

# A 620, A 621, A 622

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Injektormodul
<b>da</b>	Brugsanvisning Injektormodul
<b>en</b>	Operating instructions Injector module
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Módulo inyector
<b>fi</b>	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
<b>fr</b>	Mode d'emploi Module à injection
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Modulo a iniezione
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing injectormodule
<b>no</b>	Bruksanvisning Injektormodul
<b>pt</b>	Instruções de utilização Módulo injetor
<b>sv</b>	Bruksanvisning Injektormodul

<b>de</b>	.....	4
<b>da</b>	.....	19
<b>en</b>	.....	34
<b>es</b>	.....	49
<b>fi</b>	.....	64
<b>fr</b>	.....	79
<b>it</b>	.....	94
<b>nl</b>	.....	109
<b>no</b>	.....	124
<b>pt</b>	.....	139
<b>sv</b>	.....	154

---

<b>Hinweise zur Anleitung .....</b>	4
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung.....</b>	5
Fragen und technische Probleme.....	5
<b>Lieferumfang.....</b>	6
Beladungsträger .....	6
A 620 .....	6
A 620 + A 850.....	6
A 621 .....	6
A 621 + A 851.....	7
A 622 .....	7
A 622 + A 852.....	8
Entsorgung der Transportverpackung .....	9
Nachkaufbares Zubehör.....	9
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen .....</b>	10
<b>Anwendungstechnik.....</b>	11
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	11
Bestückungsbeispiele .....	11
Spülgutformen.....	11
A 620 .....	12
A 621 .....	12
A 622 .....	12
Spülgut einordnen .....	13
<b>Montage .....</b>	16
Benötigte Werkzeuge .....	16
Montage .....	16
Injektordüse am Modul festschrauben .....	16
Haltegitter befestigen .....	17
Haltegitter lösen .....	17

## Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

## Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

## Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

## Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

## Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

### Beispiel:

Menü Einstellungen .

## **de - Bestimmungsgemäße Verwendung**

---

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Die Injektormodule A 620, A 621 und A 622 sind für die Aufbereitung von Laborglas mit engem Hals vorgesehen.

Die Module sind in den Wagen A 503 einsetzbar.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Beladungsträger

A 620



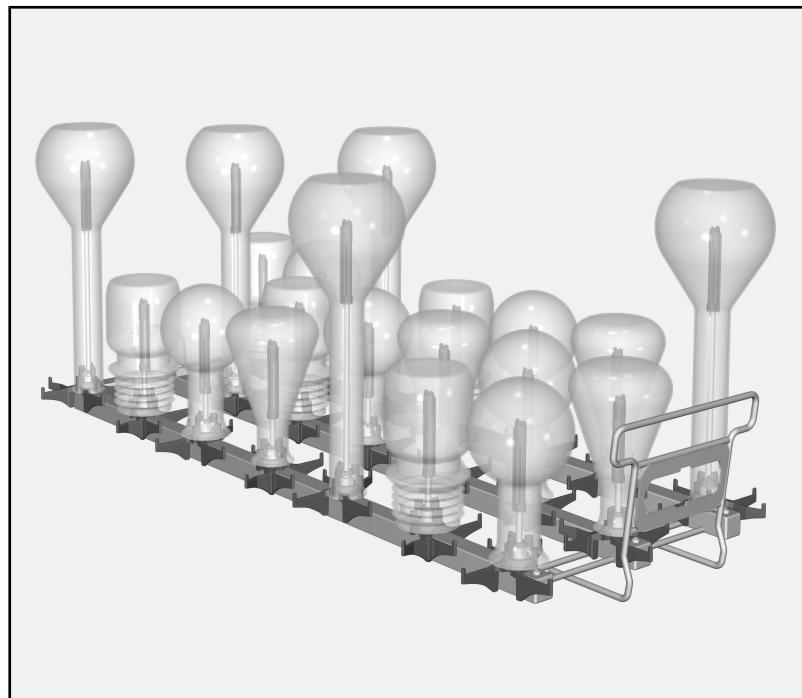
- Injektormodul A 620, Höhe 113 mm, Breite 142 mm, Tiefe 614 mm,  
Beladungsbeispiel auf Injektordüsen A 840 und A 841

A 620 + A 850



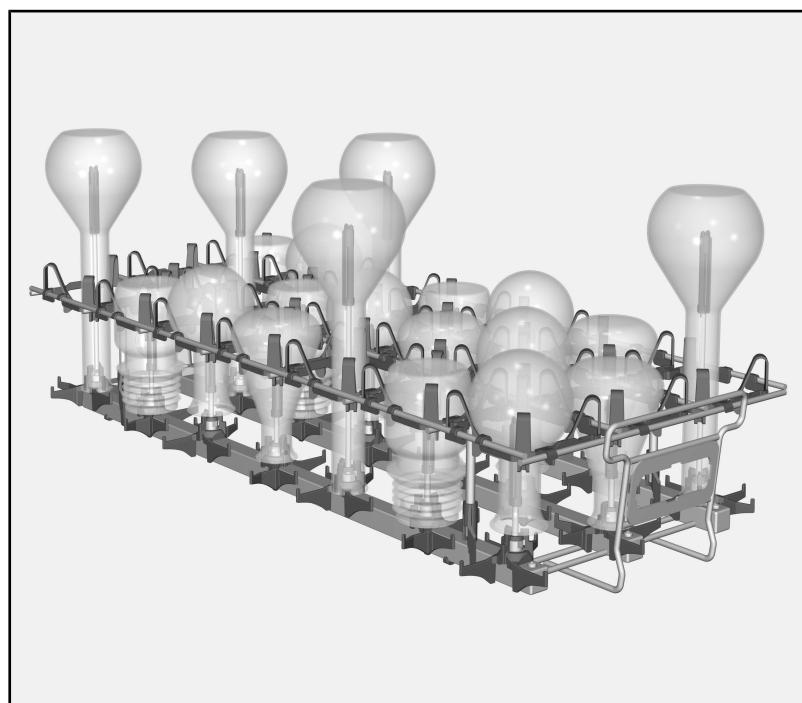
- Injektormodul A 620 mit Haltegitter und Zentrierungen A 850, Bela-  
dungsbeispiel auf Injektordüsen A 840 und A 841

**A 621**



- Injektormodul A 621, Höhe 113 mm, Breite 184 mm, Tiefe 614 mm,  
Beladungsbeispiel auf Injektordüsen A 842 und A 843

**A 621 + A 851**

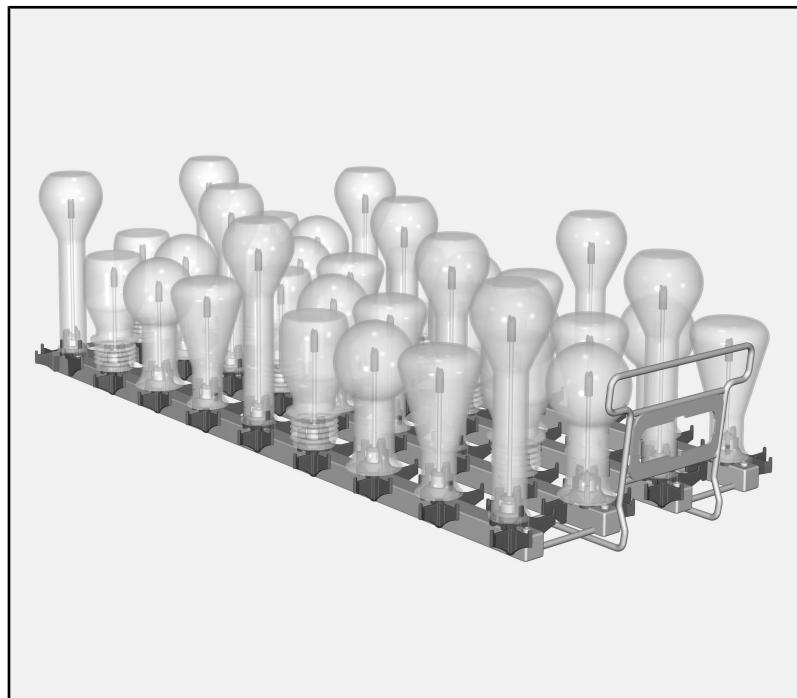


- Injektormodul A 621 mit Haltegitter und Zentrierungen A 851, Bela-  
dungsbeispiel auf Injektordüsen A 842 und A 841

## de - Lieferumfang

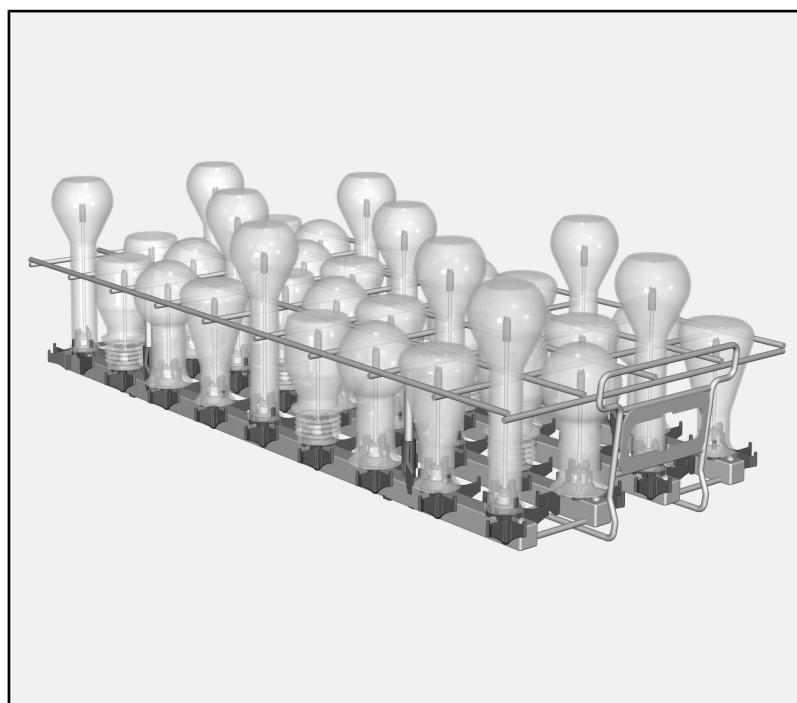
---

A 622



- Injektormodul A 622, Höhe 113 mm, Breite 208 mm, Tiefe 614 mm,  
Beladungsbeispiel auf Injektordüsen A 844 und A 845

A 622 + A 852



- Injektormodul A 622 mit Haltegitter A 852, Beladungsbeispiel auf  
Injektordüsen A 844 und A 845

<b>Entsorgung der Transportverpackung</b>	<p>Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.</p> <p>Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.</p>
<b>Nachkaufbares Zubehör</b>	<p>Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, Sprühdüse, Länge 185 mm, Ø 4 mm Die Injektordüse ist für Spülgut mit einer Öffnungsweite von 10 bis 70 mm geeignet.</li><li>- A 840, Sprühdüse, Länge 130 mm, Ø 6 mm Die Injektordüse ist für Spülgut mit einer Öffnungsweite von 12 bis 85 mm geeignet.</li><li>- A 841, Sprühdüse, Länge 210 mm, Ø 6 mm Die Injektordüse ist für Spülgut mit einer Öffnungsweite von 12 bis 85 mm geeignet.</li><li>- A 842, Sprühdüse, Länge 90 mm, Ø 4 mm Die Injektordüse ist für Spülgut mit einer Öffnungsweite von 10 bis 70 mm geeignet.</li><li>- A 844, Sprühdüse, Länge 80 mm, Ø 2,5 mm Die Injektordüse ist für Spülgut mit einer Öffnungsweite von 6 bis 55 mm geeignet.</li><li>- A 845, Sprühdüse, Länge 125 mm, Ø 2,5 mm Die Injektordüse ist für Spülgut mit einer Öffnungsweite von 6 bis 55 mm geeignet.</li></ul>
A 850	<ul style="list-style-type: none"><li>- Haltegitter A 850 für A 620, mit Zentrierungen</li></ul>
A 851	<ul style="list-style-type: none"><li>- Haltegitter A 851 für A 621, mit Zentrierungen</li></ul>
A 852	<ul style="list-style-type: none"><li>- Haltegitter A 852 für A 622</li></ul>

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Beladungsträger benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Beladungsträger.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Wagen ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden. Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Das Einsetzen und Entnehmen der Module ist in der Gebrauchsanweisung des Wagens beschrieben.

### Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adapters, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.  
Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist das eingesetzte Modul richtig an die Wasserversorgung des Wagens angeschlossen?

### Bestückungsbeispiele

#### Spülgutformen

	Laborflaschen	Rundkolben	Erlenmeyer-kolben	Messkolben
				

## de - Anwendungstechnik

---

### A 620

Das Modul A 620 hat 10 Positionen für die Aufbereitung von Spülgut. Es ist ausgelegt für Spülgut mit einem Volumen von 200 ml bis 1000 ml.

#### Kapazität

Volumen [ml]	Labor-flaschen	Rund-kolben	Erlen-meyer-kolben	Mess-kolben
200–500	max. 10	max. 10	max. 10	max. 10
1000	max. 10	max. 5*	max. 5*	max. 5*

\* plus 5 x Spülgut mit kleinerem Volumen

### A 621

Das Modul A 621 hat 20 Positionen für die Aufbereitung von Spülgut. Es ist ausgelegt für Spülgut mit einem Volumen von 50 ml bis 250 ml.

#### Kapazität

Volumen [ml]	Labor-flaschen	Rund-kolben	Erlen-meyer-kolben	Mess-kolben
50	max. 20	max. 20	max. 20	–
100–200	max. 20	max. 20	max. 20	max. 20
250	max. 20	max. 10 *	max. 10 *	max. 10 *

\* plus 10 x Spülgut mit kleinerem Volumen

### A 622

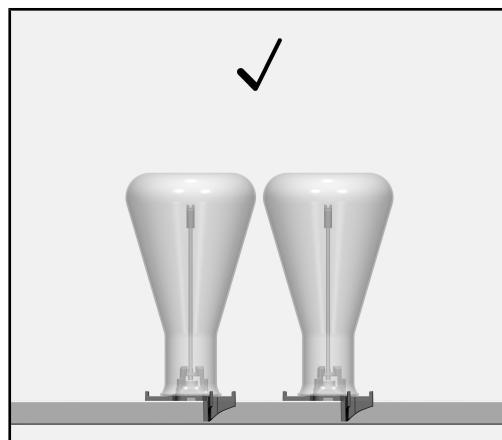
Das Modul A 622 hat 36 Positionen für die Aufbereitung von Spülgut. Es ist ausgelegt für Spülgut mit einem Volumen von 20 ml bis 100 ml.

#### Kapazität

Volumen [ml]	Labor-flaschen	Rund-kolben	Erlen-meyer-kolben	Mess-kolben
20–50	max. 36	max. 36	max. 36	max. 36
100	max. 36	max. 18*	max. 18*	max. 18*

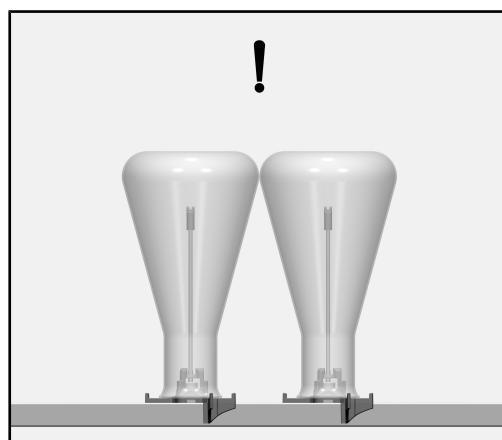
\* plus 18 x Spülgut mit kleinerem Volumen

## Spülgut einordnen



Für die Aufbereitung ist ein Abstand zwischen benachbarten Spülgutteilen optimal.

Für die Aufbereitung von besonders empfindlichem Spülgut kann ein zusätzliches Haltegitter montiert werden. Dies verhindert eine Berührung, wenn die Spülmechanik das Spülgut bewegt.



Wenn bauchig geformtes Spülgut auf benachbarten Positionen des Moduls eingeordnet wird, kann es zu Berührungen kommen.

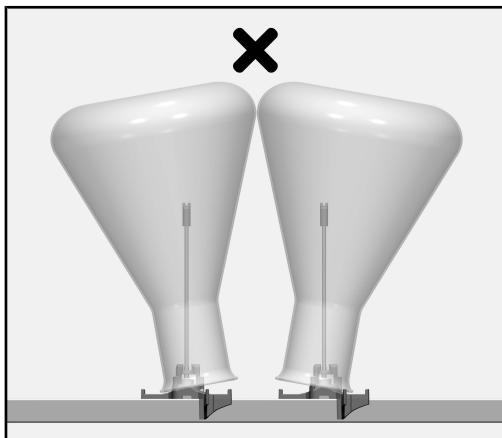
Wenn besonders hohe Anforderungen an das Reinigungs- und Nachspülergebnis gestellt werden, muss eine andere Position auf dem Modul gewählt werden.

### ⚠ Beschädigungen des Spülgutes.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung berührt, kann es an der Kontaktstelle zu Beschädigungen kommen, z. B. entstehen Kratzer oder es kommt zu Glasbruch.

Bei empfindlichem Spülgut:

- wählen Sie eine andere Position auf dem Modul
- verwenden Sie ein Haltegitter
- wählen Sie ein Modul mit größerem Abstand zwischen den Düsen

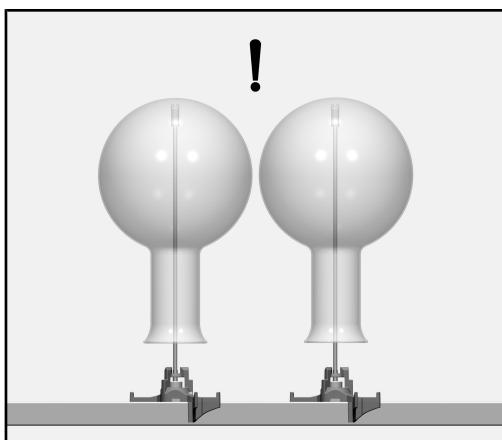


**Beschädigungen des Spülgutes.**

Der Rand des Spülgutes soll vollflächig auf der Auflage der Injektdüse aufliegen. Wenn sich Spülgut auf nebeneinanderliegenden Düsen verdrängt, kann es während der Aufbereitung zu Beschädigungen kommen, z. B. entstehen Kratzer oder es kommt zu Glasbruch.

Verwenden Sie:

- eine andere Position auf dem Modul
- ein Modul mit größerem Abstand zwischen den Düsen

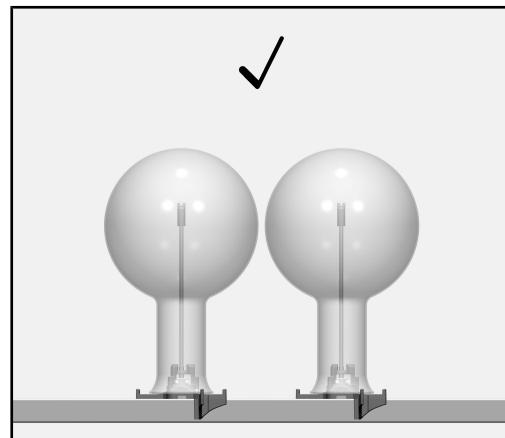


Die Spitze der Düse ist dafür ausgelegt, dass sie während der Aufbereitung am Glasboden anliegen kann. Durch die Form der Schutzkappe ist gewährleistet, dass während der Aufbereitung Wasser aus der Düse fließen kann.

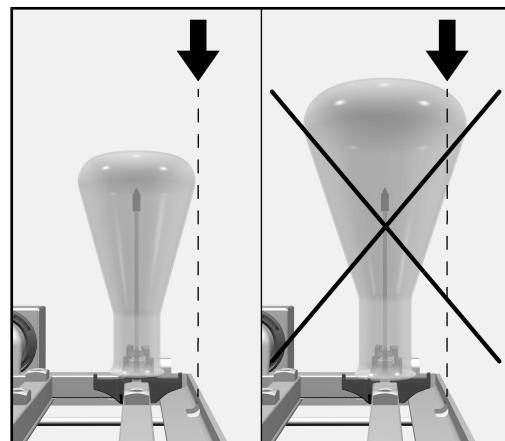
**Beschädigungen des Spülgutes.**

Bei häufiger Aufbereitung kann es an der Auflagestelle zu Beschädigungen an der Oberfläche des Spülgutes kommen, z. B. entstehen Kratzer.

Wählen Sie bei empfindlichem Spülgut eine kürzere Düse, um den Kontakt der Düse mit dem Spülgut zu vermeiden.



Wenn besonders hohe Anforderungen an das Reinigungs- und Nachspülergebnis gestellt werden, muss eine kürzere Düse gewählt werden.



Die Gläser dürfen nicht über den Rand des Beladungsträges hinausragen.

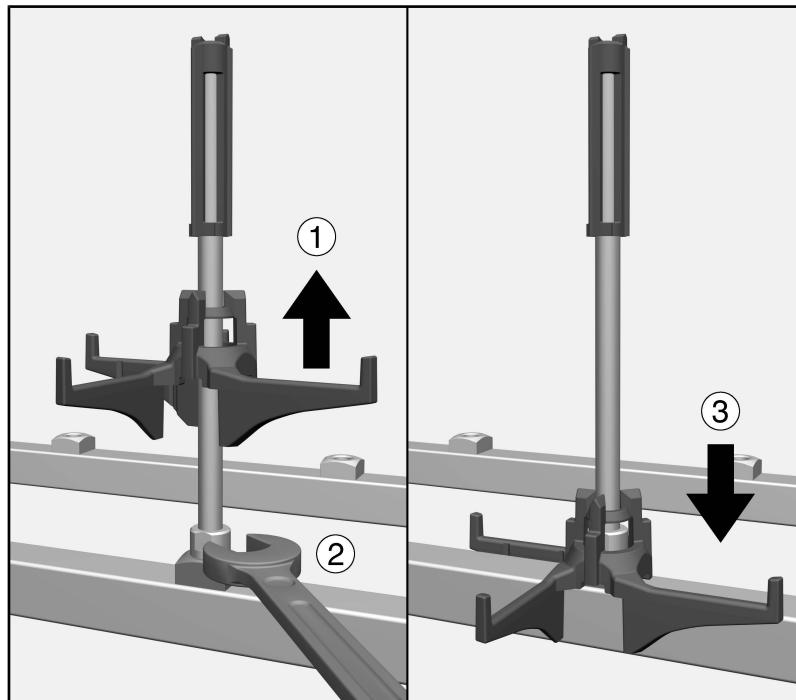
## de - Montage

### Benötigte Werkzeuge

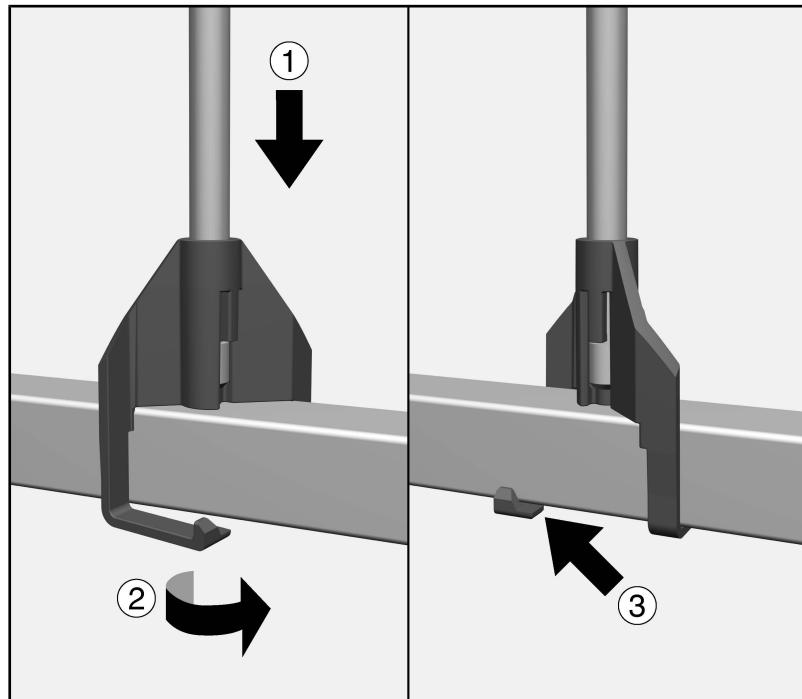
- Maulschlüssel, Schlüsselweite 9 mm (SW 9)

### Montage

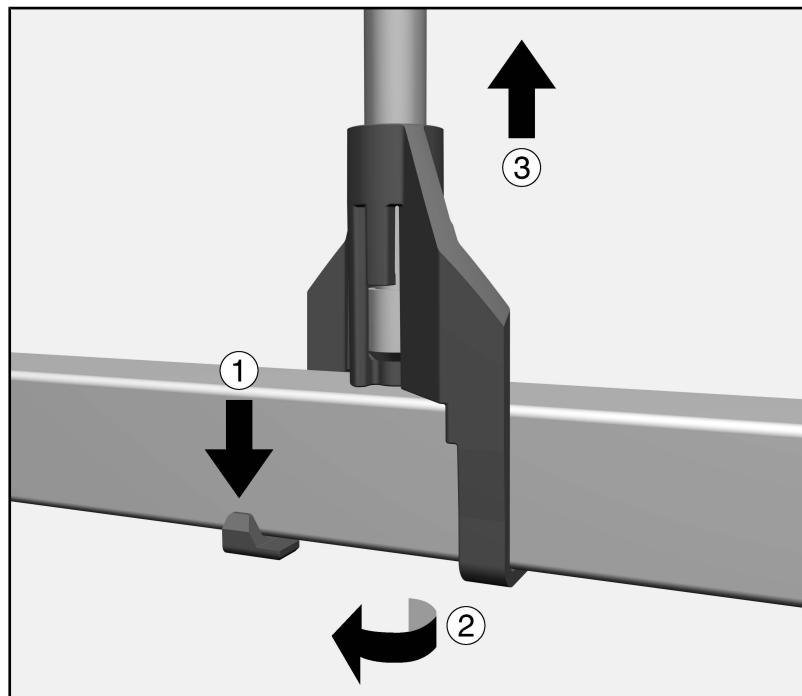
Injektordüse am  
Modul festschrau-  
ben



- Die Auflage der Injektordüse anheben und die Injektordüsen an der gewünschten Position einschrauben ①.
  - Die Injektordüse mit dem Maulschlüssel festziehen ②.
  - Die Auflage auf der Injektordüse nach unten schieben, bis sie an der Wasserzuführung anliegt ③.
- Weitere Injektordüsen an den gewünschten Positionen einschrauben.

**Haltegitter befestigen**

- Die Streben des Haltegitters auf das Modul aufsetzen ①.
- Die Halterungen an den Streben des Haltegitter drehen ②.  
Die Verriegelungshaken an den Halterungen sind eingerastet ③.
- Den Vorgang an den anderen 3 Streben wiederholen.

**Haltegitter lösen**

- Die Verriegelungshaken an den Halterungen leicht nach unten ziehen ① und die Halterungen drehen ②.
- Den Vorgang an den anderen 3 Streben wiederholen.
- Das Haltegitter vom Modul abheben ③.

# da - Indhold

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen .....</b>	19
<b>Retningslinjer vedrørende brugen .....</b>	20
Spørgsmål og tekniske problemer .....	20
<b>Medfølgende udstyr .....</b>	21
Modul/vogn/kurv/indsats .....	21
A 620 .....	21
A 620 + A 850.....	21
A 621 .....	21
A 621 + A 851.....	22
A 622 .....	22
A 622 + A 852.....	23
Bortskaffelse af emballagen .....	24
Ekstra tilbehør .....	24
<b>Råd om sikkerhed og advarsler .....</b>	25
<b>Anvendelsesteknik .....</b>	26
Kontroller ved fyldning og før hver programstart .....	26
Fyldningseksempler.....	26
Utensilier.....	26
A 620 .....	27
A 621 .....	27
A 622 .....	27
Utensilierne placeres .....	28
<b>Montering .....</b>	31
Nødvendigt værktøj:.....	31
Montering .....	31
Skru injektordysen på modulet.....	31
Holdegitter fastgøres.....	32
Holdegitter løsnes .....	32

## Advarsler

⚠ Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.

Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

## Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

## Yderligere infomationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

## Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

### Eksempel:

- Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

## Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

### Eksempel:

Menuen Indstillinger 🛡.

## **da - Retningslinjer vedrørende brugen**

---

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, laboratorieglas og -utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling, rengøres i Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglas og -utensilier.

Injektormodulerne A 620, A 621 og A 622 er beregnet til genbehandling af laboratorieglas med smal hals.

Modulerne kan anvendes i vogn A 503.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglas og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

### **Spørgsmål og tekniske problemer**

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk](http://www.miele.dk).

### Modul/vogn/kurv/indsats

A 620



- Injektormodul A 620, højde 113 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm,  
Eksempel på fyldning på injektordyser A 840 og A 841

A 620 + A 850

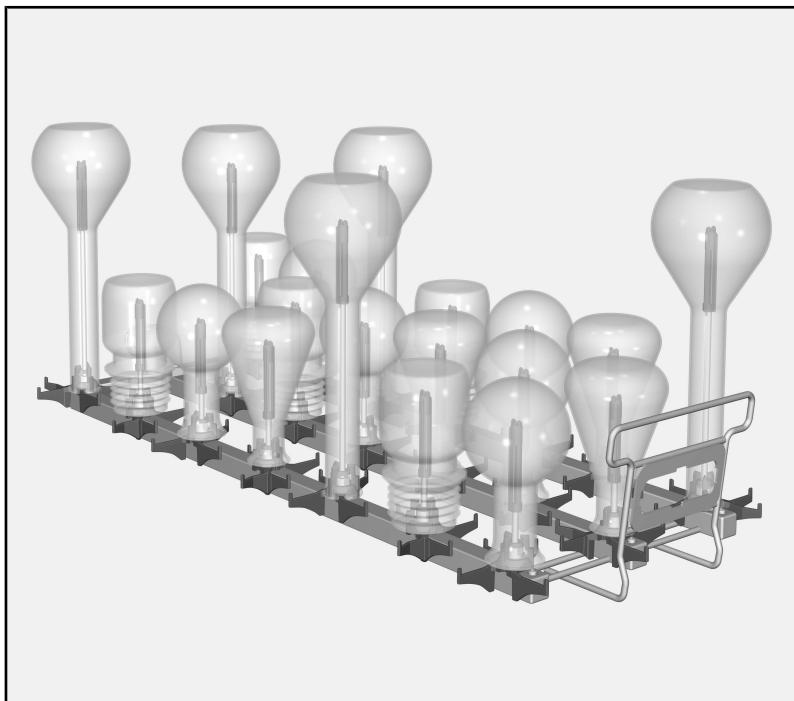


- Injektormodul A 620 med holdegitter og centreringer A 850, Eksempel på fyldning på injektordyser A 840 und A 841

## da - Medfølgende udstyr

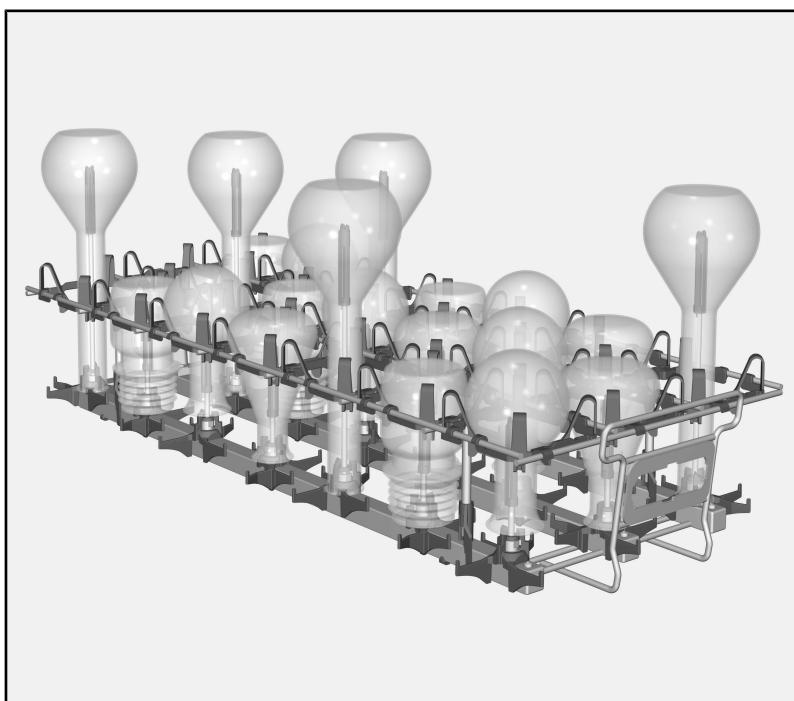
---

A 621



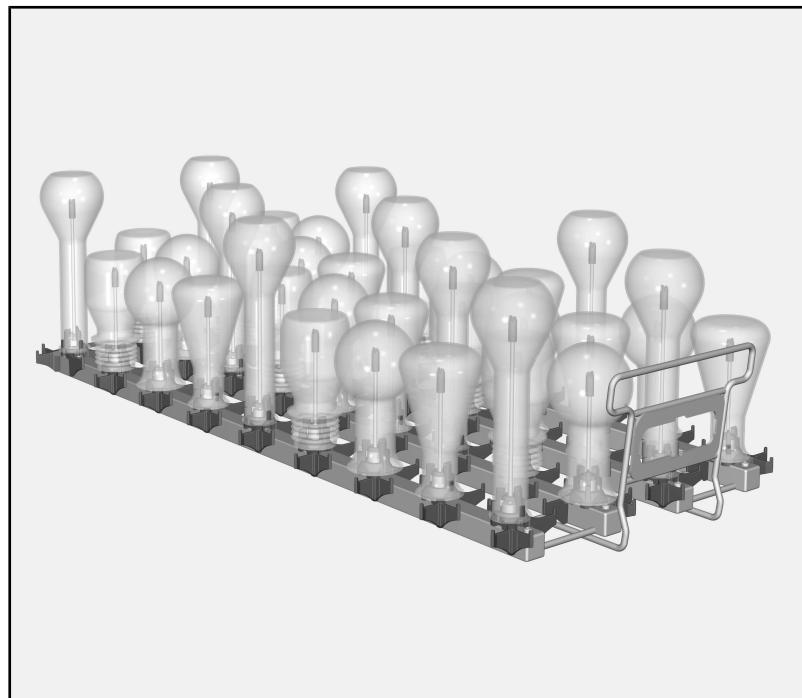
- Injektormodul A 621, højde 113 mm, bredde 184 mm, dybde 614 mm,  
Eksempel på fyldning på injektordyser A 842 og A 843

A 621 + A 851



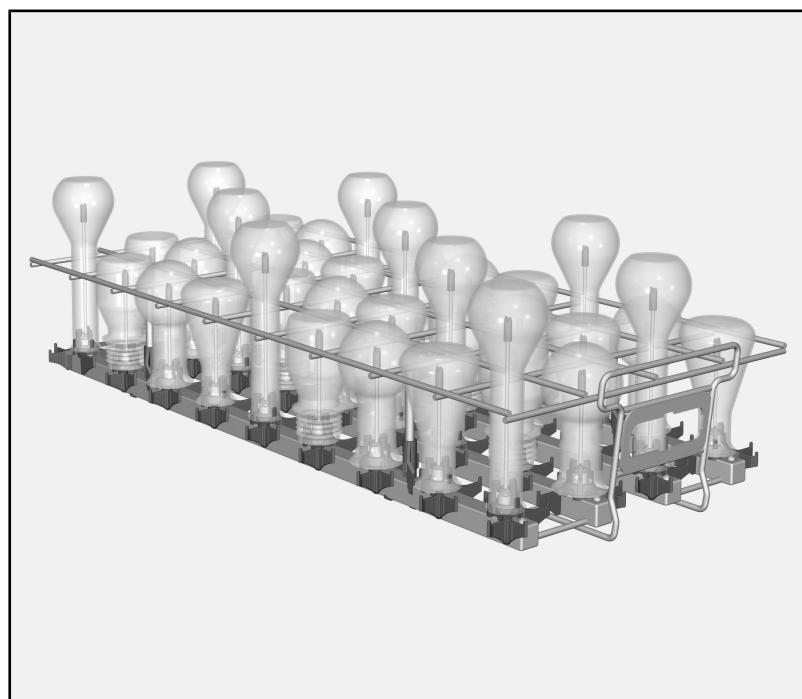
- Injektormodul A 621 med holdegitter og centreringer A 851, Eksempel på fyldning på injektordyser A 842 und A 841

**A 622**



- Injektormodul A 622, højde 113 mm, bredde 208 mm, dybde 614 mm,  
Eksempel på fyldning på injektordyser A 844 og A 845

**A 622 + A 852**



- Injektormodul A 622 med holdegitter og centreringer A 852, Eksempel på fyldning på injektordyser A 844 und A 845

## da - Medfølgende udstyr

---

**Bortskaffelse af emballagen** Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

### Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- A 843, sprøjtedyse, længde 185 mm, Ø 4 mm  
Injektordysen er egnet til utensilier med en åbning på 10 til 70 mm.
  - A 840, sprøjtedyse, længde 130 mm, Ø 6 mm  
Injektordysen er egnet til utensilier med en åbning på 12 til 85 mm.
  - A 841, sprøjtedyse, længde 210 mm, Ø 6 mm  
Injektordysen er egnet til utensilier med en åbning på 12 til 85 mm.
  - A 842, sprøjtedyse, længde 90 mm, Ø 4 mm  
Injektordysen er egnet til utensilier med en åbning på 10 til 70 mm.
  - A 844, sprøjtedyse, længde 80 mm, Ø 2,5 mm  
Injektordysen er egnet til utensilier med en åbning på 6 til 55 mm.
  - A 845, sprøjtedyse, længde 125 mm, Ø 2,5 mm  
Injektordysen er egnet til utensilier med en åbning på 6 til 55 mm.
- A 850                    - Holdegitter A 850 til A 620, med centreringer
- A 851                    - Holdegitter A 851 til A 621, med centreringer
- A 852                    - Holdegitter A 852 til A 622

Læs brugsanvisningen grundigt, inden modulet/vognen/kurven/indsatsen tages i brug. Derved undgås skader på personer og modul/vogn/kurv/indsats.

Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

**⚠️** Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Modulet er udelukkende beregnet til det i brugsanvisningen nævnte anvendelsesområde. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af originalt Miele-tilbehør eller originale Miele-reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skyldes i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.
- ▶ Modulerne skal være tomme uden utensilier, når de sættes ind på vognen. Kontroller før hver fyldning, om de er korrekt påsat. Modulerne skal være helt tømt, før de tages ud.  
Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. forårsage skader, fx i tilfælde af glasbrud.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af til sidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

# da - Anvendelsesteknik

Anbringelse og fjernelse af modulerne er beskrevet i brugsanvisningen til vognen.

## Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

 For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er det anvendte modul tilsluttet korrekt til vognens vandforsyning?

## Fyldningseksempler

### Utensilier

Laboratorieflasker	Rundkolber	Erlenmeyer-kolber	Målekolber
			

**A 620**

Modul A 620 har 10 positioner til genbehandling af utensilier. Det er beregnet til utensilier med en volumen på 200-1000 ml.

**Kapacitet**

Volumen [ml]	Laborato- rieflasker	Rundkolber	Erlen- meyerkol- ber	Målekolber
200–500	maks. 10	maks. 10	maks. 10	maks. 10
1000	maks. 10	maks. 5*	maks. 5*	maks. 5*

\* plus 5 x utensilie med mindre volumen

**A 621**

Modul A 621 har 20 positioner til genbehandling af utensilier. Det er beregnet til utensilier med en volumen på 50-250 ml.

**Kapacitet**

Volumen [ml]	Laborato- rieflasker	Rundkolber	Erlen- meyerkol- ber	Målekolber
50	maks. 20	maks. 20	maks. 20	-
100–200	maks. 20	maks. 20	maks. 20	maks. 20
250	maks. 20	maks. 10*	maks. 10*	maks. 10*

\* plus 10 x utensilier med mindre volumen

**A 622**

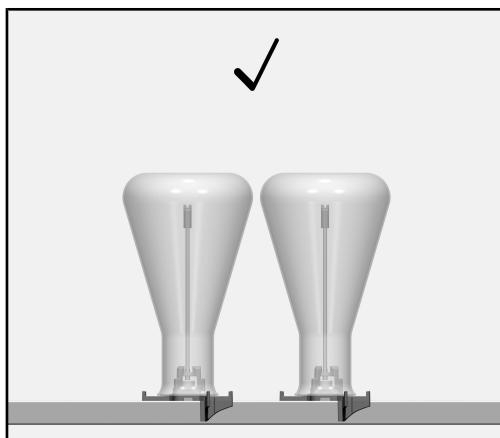
Modul A 622 har 36 positioner til genbehandling af utensilier. Det er beregnet til utensilier med en volumen på 20-100 ml.

**Kapacitet**

Volumen [ml]	Laborato- rieflasker	Rundkolber	Erlen- meyerkol- ber	Målekolber
20–50	maks. 36	maks. 36	maks. 36	maks. 36
100	maks. 36	maks. 18*	maks. 18*	maks. 18*

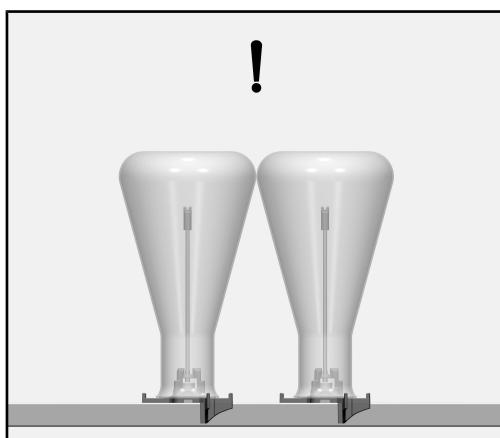
\* plus 18 x utensilier med mindre volumen

## Utensilierne placeres



Ved genbehandling skal der være en afstand til utensilierne ved siden af.

Ved genbehandling af særligt sarte utensilier kan der monteres et ekstra holdegitter. Det forhindrer, at utensilierne berører hinanden under genbehandlingsprocessen.



Når der står løgformede utensilier ved siden af hinanden i modulet, kan de berøre hinanden.

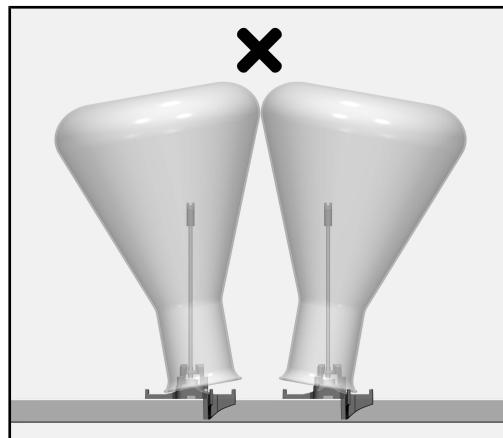
Hvis der stilles særligt højre krav til rengørings- og skylleresultatet, skal utensilierne stilles andre steder i modulet.

### Skader på utensilierne

Hvis utensilierne berører hinanden under genbehandlingen, kan der på kontaktstedet opstå beskadigelser, fx ridser eller brud.

Ved sarte utensilier:

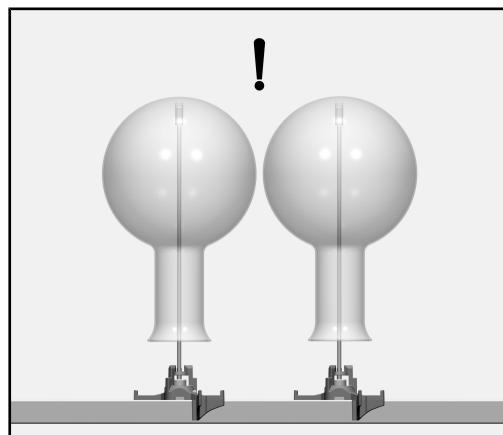
- vælg et andet sted i modulet
- anvend et holdegitter
- vælg et modul med stor afstand mellem dysterne



**⚠ Skader på utensilierne**

Kanten på utensilet skal støtte på hele overfladen på injektordy-  
sens holder. Hvis utensilierne på dyser, der sidder ved siden af hin-  
anden, berører hinanden under genbehandlingen, kan der på kon-  
taktstedet opstå beskadigelser, fx ridser eller brud.

Vælg:- et andet sted i modulet- et modul med større afstand mel-  
lem dyserne

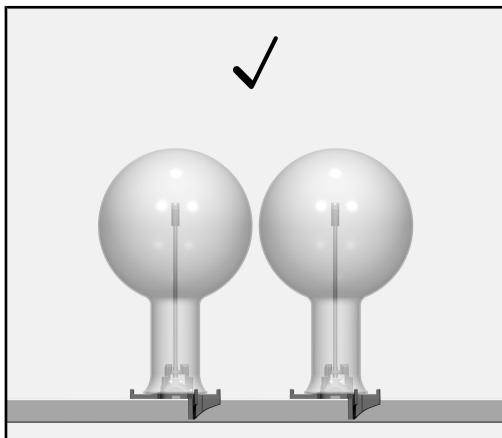


Spidsen på dysen er beregnet til at kunne ramme mod glasbunden  
under genbehandlingen. Beskyttelseskappens udformning sikrer, at  
vandet kan løbe ud af dysen under genbehandlingen.

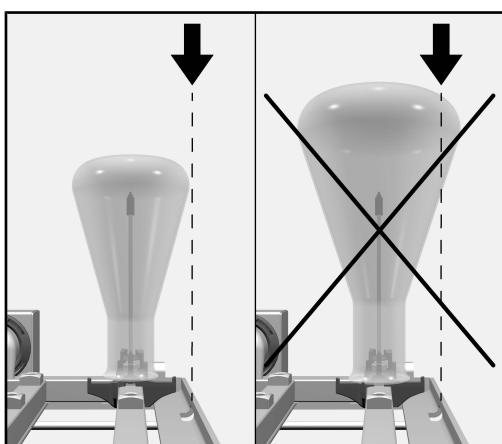
**⚠ Skader på utensilierne**

Ved hyppig genbehandling kan der opstå skader på berøringsste-  
derne på utensilierne, fx ridser.

Ved sarte utensilier skal du vælge en kortere dyse for at undgå kon-  
takt mellem dysen og de utensilier, der skal rengøres.



Hvis der stilles særligt høje krav til rengørings- og skylleresultatet, skal der anvendes en kortere dyse.



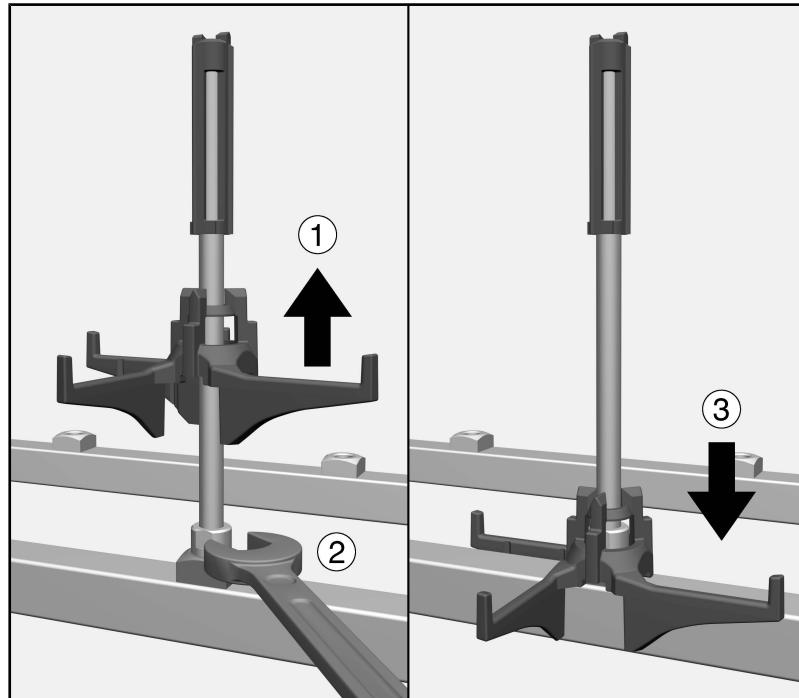
Glassene må ikke gå ud over vognens kant.

**Nødvendigt værktøj:**

- Skruenøgle, nøglevidde 9 mm (SW 9)

**Montering**

**Skru injektordy-  
sen på modulet**

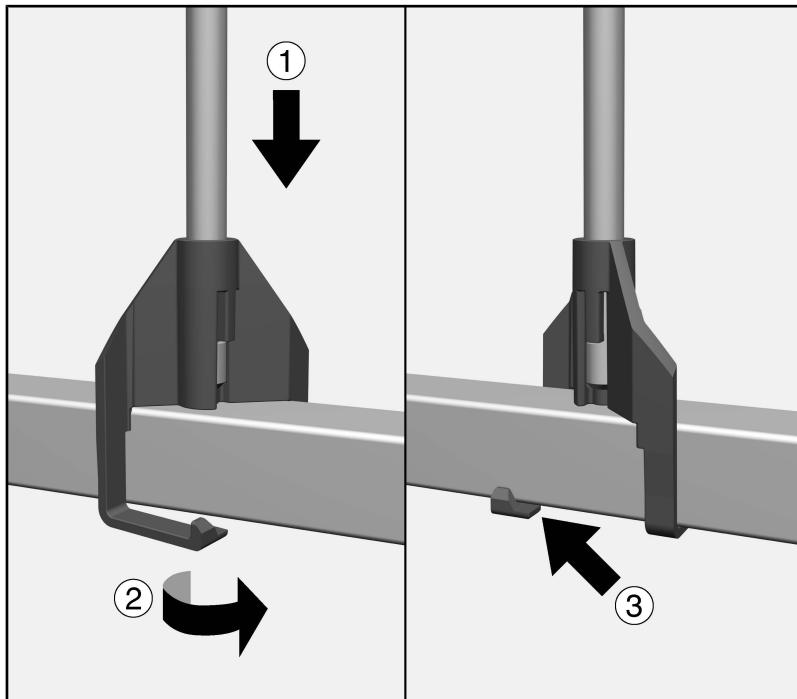


- Løft injektordysens holder en smule, og skru injektordyserne på de ønskede steder ①.
- Stram injektordysen med skruenøgle ②.
- Skub injektordysens holder nedad, til har kontakt til vandtilførslen ③.

Skru de øvrige injektordyserne på de ønskede steder.

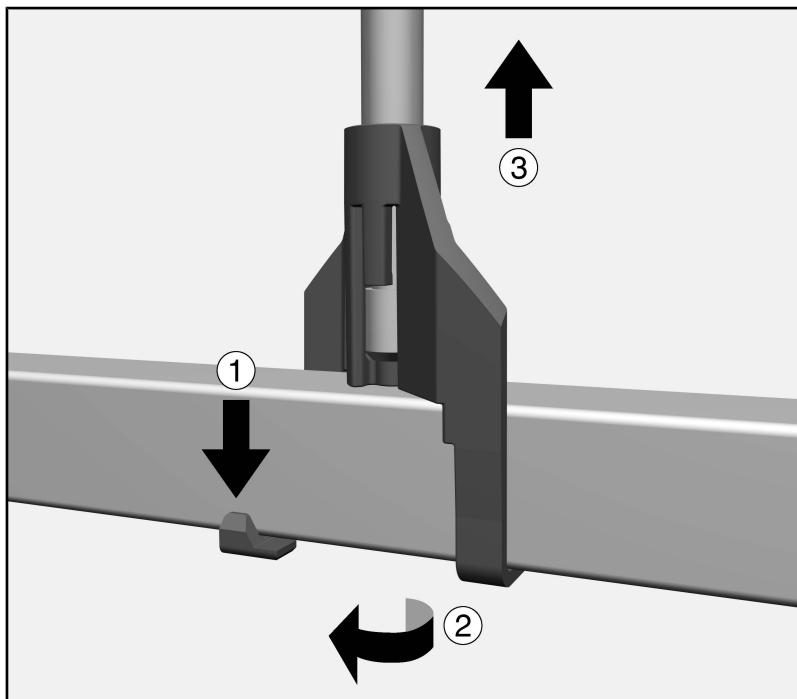
## da - Montering

### Holdegitter fast-gøres



- Holdegitterets stiver sættes på modulet ①.
- Holderne skrues på holdegitterets stivere ②.
- Låsekrogene sættes på holderne ③.
- Forløbet gentages for de andre 3 stivere.

### Holdegitter løsnes



- Låsekrogene på holderne trykkes let nedad ①, og holderne drejes ②.
- Forløbet gentages for de andre 3 stivere.
- Holdegitteret løftes af modulet ③.

---

<b>Notes about these instructions .....</b>	34
<b>Appropriate use .....</b>	35
Queries and technical problems.....	35
<b>Items supplied .....</b>	36
Load carriers .....	36
A 620 .....	36
A 620 + A 850.....	36
A 621 .....	36
A 621 + A 851.....	37
A 622 .....	37
A 622 + A 852.....	38
Disposal of the packing material .....	39
Optional accessories.....	39
<b>Warning and Safety instructions .....</b>	40
<b>Areas of application .....</b>	41
To check before loading the machine and before starting a programme .....	41
Sample loads.....	41
Shapes of items.....	41
A 620 .....	42
A 621 .....	42
A 622 .....	42
Preparing the load .....	43
<b>Installation.....</b>	46
Tools required:.....	46
Installation .....	46
Screwing the injector nozzle onto the module .....	46
Securing the frame .....	47
Removing the frame .....	47

## Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

## Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

## Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

## Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

### Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with OK.

## Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

### Example:

Settings  menu.

This module can be used to reprocess machine-reprocessable laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector for laboratory glassware and utensils. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 620, A 621 and A 622 injector modules are suitable for reprocessing narrow-necked laboratory glassware.

The modules are to be used in an A 503 mobile unit.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

### **Queries and technical problems**

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## en - Items supplied

### Load carriers

A 620



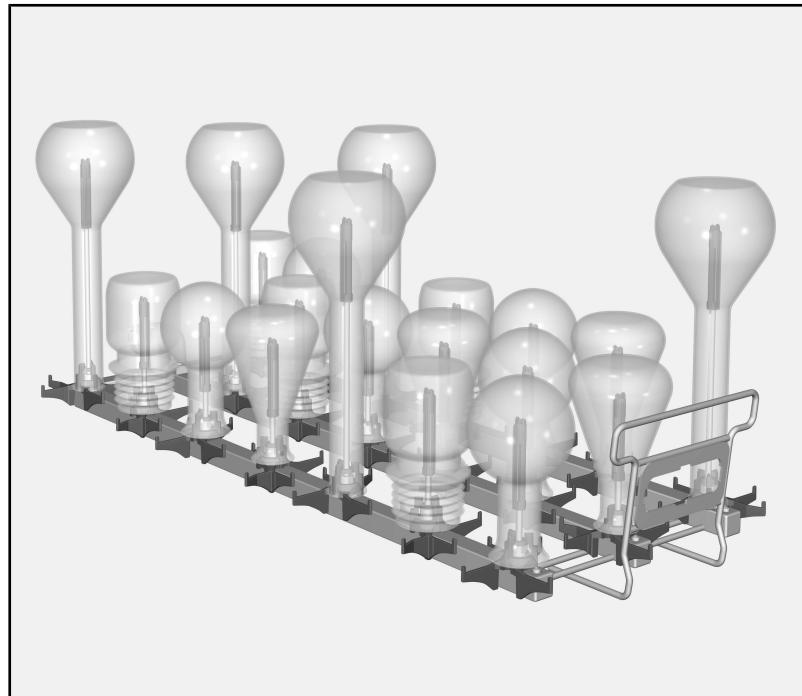
- A 620 injector module, height 113 mm, width 142 mm, depth 614 mm,  
sample load on injector nozzles A 840 and A 841

A 620 + A 850



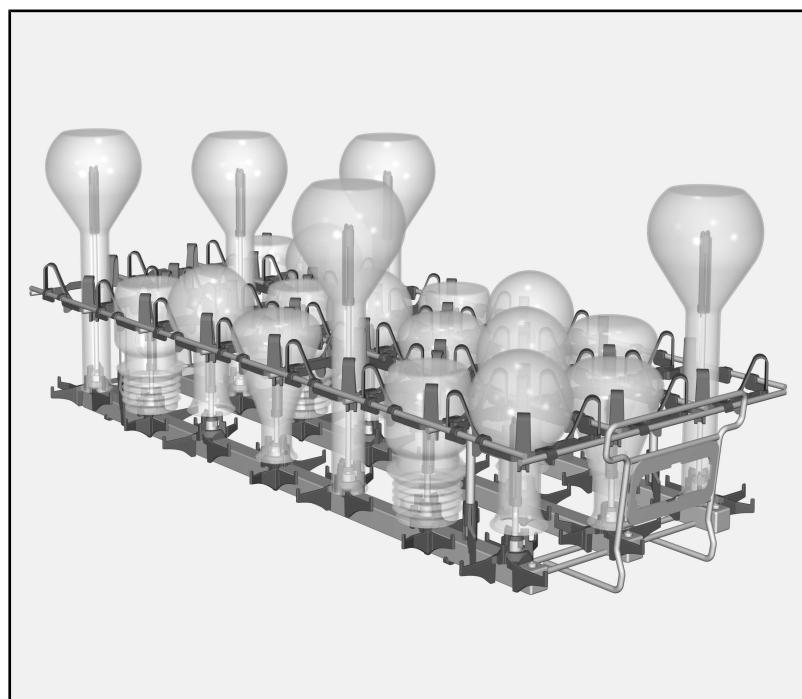
- A 620 injector module with A 850 frame and centring aids, sample load on injector nozzles A 840 and A 841

A 621



- A 621 injector module, height 113 mm, width 184 mm, depth 614 mm,  
sample load on injector nozzles A 842 and A 843

A 621 + A 851

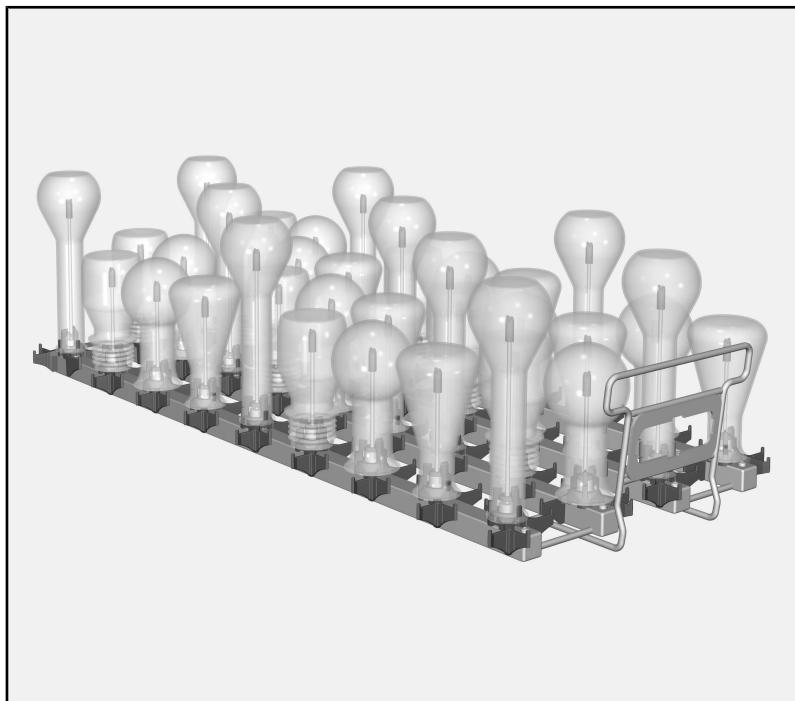


- A 621 injector module with A 851 frame and centring aids, sample load on injector nozzles A 842 and A 841

## en - Items supplied

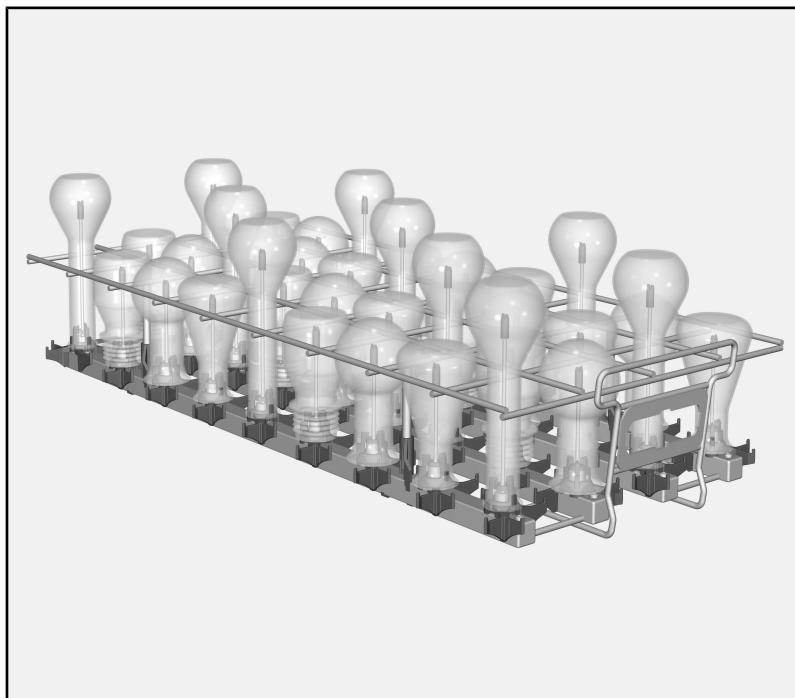
---

**A 622**



- A 622 injector module, height 113 mm, width 208 mm, depth 614 mm,  
sample load on injector nozzles on A 844 and A 845

**A 622 + A 852**



- A 622 injector module with A 852 frame, sample load on injector nozzles A 844 and A 845

<b>Disposal of the packing material</b>	The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.  Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.
<b>Optional accessories</b>	The following and other accessories are available to order from Miele: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, injector nozzle, length 185 mm, Ø 4 mm The injector nozzle is suitable for items with an opening width of 10 to 70 mm.</li><li>- A 840, injector nozzle, length 130 mm, Ø 6 mm The injector nozzle is suitable for items with an opening width of 12 to 85 mm.</li><li>- A 841, injector nozzle, length 210 mm, Ø 6 mm The injector nozzle is suitable for items with an opening width of 12 to 85 mm.</li><li>- A 842, injector nozzle, length 90 mm, Ø 4 mm The injector nozzle is suitable for items with an opening width of 10 to 70 mm.</li><li>- A 844, injector nozzle, length 80 mm, Ø 2.5 mm The injector nozzle is suitable for items with an opening width of 6 to 55 mm.</li><li>- A 845, injector nozzle, length 125 mm, Ø 2.5 mm The injector nozzle is suitable for items with an opening width of 6 to 55 mm.</li></ul>
A 850	- A 850 frame for A 620, with centring aids
A 851	- A 851 frame for A 621, with centring aids
A 852	- A 852 frame for A 622

## en - Warning and Safety instructions

Read the operating instructions carefully before using this load carrier. This will help protect users from personal injury, and help protect the load carrier from damage.

Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- The module is approved solely for the applications specified in the operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele accessories or genuine Miele original spare parts. Alterations or conversion of the machine, or using it for purposes other than those for which it was intended, are not permitted and could be dangerous.
- New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- Inspect all load carriers as described in the “Maintenance” section in the operating instructions for the cleaning machine.
- Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.
- Only ever place empty, unloaded modules in the mobile unit. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before removing them. Placing loaded modules in mobile units or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.
- The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

The operating instructions for the loading carriage describe how to insert and remove the modules.

### To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

**⚠** Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure.

Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Is the module correctly docked to the water supply in the injector unit?

### Sample loads

#### Shapes of items

Shapes of items	Laboratory flasks	Round flasks	Erlenmeyer flasks	Measuring flasks
				

## en - Areas of application

---

### A 620

The A 620 module has 10 positions for reprocessing items. It is designed for items with a volume from 200 ml to 1000 ml.

#### Capacity

Volume [ml]	Laboratory flasks	Round flasks	Erlenmeyer flasks	Measuring flasks
200–500	Max. 10	Max. 10	Max. 10	Max. 10
1000	Max. 10	Max. 5*	Max. 5*	Max. 5*

\* Plus 5 x items with a smaller volume

### A 621

The A 621 module has 20 positions for reprocessing items. It is designed for items with a volume from 50 ml to 250 ml.

#### Capacity

Volume [ml]	Laboratory flasks	Round flasks	Erlenmeyer flasks	Measuring flasks
50	Max. 20	Max. 20	Max. 20	–
100–200	Max. 20	Max. 20	Max. 20	Max. 20
250	Max. 20	Max. 10*	Max. 10*	Max. 10*

\* Plus 10 x items with a smaller volume

### A 622

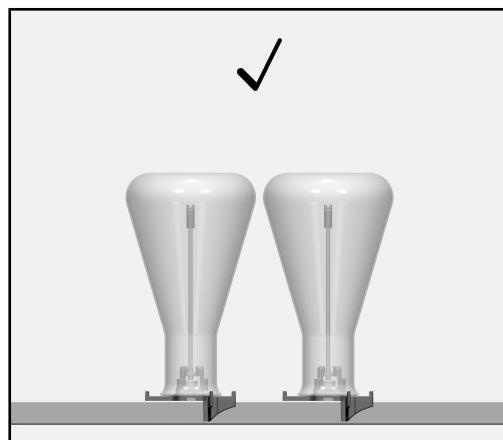
The A 622 module has 36 positions for reprocessing items. It is designed for items with a volume from 20 ml to 100 ml.

#### Capacity

Volume [ml]	Laboratory flasks	Round flasks	Erlenmeyer flasks	Measuring flasks
20–50	Max. 36	Max. 36	Max. 36	Max. 36
100	Max. 36	Max. 18*	Max. 18*	Max. 18*

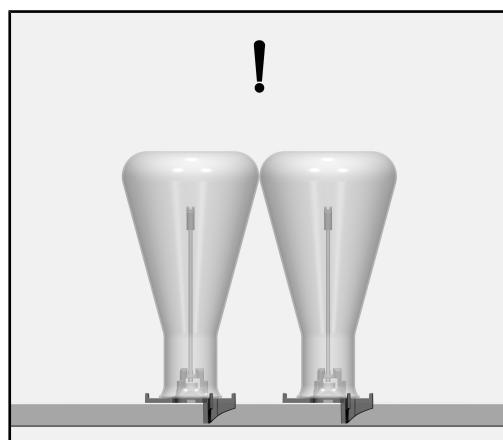
\* Plus 18 x items with a smaller volume

## Preparing the load



Ideally, a gap should be left between neighbouring items when they are reprocessed.

An additional frame can be mounted when reprocessing particularly fragile items. This prevents them from touching each other if they are moved by the force of water during reprocessing.



If bulbous items are loaded in neighbouring positions in the module, the items may touch each other.

If the cleaning and rinsing requirements are particularly high, a different position must be selected on the module for these items.

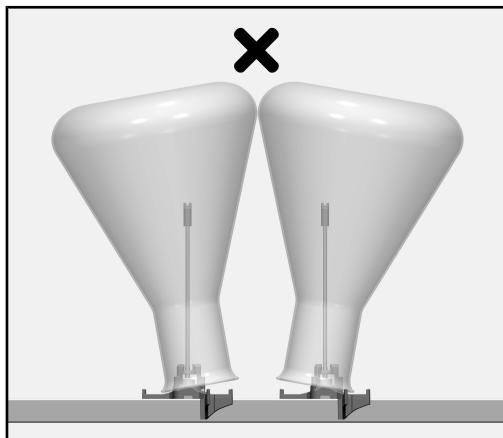
 Damage to the items.

If items touch each other during reprocessing, damage can occur at the points of contact, for example, the items may become scratched or the glass may break.

If the items are fragile:

- Select a different position on the module
- Use a frame
- Select a module with a greater distance between the nozzles

## en - Areas of application

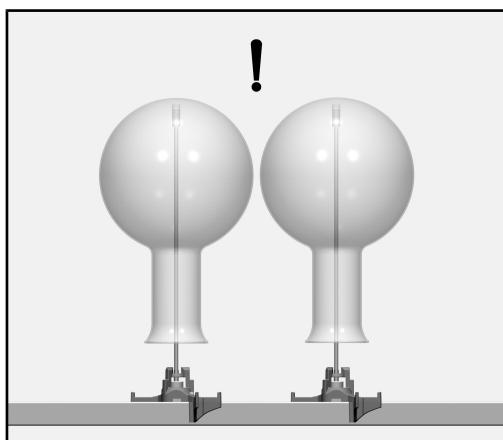


### Damage to the items.

The rims of the items should rest fully on the support of the injector nozzle. If items dislodge neighbouring nozzles, damage can occur during reprocessing, for example, the items may become scratched or the glass may break.

Use:

- A different position on the module
- A module with a greater distance between the nozzles

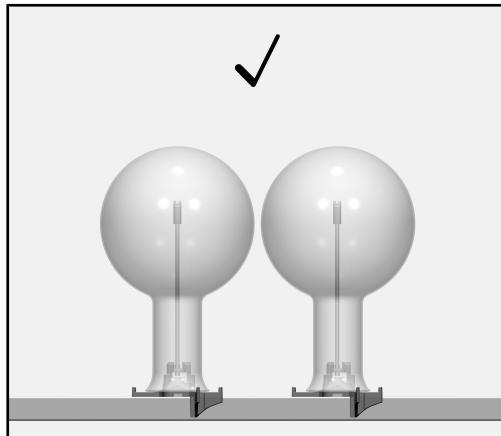


The tip of the nozzle is designed so that it can touch the bottom of a piece of glassware during reprocessing. The shape of the protective cap ensures that water can flow out of the nozzle during reprocessing.

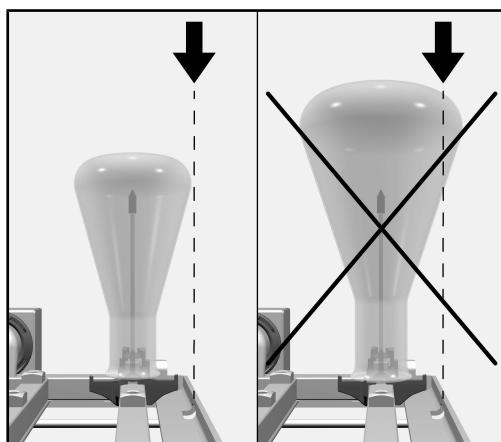
### Damage to the items.

If items are reprocessed frequently, their surfaces may be damaged at the point where the nozzle touches them, for example, the items may become scratched.

If the items are fragile, select a shorter nozzle to prevent the nozzle from coming into contact with the item.



If the cleaning and rinsing requirements are particularly high, a shorter nozzle must be selected.



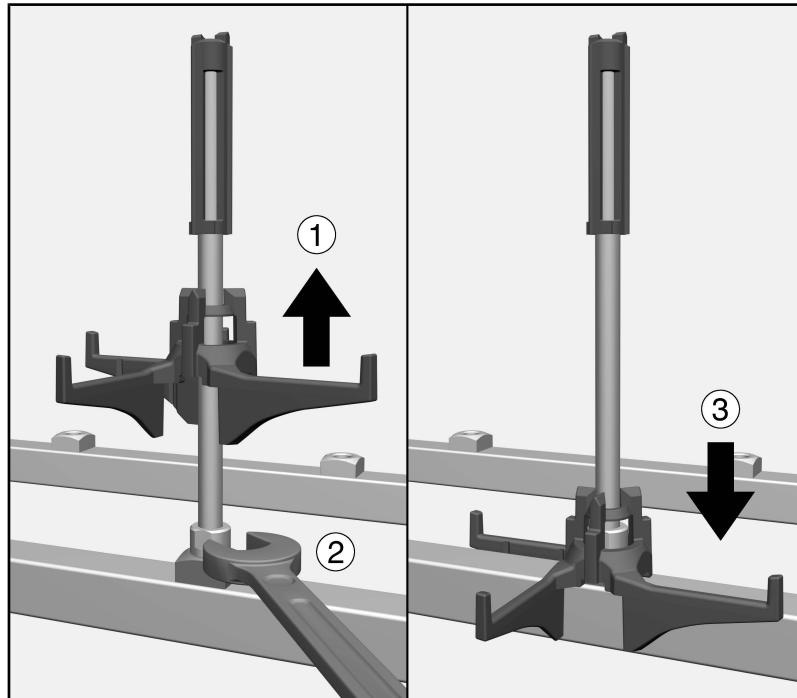
Glassware must not extend beyond the sides of the load carrier.

## Tools required:

- 9 mm Spanner (WAF 9)

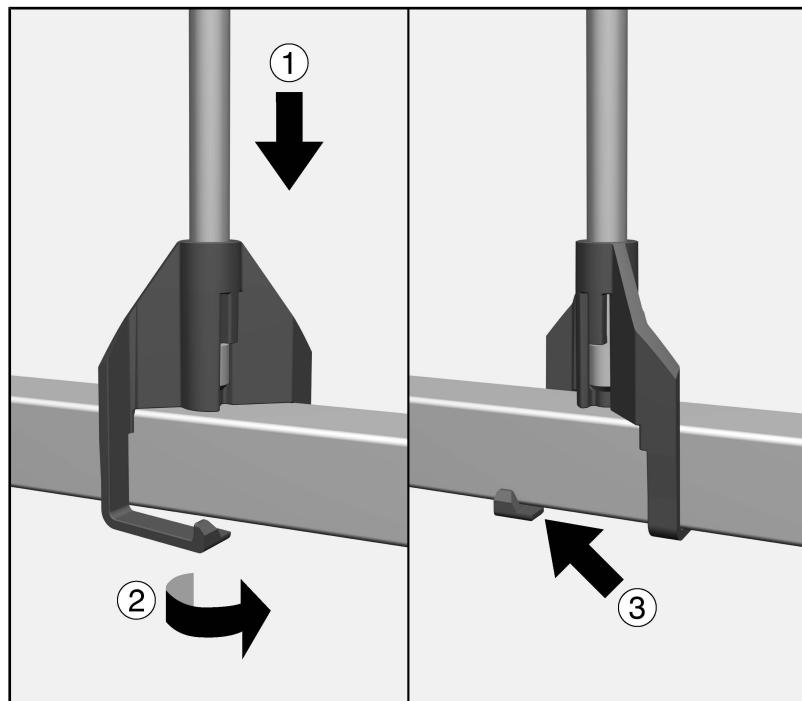
## Installation

### Screwing the injector nozzle onto the module



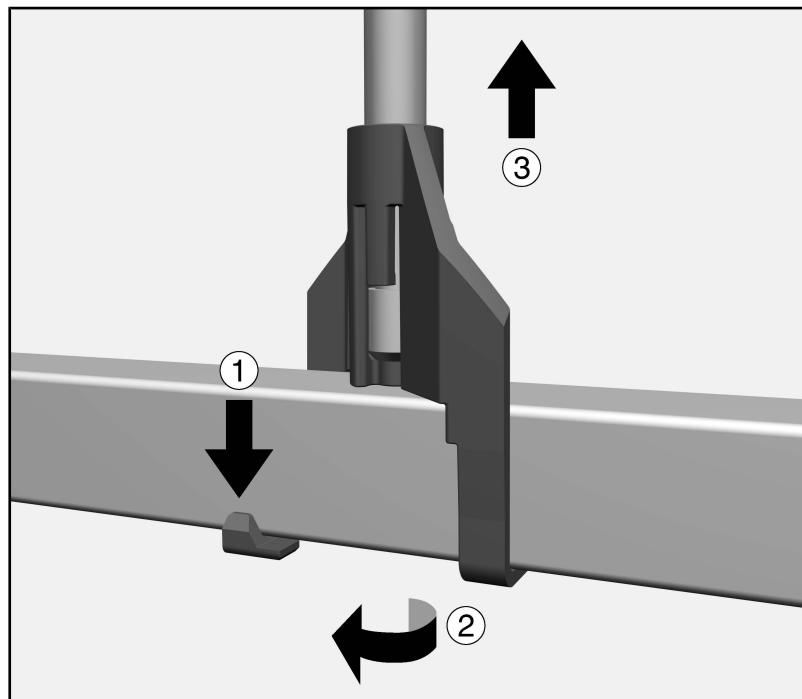
- Lift up the support on the injector nozzle and screw the injector nozzles into the required position ①.
  - Use the spanner to tighten the injector nozzle ②.
  - Slide the support on the injector nozzle downwards until it rests on the water supply pipe ③.
- Screw the other injector nozzles into the required positions.

### Securing the frame



- Position the rods for the frame on the module ①.
  - Turn the supports on the rods of the frame ②.
- The locking retainers on the supports lock into place ③.
- Repeat the process for the other 3 rods.

### Removing the frame



- Pull the locking retainers downwards slightly ① and turn the supports ②.
- Repeat the process for the other 3 rods.
- Lift the frame off the module ③.

## **es - Contenido**

---

<b>Indicaciones para las instrucciones .....</b>	49
<b>Aplicación adecuada.....</b>	50
Preguntas y problemas técnicos .....	50
<b>Volumen de suministro .....</b>	51
Bandeja de carga .....	51
A 620 .....	51
A 620 + A 850.....	51
A 621 .....	51
A 621 + A 851.....	52
A 622 .....	52
A 622 + A 852.....	53
Eliminación del embalaje de transporte .....	54
Accesorios especiales.....	54
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad.....</b>	55
<b>Técnica de aplicación.....</b>	56
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa .....	56
Ejemplos de carga.....	56
Formas de utensilios .....	56
A 620 .....	57
A 621 .....	57
A 622 .....	57
Disposición de la vajilla .....	58
<b>Montaje.....</b>	61
Herramientas necesarias: .....	61
Montaje.....	61
Enroscar la tobera inyectora en el módulo.....	61
Fijar la rejilla soporte .....	62
Aflojar la rejilla soporte .....	62

## Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

## Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

## Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

## Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

### Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con OK.

## Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

### Ejemplo:

Menú Ajustes ⚙.

Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina los vidrios y utensilios de laboratorio retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los vidrios y utensilios de laboratorio.

Los módulos inyectores A 620, A 621 y A 622 están previstos para la preparación de vidrio de laboratorio con cuello estrecho.

Los módulos se pueden instalar en el carro A 503.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

### **Preguntas y problemas técnicos**

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Bandeja de carga

A 620



- Módulo inyector A 620, altura 113 mm, anchura 142 mm, profundidad 614 mm,  
ejemplo de carga en las toberas inyectoras A 840 y A 841

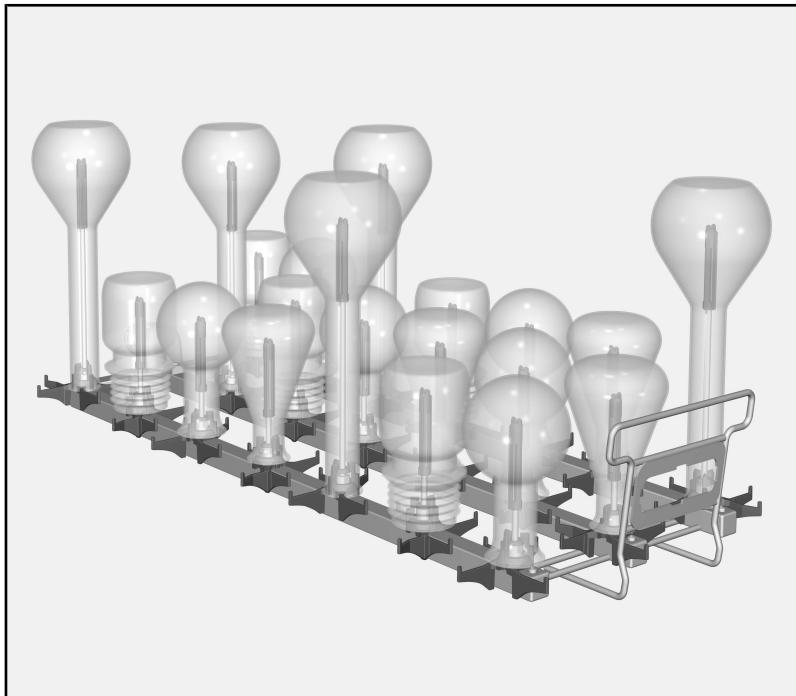
A 620 + A 850



- Módulo inyector A 620, con rejilla soporte y dispositivos de centrado A 850, ejemplo de carga en las toberas inyectoras A 840 y A 841

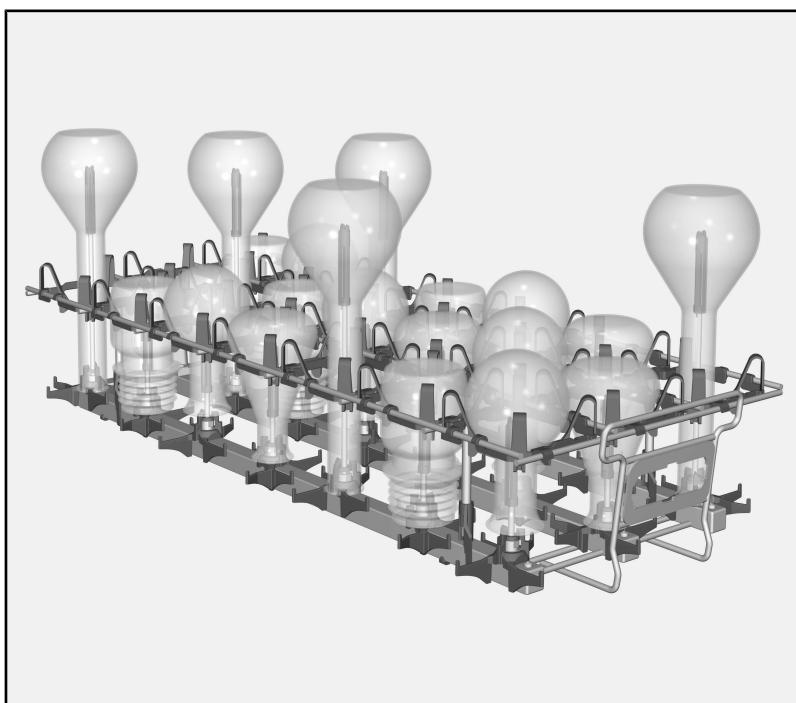
## es - Volumen de suministro

A 621



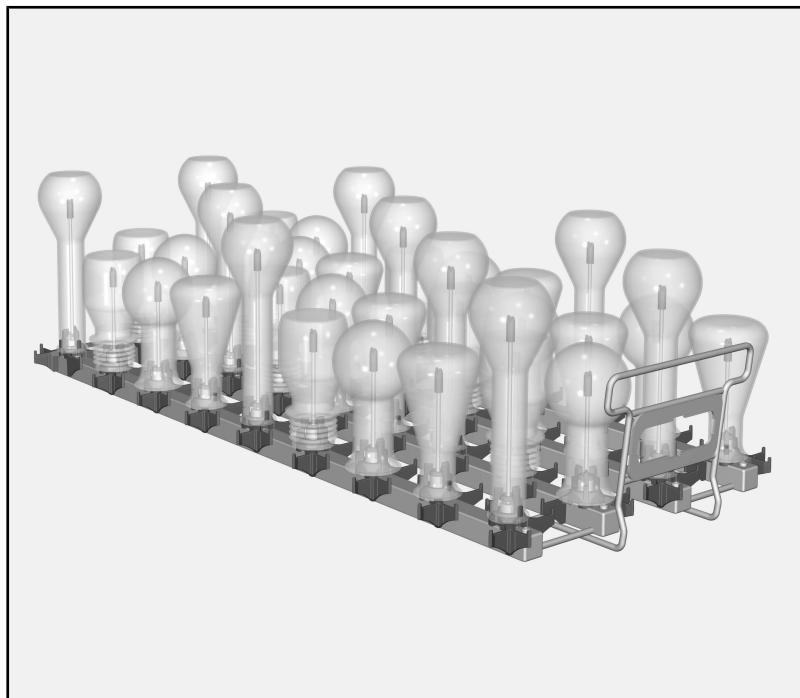
- Módulo inyector A 621, altura 113 mm, anchura 184 mm, profundidad 614 mm,  
ejemplo de carga en las toberas inyectoras A 842 y A 843

A 621 + A 851



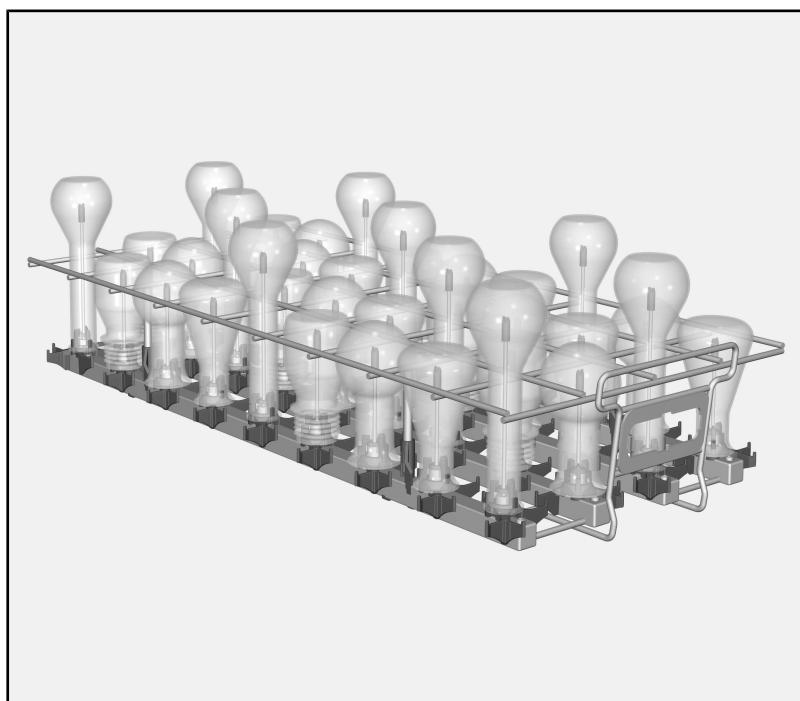
- Módulo inyector A 621, con rejilla soporte y dispositivos de centrado A 851, ejemplo de carga en las toberas inyectoras A 842 y A 841

A 622



- Módulo inyector A 622, altura 113 mm, anchura 208 mm, profundidad 614 mm,  
ejemplo de carga en las toberas inyectoras A 844 y A 845

A 622 + A 852



- Módulo inyector A 622, con rejilla soporte A 852, ejemplo de carga en las toberas inyectoras A 844 y A 845

## es - Volumen de suministro

---

<b>Eliminación del embalaje de transporte</b>	<p>El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.</p> <p>La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.</p>
<b>Accesorios especiales</b>	<p>Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, boquilla pulverizadora, longitud 185 mm, Ø 4 mm La tobera inyectora es apta para utensilios con un ancho de apertura de 10 a 70 mm.</li><li>- A 840, boquilla pulverizadora, longitud 130 mm, Ø 6 mm La tobera inyectora es apta para utensilios con un ancho de apertura de 12 a 85 mm.</li><li>- A 841, boquilla pulverizadora, longitud 210 mm, Ø 6 mm La tobera inyectora es apta para utensilios con un ancho de apertura de 12 a 85 mm.</li><li>- A 842, boquilla pulverizadora, longitud 90 mm, Ø 4 mm La tobera inyectora es apta para utensilios con un ancho de apertura de 10 a 70 mm.</li><li>- A 844, boquilla pulverizadora, longitud 80 mm, Ø 2,5 mm La tobera inyectora es apta para utensilios con un ancho de apertura de 6 a 55 mm.</li><li>- A 845, boquilla pulverizadora, longitud 125 mm, Ø 2,5 mm La tobera inyectora es apta para utensilios con un ancho de apertura de 6 a 55 mm.</li></ul>
A 850	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rejilla soporte A 850 para A 620, con dispositivos de centrado</li></ul>
A 851	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rejilla soporte A 851 para A 621, con dispositivos de centrado</li></ul>
A 852	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rejilla soporte A 852 para A 622</li></ul>

Lea detenidamente el manual de instrucciones de este carro antes de utilizarlo. De esta forma, se protegerá y evitará daños en el soporte de carga.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

**⚠** Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- El módulo está permitido únicamente para el ámbito de aplicación mencionado en las instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por accesorios Miele o piezas de repuestos originales. Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.
- Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- Controle todos los soportes de carga según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.
- Coloque siempre módulos vacíos sin utensilios en el carro. Antes de cada carga compruebe siempre el anclaje.  
Antes de extraerlos, los módulos deben estar totalmente vacíos. Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.
- El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

En el manual de instrucciones se describe cómo colocar y quitar el módulo.

### Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿El módulo colocado está conectado correctamente al suministro de agua del carro?

### Ejemplos de carga

Formas de utensilios

Frascos de laboratorio	Matraces esféricos	Matraces Erlenmeyer	Matraces aforados
			

**A 620**

El módulo A 620 tiene 10 posiciones para la preparación de utensilios. Está diseñado para utensilios con un volumen de 200 ml a 1000 ml.

**Capacidad**

Volumen [ml]	Frascos de laboratorio	Matraces esféricos	Matraces Erlenmeyer	Matraces aforados
200–500	máx. 10	máx. 10	máx. 10	máx. 10
1000	máx. 10	máx. 5*	máx. 5*	máx. 5*

\* más 5 utensilios con volumen más pequeño

**A 621**

El módulo A 621 tiene 20 posiciones para la preparación de utensilios. Está diseñado para utensilios con un volumen de 50 ml a 250 ml.

**Capacidad**

Volumen [ml]	Frascos de laboratorio	Matraces esféricos	Matraces Erlenmeyer	Matraces aforados
50	máx. 20	máx. 20	máx. 20	–
100–200	máx. 20	máx. 20	máx. 20	máx. 20
250	máx. 20	máx. 10 *	máx. 10 *	máx. 10 *

\* más 10 utensilios con volumen más pequeño

**A 622**

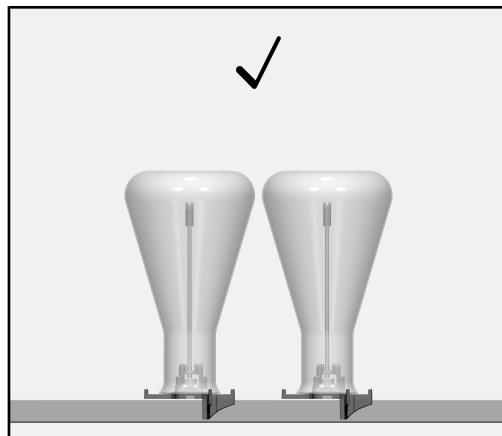
El módulo A 622 tiene 36 posiciones para la preparación de utensilios. Está diseñado para utensilios con un volumen de 20 ml a 100 ml.

**Capacidad**

Volumen [ml]	Frascos de laboratorio	Matraces esféricos	Matraces Erlenmeyer	Matraces aforados
20–50	máx. 36	máx. 36	máx. 36	máx. 36
100	máx. 36	máx. 18*	máx. 18*	máx. 18*

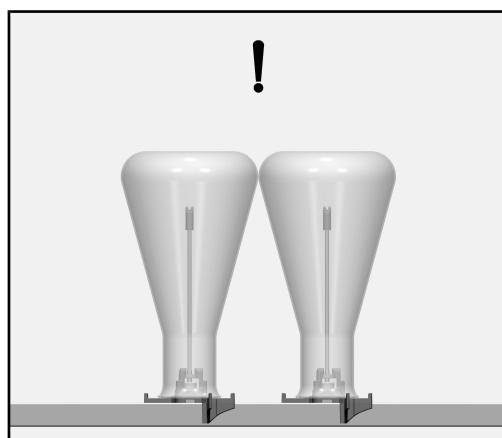
\* más 18 utensilios con volumen más pequeño

## Disposición de la vajilla



Para la preparación es adecuado mantener una distancia entre las piezas de utensilios adyacentes.

Se puede montar una rejilla soporte adicional para la preparación de utensilios especialmente delicados. Esto evita el contacto cuando la mecánica de lavado mueva los utensilios.



Si se coloca un utensilio de forma abultada en posiciones adyacentes del módulo, es posible que entren en contacto.

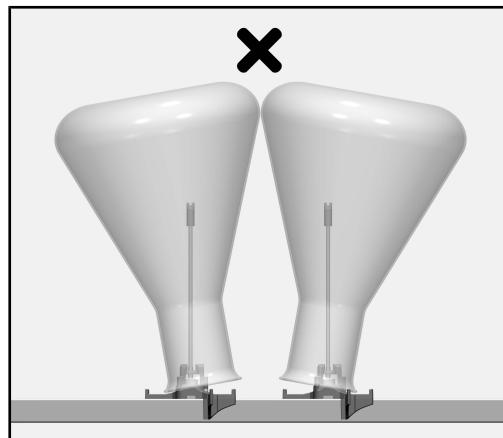
Para satisfacer las altas exigencias del resultado de limpieza y aclarado posterior, se debe seleccionar otra posición en el módulo.

### Daños del utensilio.

Si los utensilios entran en contacto durante la preparación, se pueden producir daños en los puntos de contacto, como por ejemplo, rayones o el vidrio se puede romper.

Para utensilios delicados:

- seleccione otra posición en el módulo
- utilice una rejilla soporte
- seleccione un módulo con mayor separación entre las toberas

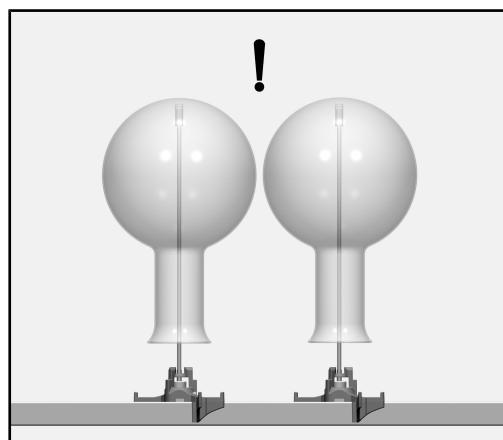


**⚠ Daños del utensilio.**

El borde del utensilio debe estar colocado en toda su superficie sobre la base de la tobera inyectora. Si los utensilios se desplazan a las toberas adyacentes, se pueden producir daños durante la preparación, como por ejemplo, rayones o el vidrio se puede romper.

Utilice:

- otra posición en el módulo
- un módulo con mayor separación entre las toberas

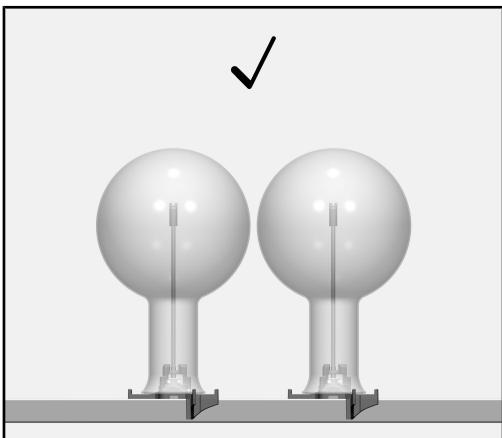


La punta de la tobera está diseñada para que pueda toque la base de vidrio durante la preparación. La forma de la tapa protectora garantiza que el agua fluya de la tobera durante la preparación.

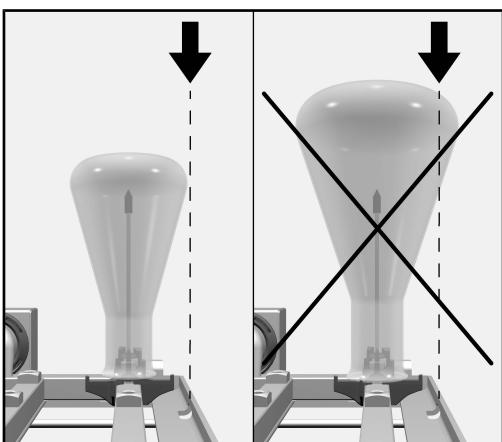
**⚠ Daños del utensilio.**

Una preparación frecuente puede ocasionar daños en los puntos de colocación de la superficie del utensilio; rayones, por ejemplo. Seleccione una tobera más corta para utensilios delicados a fin de evitar el contacto de la tobera con el utensilio.

## es - Técnica de aplicación



Para satisfacer las altas exigencias del resultado de limpieza y aclarado posterior, se debe seleccionar una tobera más corta.



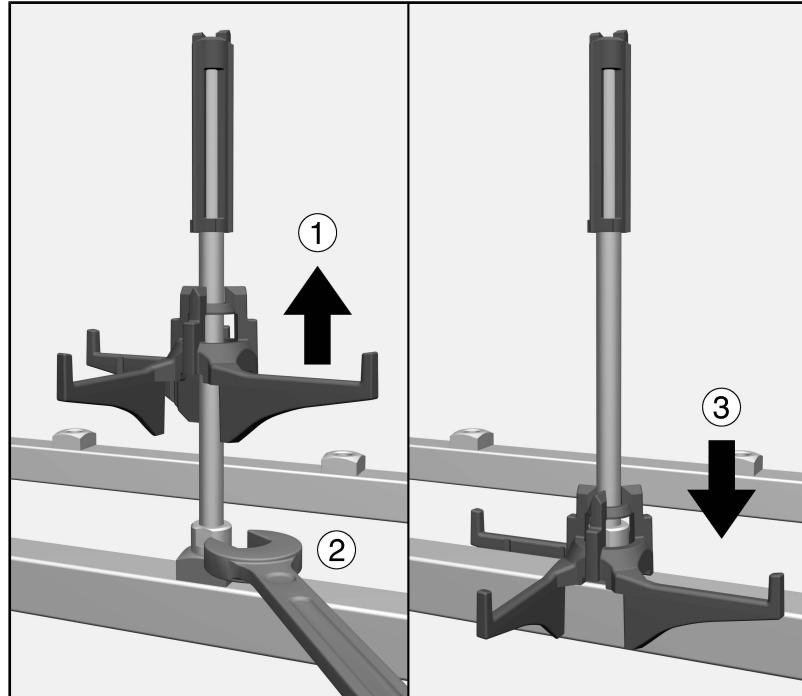
Los utensilios de cristal no deberán sobresalir del borde del soporte de carga.

**Herramientas necesarias:**

- Llave de boca, tamaño 9 mm (SW 9)

**Montaje**

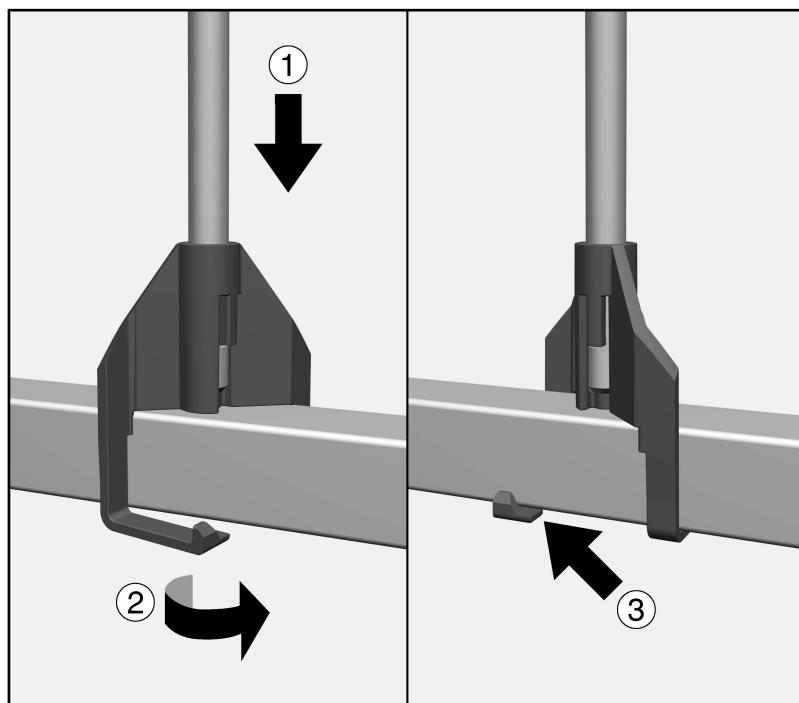
**Enroscar la tobera inyectora en el módulo**



- Levantar la base de la tobera inyectora y enroscar las toberas en la posición deseada ①.
  - Apretar la tobera inyectora con la llave de boca ②.
  - Deslizar hacia abajo la base en la tobera inyectora hasta que toque la toma de agua ③.
- Enroscar otras toberas en las posiciones deseadas.

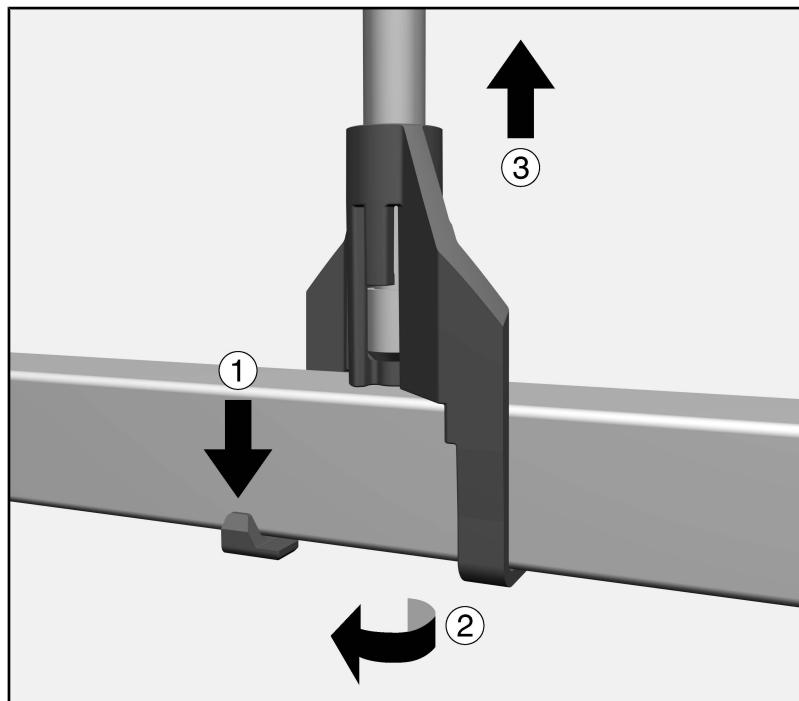
## es - Montaje

### Fijar la rejilla soporte



- Colocar la rejilla de la rejilla soporte sobre el módulo ①.
  - Gire los soportes en la rejilla de la rejilla soporte ②.
- Los ganchos de bloqueo en los soportes están enganchados ③.
- Repetir el proceso en las otras 3 rejillas.

### Aflojar la rejilla soporte



- Tirar de los ganchos de bloqueo en los soportes ligeramente hacia abajo ① y girar los soportes ②.
- Repetir el proceso en las otras 3 rejillas.
- Levantar la rejilla soporte del módulo ③.

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen .....</b>	64
<b>Määräystenmukainen käyttö .....</b>	65
Kysymykset ja tekniset ongelmat .....	65
<b>Vakiovarusteet .....</b>	66
Koneen täytössä käytettävät varusteet .....	66
A 620 .....	66
A 620 + A 850.....	66
A 621 .....	66
A 621 + A 851.....	67
A 622 .....	67
A 622 + A 852.....	68
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	69
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	69
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita.....</b>	70
<b>Käyttötekniikkaa.....</b>	71
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä .....	71
Esimerkkejä käsittelytavista välineistä .....	71
Välineen muoto.....	71
A 620 .....	72
A 621 .....	72
A 622 .....	72
Välineiden asetteluohjeita.....	73
<b>Asennus.....</b>	76
Tarvittavat työkalut: .....	76
Asennus.....	76
Suorasuihkusuuttimen kiinnittäminen moduuliin .....	76
Tukiritilän kiinnitys .....	77
Tukiritilän irrotus .....	77

## Varoitukset

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista.

Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

## Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

## Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

## Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelma-merkillä.

### Esimerkki:

- Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

## Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyliä jäljitelevällä kirjoituskuvalle.

### Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestävää laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen laboratoriolasitavaran ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettussa pesu- ja desinfointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjetta sekä laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Suorasuihkumoduulit A 620, A 621 ja A 622 on tarkoitettu kapeakaulaisille laboratoriolaseille.

Moduulit sopivat vaunuun A 503.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfointikoneesta lyhyden vuoksi nimitystä desinfointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

### **Kysymykset ja tekniset ongelmat**

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

**Koneen täytössä käytettävät varusteet**

**A 620**



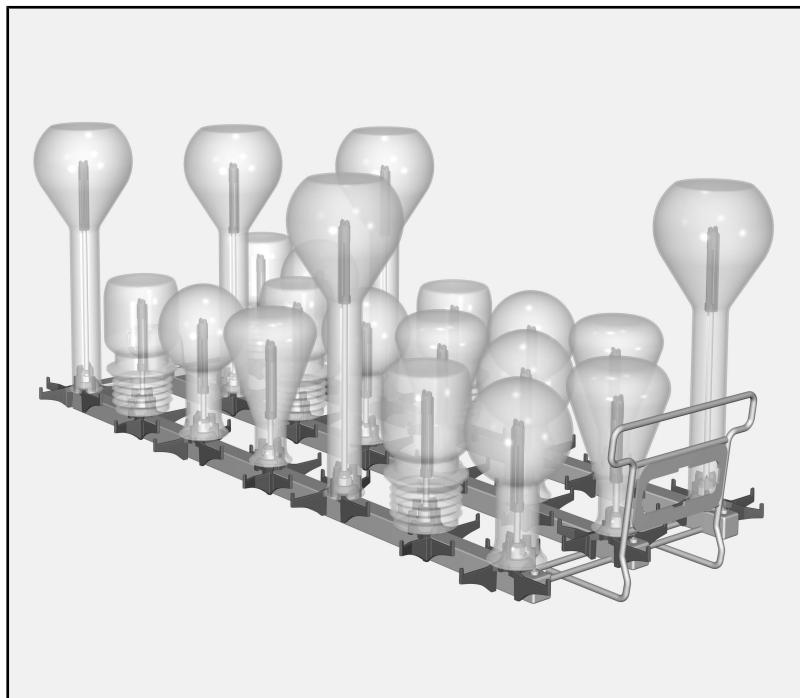
- Suorasuihkumoduuli A 620, korkeus 113 mm, leveys 142 mm, syvyys 614 mm, kuvan esimerkissä suorasuihkusuuttimet A 840 ja A 841

**A 620 + A 850**



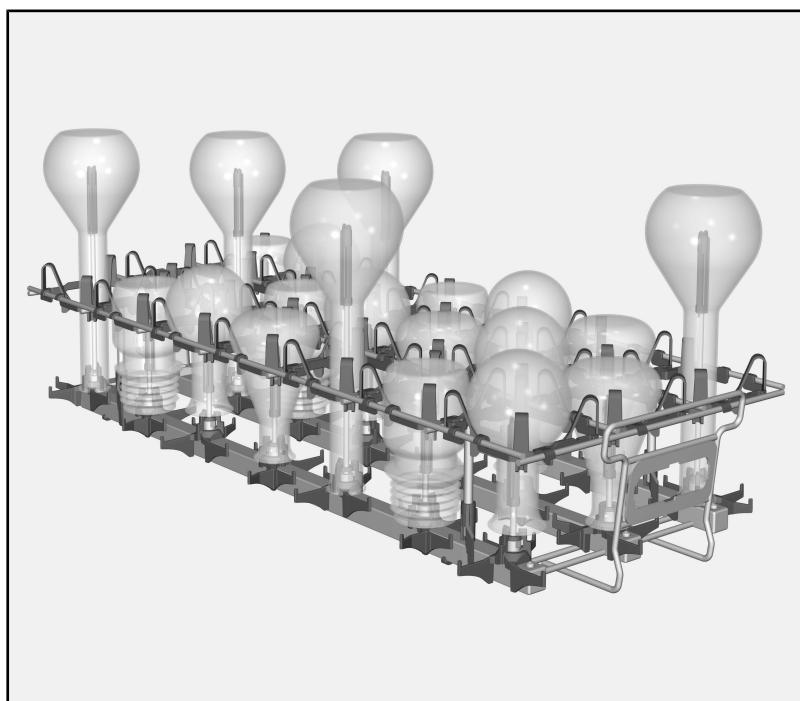
- Suorasuihkumoduuli A 620, jossa tukiritilä ja keskittimet A 850, kuvan esimerkissä suorasuihkusuuttimet A 840 ja A 841

**A 621**



- Suorasuihkumoduuli A 621, korkeus 113 mm, leveys 184 mm, syvyys 614 mm, kuvan esimerkissä suorasuihkusuuttimet A 842 ja A 843

**A 621 + A 851**

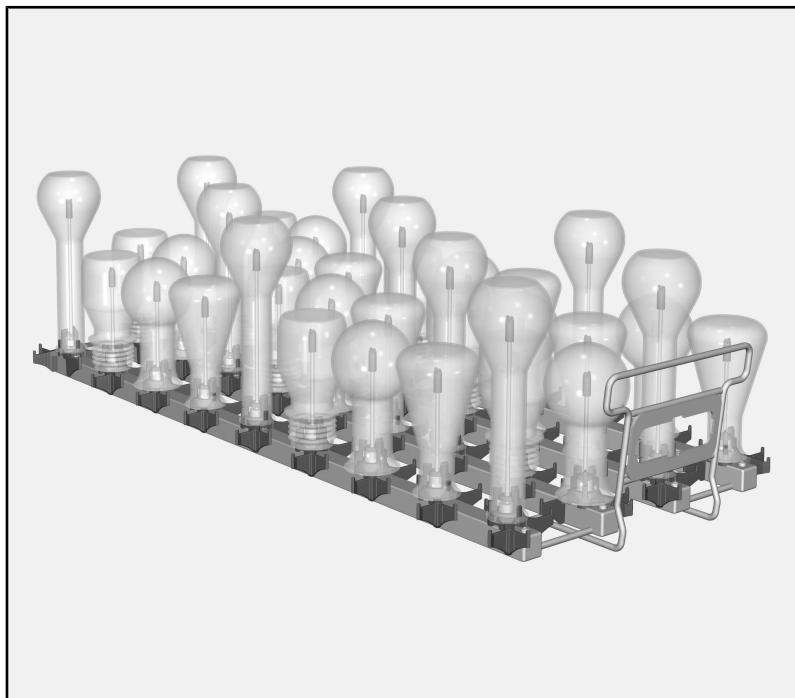


- Suorasuihkumoduuli A 621, jossa tukiritilä ja keskittimet A 851, kuvan esimerkissä suorasuihkusuuttimet A 842 ja A 841

## fi - Vakiovarusteet

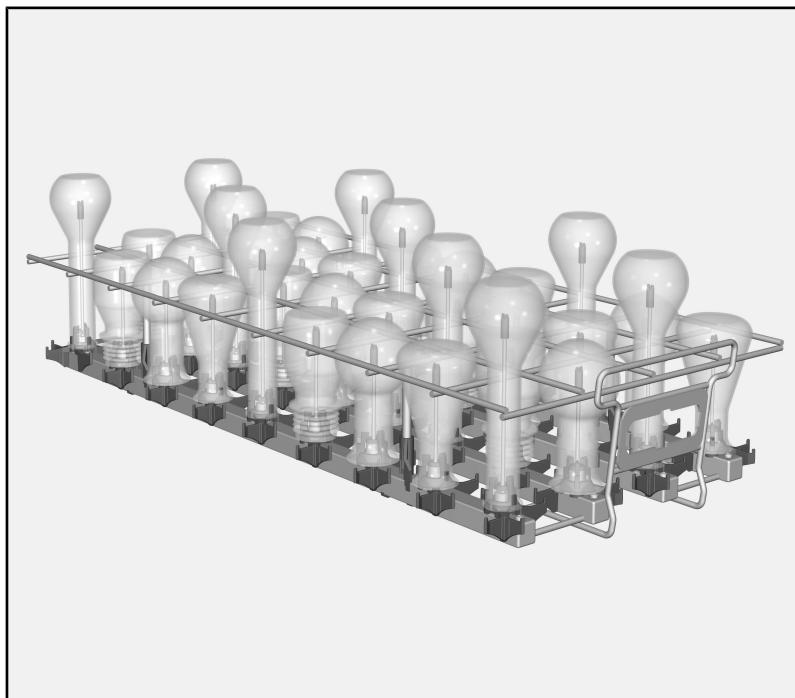
---

A 622



- Suorasuihkumoduuli A 622, korkeus 113 mm, leveys 208 mm, syvyys 614 mm, kuvan esimerkissä suorasuihkusuuttimet A 844 ja A 845

A 622 + A 852



- Suorasuihkumoduuli A 622, jossa tukiritilä A 852, kuvan esimerkissä suorasuihkusuuttimet A 844 ja A 845

<b>Kuljetuspakkaukseen uusiokäyttö</b>	Pakaus suojaa tuotetta vaarioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäytöön soveltuvista materiaaleista.
	Kun palautat pakausmateriaalit kiertoon, sääästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kaupliaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkausen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.
<b>Erikseen ostettavat lisävarusteet</b>	Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:
	<ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, suihkusuutin, pituus 185 mm, Ø 4 mm Suorasuihkusuutin on tarkoitettu välineille, joiden suun halkaisija on 10–70 mm.</li><li>- A 840, suihkusuutin, pituus 130 mm, Ø 6 mm Suorasuihkusuutin on tarkoitettu välineille, joiden suun halkaisija on 12–85 mm.</li><li>- A 841, suihkusuutin, pituus 210 mm, Ø 6 mm Suorasuihkusuutin on tarkoitettu välineille, joiden suun halkaisija on 12–85 mm.</li><li>- A 842, suihkusuutin, pituus 90 mm, Ø 4 mm Suorasuihkusuutin on tarkoitettu välineille, joiden suun halkaisija on 10–70 mm.</li><li>- A 844, suihkusuutin, pituus 80 mm, Ø 2,5 mm Suorasuihkusuutin on tarkoitettu välineille, joiden suun halkaisija on 6–55 mm.</li><li>- A 845, suihkusuutin, pituus 125 mm, Ø 2,5 mm Suorasuihkusuutin on tarkoitettu välineille, joiden suun halkaisija on 6–55 mm.</li></ul>
A 850	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tukiritilä A 850 moduuliin A 620, varustettu keskittimillä</li></ul>
A 851	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tukiritilä A 851 moduuliin A 621, varustettu keskittimillä</li></ul>
A 852	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tukiritilä A 852 moduuliin A 622</li></ul>

## fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tätä va- rustetta. Nämä välttävät mahdolliset vahingot ja varusteen rikkoutumi- sen.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Moduulia saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin tarkoi- tuksiin. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen va- rusteita tai varaosia. Kaikenlainen muu käyttö ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilan- teiden välttämiseksi.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, moduulien ja telineiden kunto puhdistusautomaatin käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annet- tujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pe- su- ja desinfointiohjeita.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana ai- heuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.
- ▶ Aseta moduulit vaunuun aina tyhjinä. Varmista aina ennen moduu- lin täyttöä, että se on kunnolla kiinni. Tyhjennä moduulit kokonaan en- nen niiden irrottamista vaunusta.  
Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä ta- valla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turval- lisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Moduulien asennus- ja irrotusohjeet löydet vaunun käyttöohjeesta.

### Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoilleen?

**⚠️** Jotta kaikkien sulkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava jo-koska suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

Tyhjien sulkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Onko käytettävä moduuli liitetty oikein vaunun vesiliitintään?

### Esimerkkejä käsiteltävistä välineistä

#### Välineen muoto

	Laboratorio-pullot	Pyörökolvit	Erlenmeyer-pullot	Mittapullot
				

## **fi - Käyttötekniikkaa**

---

### **A 620**

Moduulissa A 620 on 10 paikkaa käsiteltäville välineille. Se sopii 200–1000 ml:n välineille.

#### **Kapasiteetti**

Vetoisuus [ml]	Labora- toriopullot	Pyörökolvit	Erlen- meyer- pullot	Mittapullot
200–500	enint. 10	enint. 10	enint. 10	enint. 10
1000	enint. 10	enint. 5*	enint. 5*	enint. 5*

\* lisäksi 5 välinettä, joiden vетоisuus on pienempi

### **A 621**

Moduulissa A 621 on 20 paikkaa käsiteltäville välineille. Se sopii 50–250 ml:n välineille.

#### **Kapasiteetti**

Vetoisuus [ml]	Labora- toriopullot	Pyörökolvit	Erlen- meyer- pullot	Mittapullot
50	enint. 20	enint. 20	enint. 20	–
100–200	enint. 20	enint. 20	enint. 20	enint. 20
250	enint. 20	enint. 10*	enint. 10*	enint. 10*

\* lisäksi 10 välinettä, joiden vетоisuus on pienempi

### **A 622**

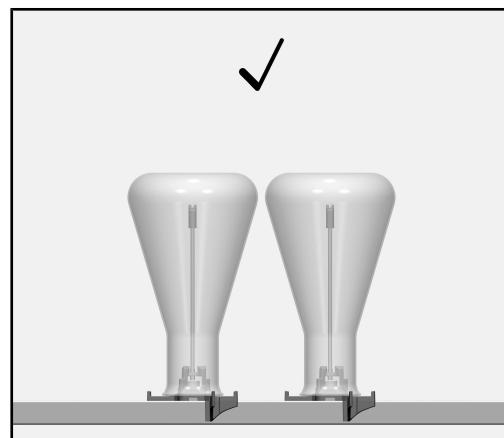
Moduulissa A 622 on 36 paikkaa käsiteltäville välineille. Se sopii 20–100 ml:n välineille.

#### **Kapasiteetti**

Vetoisuus [ml]	Labora- toriopullot	Pyörökolvit	Erlen- meyer- pullot	Mittapullot
20–50	enint. 36	enint. 36	enint. 36	enint. 36
100	enint. 36	enint. 18*	enint. 18*	enint. 18*

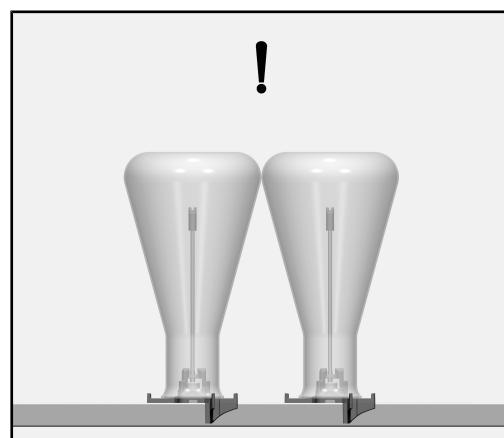
\* lisäksi 18 välinettä, joiden vетоisuus on pienempi

## Välineiden asetteluohjeita



Käsittelyn kannalta on parempi, kun välineiden väliin jää pieni rako.

Helposti särkyvien välineiden käsittelyssä voidaan lisäksi käyttää erillistä tukiritilää. Se estää välineitä koskettamasta toisiaan, kun ne heiluvat pesusuihkun voimasta.



Pulleat pullot saattavat koskettaa toisiaan, jos niitä asetellaan moduuliin vierekkäisille paikoille.

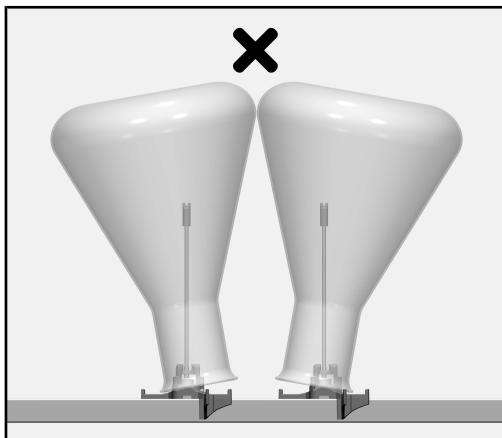
Älä aseta tällaisia välineitä vierekkäin silloin, kun vaaditaan erityisen hyvää pesu- ja huuhtelutulosta.

Välineiden vaurioitumisen vaara.

Jos välineet pääsevät koskettamaan toisiaan käsittelyn aikana, niihin voi tulla naarmuja tai ne voivat jopa hajota.

Arat välineet:

- älä sijoita niitä moduulissa vierekkäisille paikoille
- käytä tukiritilää
- valitse moduuli, jonka suuttimet ovat kauempana toisistaan

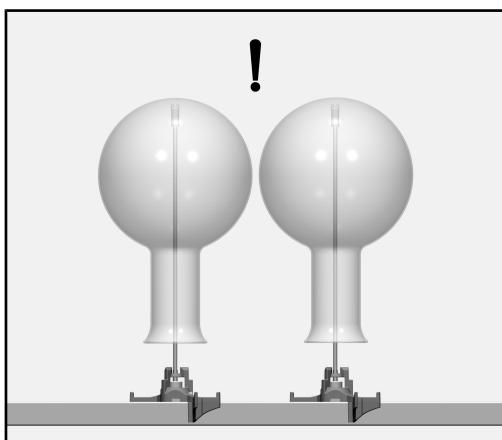


Välineiden vaurioitumisen vaara.

Pullon suun tulee olla joka kohdasta suorasuihkusuuttimen kannatimen varassa. Jos vierekkäisiin suuttimiin asetetut välineet pääsevät koskettamaan toisiaan käsitelyn aikana, niihin voi tulla naarmuja tai ne voivat jopa hajota.

Käytä tällöin:

- jotain toista paikkaa moduulissa
- moduulia, jonka suuttimet ovat kauempana toisistaan

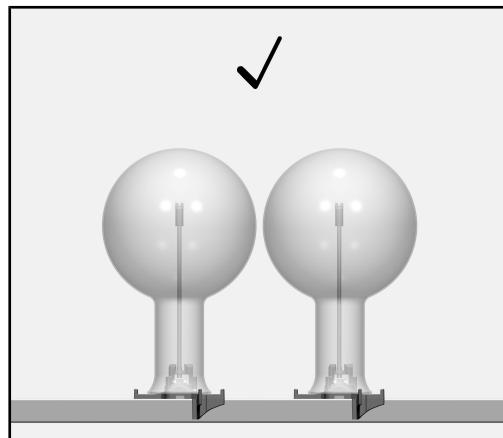


Suuttimen kärki on suunniteltu siten, että se saa käsitelyn aikana ottaa kiinni astian pohjaan. Suojuksen muoto on sellainen, että vesi pääsee virtaamaan ulos suutimesta.

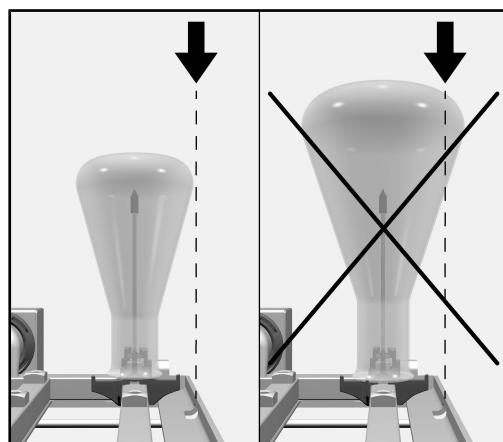
Välineiden vaurioitumisen vaara.

Kun välineitä käsitellään usein, niiden pintaan voi suuttimen koskeustohtaan tulla vaurioita, esim. naarmuja.

Valitse siksi arkojen välineiden käsitelyyn lyhyempi suutin, jottei se ota kiinni välineen pohjaan.



Käytä tällaisia välineitä käsitellessäsi lyhyempiä suuttimia silloin, kun vaaditaan erityisen hyvää pesu- ja huuhtelutulosta.



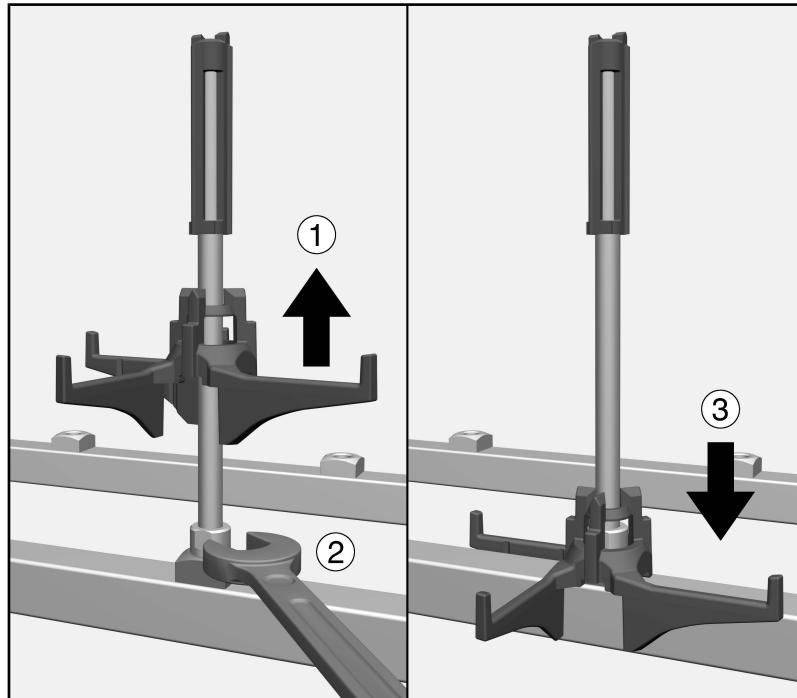
Lasit eivät saa ulottua kuormausalustan reunojen yli.

## Tarvittavat työkalut:

- Kita-avain, 9 mm (SW 9)

## Asennus

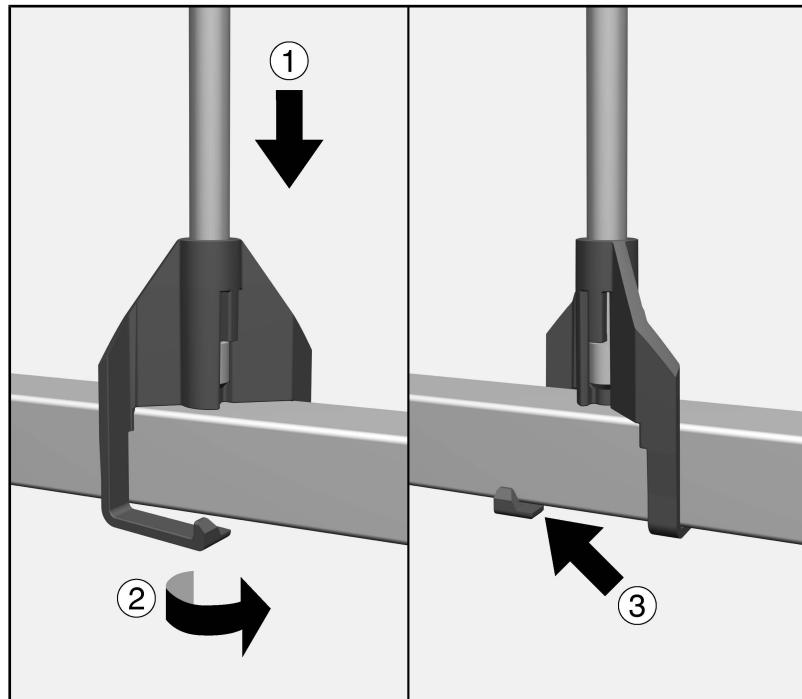
**Suorasuihkusuuttimen kiinnittäminen moduuliin**



- Nosta suorasuihkusuuttimen kannatinta ylöspäin ja kierrä suutin haluamaasi liitäntään.
- Kiristä suorasuihkusuutin kita-avaimella ②.
- Paina sitten suorasuihkusuuttimen kannatin takaisin alas niin, että se lepää vesiliitäntää vasten ③.

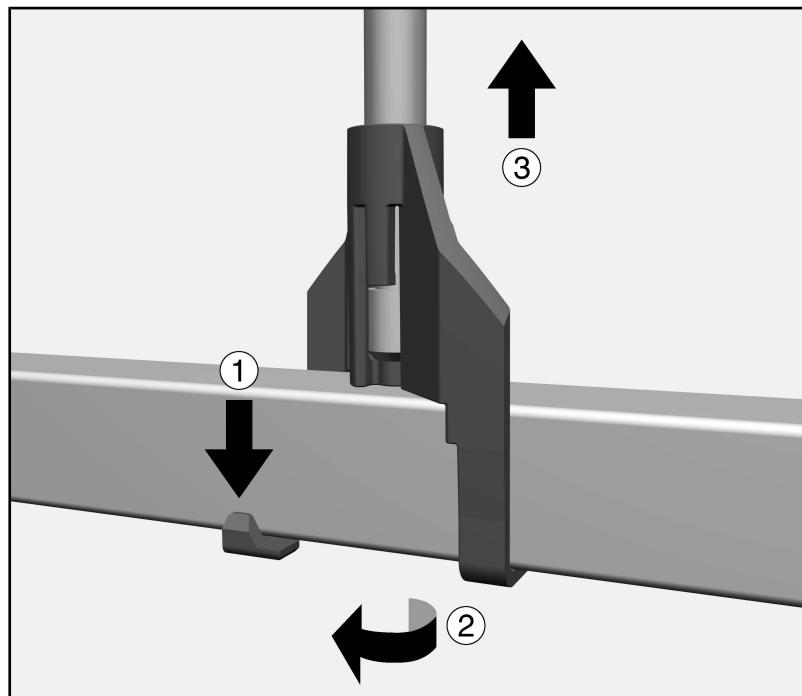
Asenna muut suorasuihkusuuttimet samalla tavalla.

### Tukiritilän kiinnitys



- Aseta tukiritilän tukitanko moduuliin ①.
- Käännä lukitushaka lukitusasentoon ②.
- Lukitushaka paikalleen napsautettuna ③.
- Käsitlele loput 3 tukitankoa samalla tavalla.

### Tukiritilän irrotus



- Vedä tankojen lukitushakoja vähän alaspäin ① ja kierrä ne auki ②.
- Käsitlele loput 3 tukitankoa samalla tavalla.
- Nosta tukiritilä pois moduulista ③.

## **fr - Table des matières**

---

<b>Remarques .....</b>	79
<b>Utilisation conforme .....</b>	80
Questions et problèmes techniques.....	80
<b>Accessoires fournis.....</b>	81
Complément.....	81
A 620 .....	81
A 620 + A 850.....	81
A 621 .....	81
A 621 + A 851.....	82
A 622 .....	82
A 622 + A 852.....	83
Elimination des emballages de transport .....	84
Accessoires en option .....	84
<b>Consignes de sécurité et mises en garde.....</b>	85
<b>Technique d'utilisation .....</b>	86
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme .....	86
Exemples d'équipement.....	86
Formes de charge .....	86
A 620 .....	87
A 621 .....	87
A 622 .....	87
Disposer la charge.....	88
<b>Montage .....</b>	91
Outils nécessaires : .....	91
Montage .....	91
Visser la buse d'injection sur le module .....	91
Fixer le cadre de maintien .....	92
Desserrer le cadre de maintien.....	92

## **Avertissements**

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

## **Remarques**

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

## **Autres informations et remarques**

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

## **Étapes**

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

### **Exemple**

- Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

## **Ecran**

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

### **Exemple**

Menu Réglages .

## **fr - Utilisation conforme**

---

Ce module permet de traiter en machine la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Les modules à injection A 620, A 621 et A 622 sont prévus pour le traitement de verrerie de laboratoire à col étroit.

Les modules sont compatibles avec le chariot A 503.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

### **Questions et problèmes techniques**

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Complément

A 620



- Module à injection A 620, hauteur 113 mm, largeur 142 mm, profondeur 614 mm,  
Exemple de charge sur buses d'injection A 840 et A 841

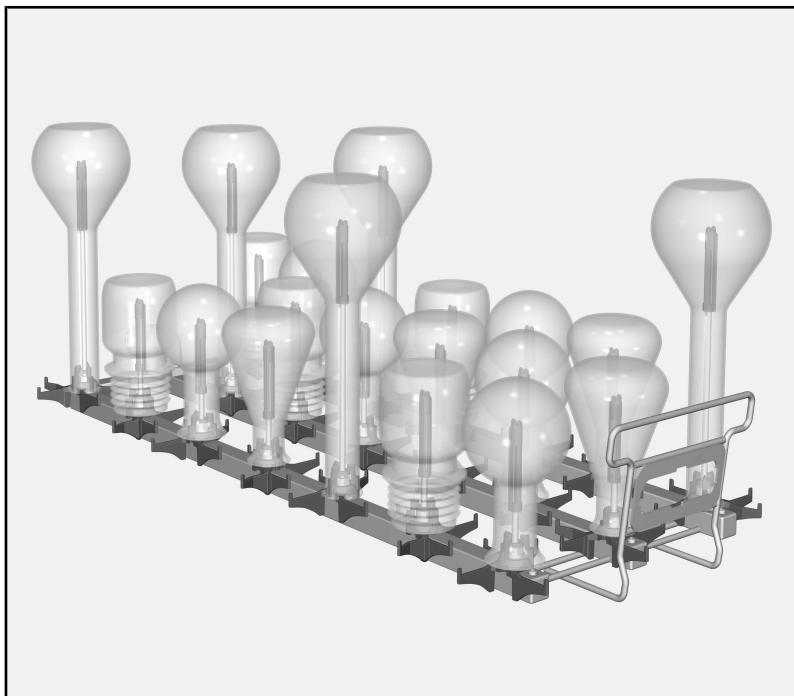
A 620 + A 850



- Module à injection A 620 avec cadre de maintien et centrages A 850, exemple de charge sur buses d'injection A 840 et A 841

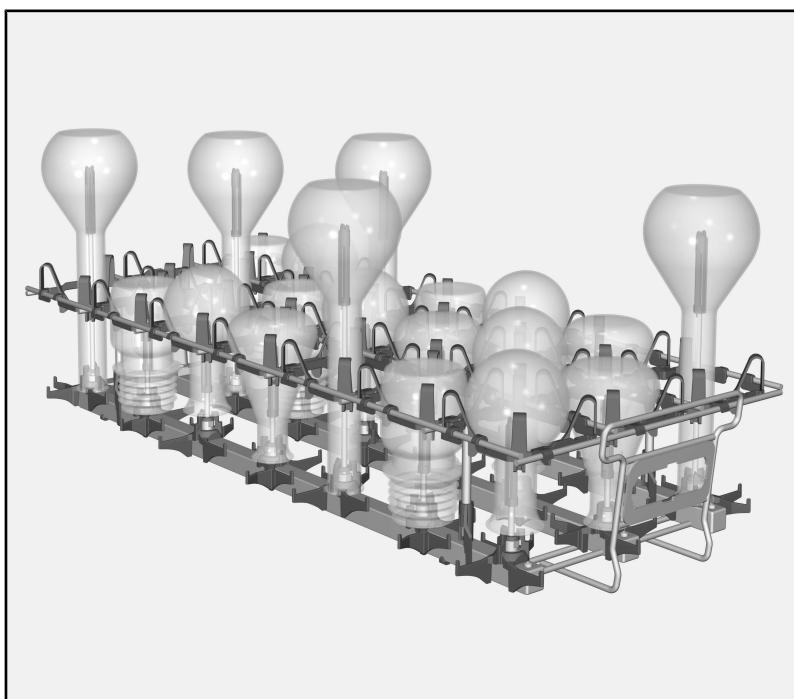
## fr - Accessoires fournis

A 621



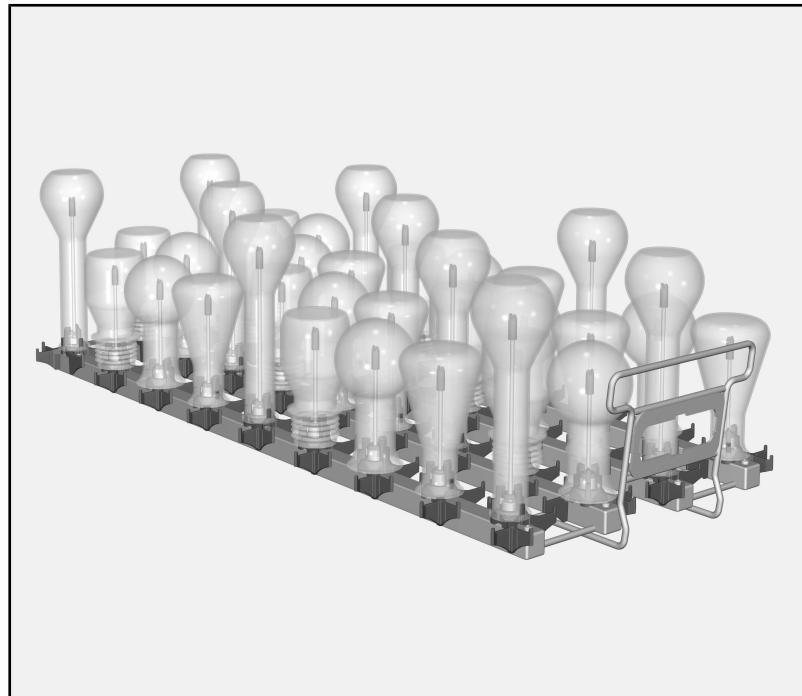
- Module à injection A 621, hauteur 113 mm, largeur 184 mm, profondeur 614 mm,  
Exemple de charge sur buses d'injection A 842 et A 843

A 621 + A 851



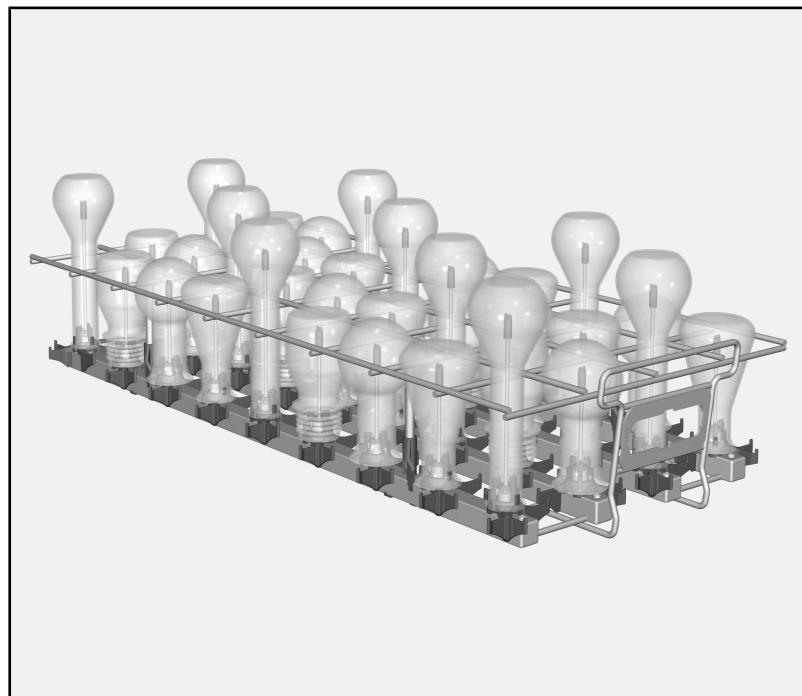
- Module à injection A 621 avec cadre de maintien et centrages A 851, exemple de charge sur buses d'injection A 842 et A 841

**A 622**



- Module à injection A 622, hauteur 113 mm, largeur 208 mm, profondeur 614 mm,  
Exemple de charge sur buses d'injection A 844 et A 845

**A 622 + A 852**



- Module à injection A 622 avec cadre de maintien A 852, exemple de charge sur buses d'injection A 844 et A 845

## fr - Accessoires fournis

---

<b>Elimination des emballages de transport</b>	Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.  En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.
<b>Accessoires en option</b>	Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option : <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, buse d'injection, longueur 185 mm, Ø 4 mm La buse d'injection convient pour la charge d'une ouverture de 10 à 70 mm.</li><li>- A 840, buse d'injection, longueur 130 mm, Ø 6 mm La buse d'injection convient pour la charge d'une ouverture de 12 à 85 mm.</li><li>- A 841, buse d'injection, longueur 210 mm, Ø 6 mm La buse d'injection convient pour la charge d'une ouverture de 12 à 85 mm.</li><li>- A 842, buse d'injection, longueur 90 mm, Ø 4 mm La buse d'injection convient pour la charge d'une ouverture de 10 à 70 mm.</li><li>- A 844, buse d'injection, longueur 80 mm, Ø 2,5 mm La buse d'injection convient pour la charge d'une ouverture de 6 à 55 mm.</li><li>- A 845, buse d'injection, longueur 125 mm, Ø 2,5 mm La buse d'injection convient pour la charge d'une ouverture de 6 à 55 mm.</li></ul>
A 850	<ul style="list-style-type: none"><li>- Cadre de maintien A 850 pour A 620, avec centrages</li></ul>
A 851	<ul style="list-style-type: none"><li>- Cadre de maintien A 851 pour A 621, avec centrages</li></ul>
A 852	<ul style="list-style-type: none"><li>- Cadre de maintien A 852 pour A 622</li></ul>

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément. Vous vous protégez et éviterez ainsi de détériorer votre complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

**⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.**

- Le module ne doit être utilisé que dans le cadre prévu au mode d'emploi. Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
- Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez l'état des compléments conformément aux consignes du chapitre sur la « maintenance » de votre laveur-désinfecteur.
- Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.
- Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.
- Installez toujours des modules vides (sans charge) dans les chariots. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.  
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait.  
Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, la charge peut être endommagée et peut entraîner des blessures notamment en cas de bris de verre.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

## fr - Technique d'utilisation

Le montage et le démontage des modules sont décrits dans le mode d'emploi du chariot.

### Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

 Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.

Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Le module utilisé est-il correctement raccordé à l'arrivée d'eau du chariot ?

### Exemples d'équipement

#### Formes de charge

	Flacons de laboratoire	Ballons gradués	Erlenmeyers	Éprouvettes graduées
				

**A 620**

Le module A 620 possède 10 positions pour le traitement de la charge. Il est conçu pour une charge d'un volume compris entre 200 ml et 1000 ml.

**Capacité**

Volume [ml]	Flacons de laboratoire	Ballons gradués	Erlen-meyers	Eprouvettes graduées
200–500	10 max.	10 max.	10 max.	10 max.
1000	10 max.	5 max.*	5 max.*	5 max.*

\* plus 5 x en cas de charge panachée avec des volumes inférieurs

**A 621**

Le module A 621 possède 20 positions pour le traitement de la charge. Il est conçu pour une charge d'un volume compris entre 50 ml et 250 ml.

**Capacité**

Volume [ml]	Flacons de laboratoire	Ballons gradués	Erlen-meyers	Eprouvettes graduées
50	20 max.	20 max.	20 max.	–
100–200	20 max.	20 max.	20 max.	20 max.
250	20 max.	10 max.*	10 max.*	10 max.*

\* plus 10 x en cas de charge panachée avec des volumes inférieurs

**A 622**

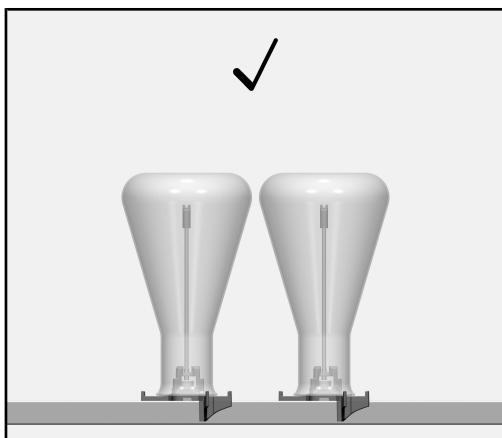
Le module A 622 possède 36 positions pour le traitement de la charge. Il est conçu pour une charge d'un volume compris entre 20 ml et 100 ml.

**Capacité**

Volume [ml]	Flacons de laboratoire	Ballons gradués	Erlen-meyers	Eprouvettes graduées
20–50	36 max.	36 max.	36 max.	36 max.
100	36 max.	18 max.*	18 max.*	18 max.*

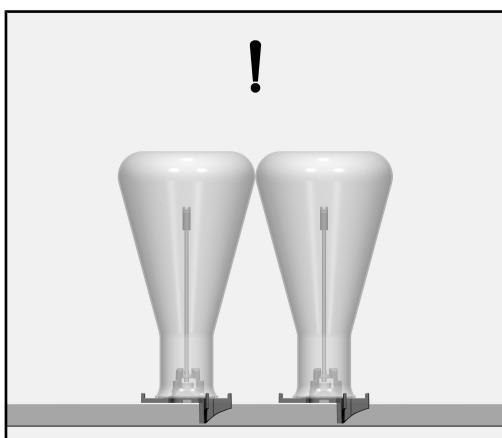
\* plus 18 x en cas de charge panachée avec des volumes inférieurs

### Disposer la charge



Un écart entre les parties de la charge voisine est optimal pour le traitement.

Un cadre de maintien supplémentaire peut être monté pour le traitement de la charge particulièrement sensible. Cela évite qu'elle se touche lorsque le mécanisme de lavage bouge la charge.



Si de la charge en forme de ballon est placée sur les positions voisines du module, un contact peut se produire.

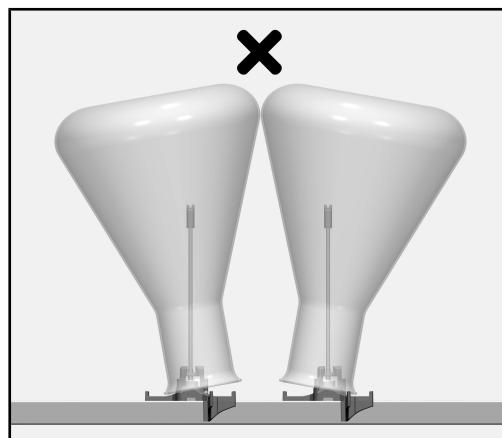
Si des exigences sont particulièrement élevées en terme de résultat de lavage et de rinçage, il faut choisir une autre position sur le module.

#### Dommages sur la charge.

Si la charge se touche pendant le traitement, il peut se produire des dommages sur les zones de contact, des traces de rayures se forment par ex. ou cela entraîne des bris de verre.

Pour une charge sensible :

- choisissez une autre position sur le module
- utilisez un cadre de maintien
- utilisez un module avec une plus grande distance entre les buses

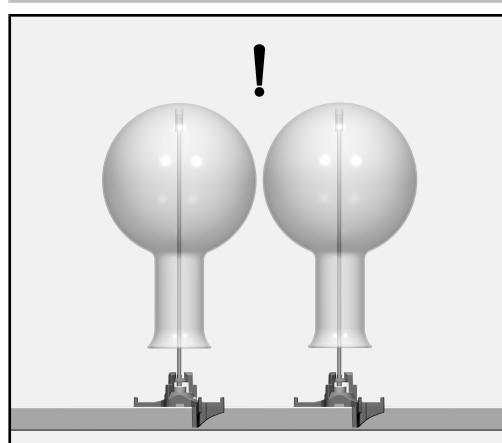


**⚠ Dommages sur la charge.**

Le bord de la charge doit reposer complètement sur le support de la buse d'injection. Si la charge se déplace sur des buses situées à côté, il peut se produire des dommages pendant le traitement, des traces de rayures se forment par ex. ou cela entraîne des bris de verre.

Utilisez :

- une autre position sur le module
- un module avec une plus grande distance entre les buses



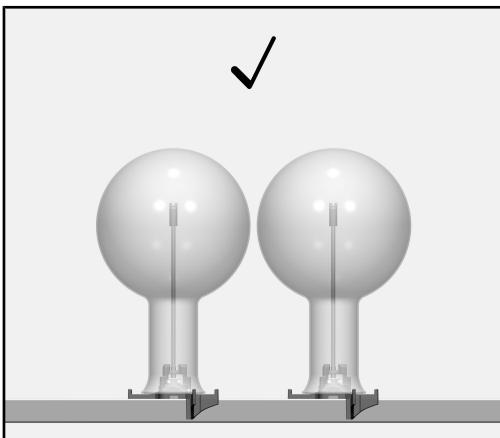
La pointe de la buse est conçue de telle sorte qu'elle peut toucher le fond du verre pendant le traitement. La forme du cache de protection permet de garantir que pendant le traitement de l'eau peut s'écouler de la buse.

**⚠ Dommages sur la charge.**

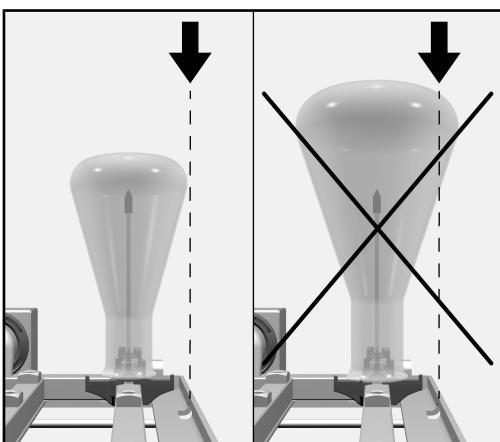
En cas de traitement plus intensif, il peut se produire des dommages sur la surface de contact de la charge, par ex. des rayures se forment.

Sélectionnez pour une charge sensible une buse plus courte, pour éviter le contact de la buse avec la charge.

## fr - Technique d'utilisation



Si des exigences sont particulièrement élevées en terme de résultat de lavage et de rinçage, il faut choisir une buse plus courte.



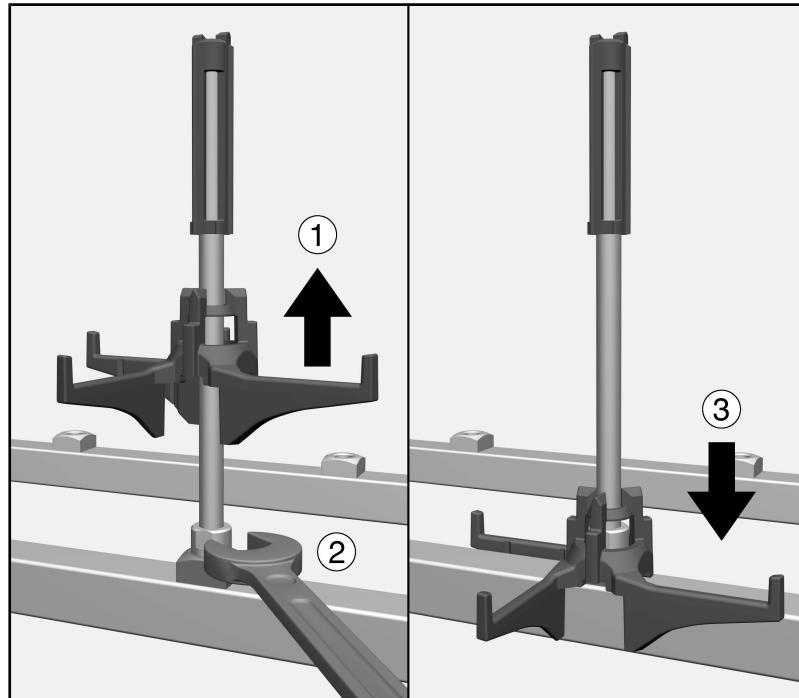
Les verres ne doivent pas dépasser du bord du complément.

**Outils nécessaires :**

- Clé plate, taille 9 mm

**Montage**

**Visser la buse d'injection sur le module**

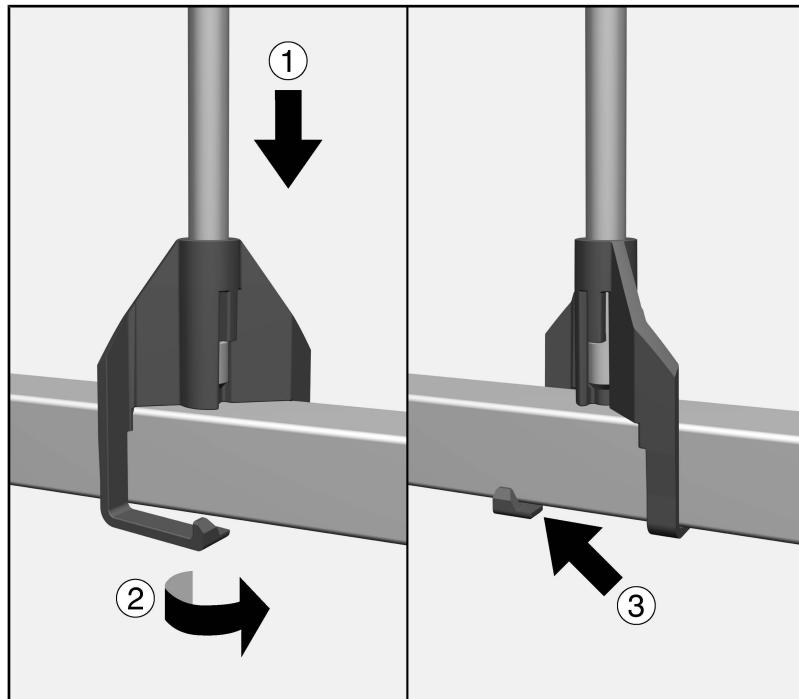


- Soulevez le support de la buse d'injection et vissez les buses d'injection sur la position souhaitée ①.
- Serrer la buse d'injection à l'aide d'une clé plate ②.
- Faire glisser le support sur la buse d'injection vers le bas, jusqu'à ce qu'il repose sur l'arrivée d'eau ③.

Vissez les autres buses d'injection aux emplacements souhaités.

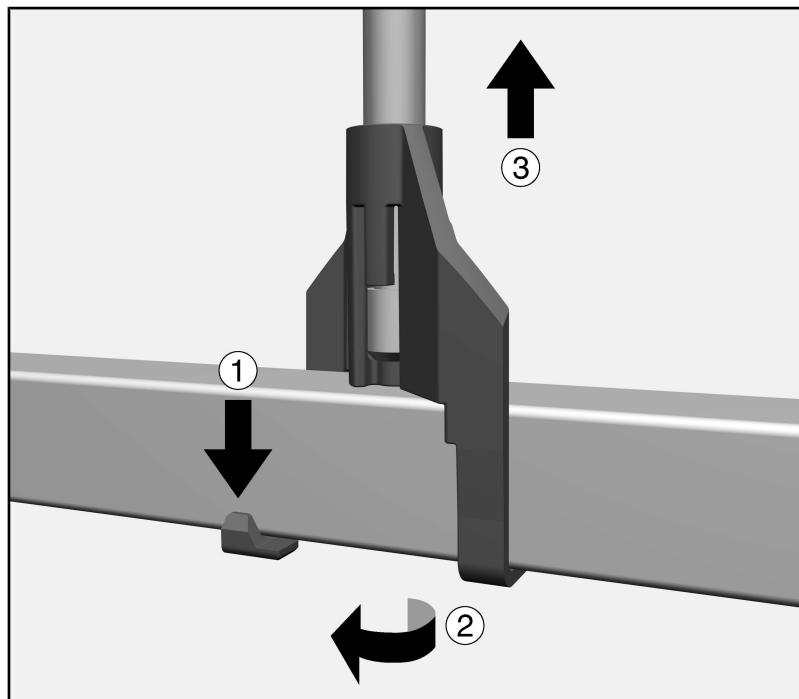
## fr - Montage

### Fixer le cadre de maintien



- Placer le support du cadre de maintien sur le module ①.
- Tourner les fixations sur les supports du cadre de maintien ②.  
Les crochets de verrouillage sur les fixations sont enclenchés ③.
- Répéter le processus sur les 3 autres supports.

### Desserrer le cadre de maintien



- Tirer légèrement vers le bas les crochets de verrouillage sur les fixations ① et tourner les fixations ②.
- Répéter le processus sur les 3 autres supports.
- Soulever le cadre de maintien du module ③.

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso .....</b>	94
<b>Uso previsto .....</b>	95
Domande e problemi tecnici .....	95
<b>Dotazione .....</b>	96
Supporto di carico .....	96
A 620 .....	96
A 620 + A 850.....	96
A 621 .....	96
A 621 + A 851.....	97
A 622 .....	97
A 622 + A 852.....	98
Smaltimento imballaggio .....	99
Accessori su richiesta .....	99
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze .....</b>	100
<b>Tecnica d'impiego .....</b>	101
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	101
Esempi di carico .....	101
Forme degli oggetti .....	101
A 620 .....	102
A 621 .....	102
A 622 .....	102
Disporre il carico .....	103
<b>Montaggio .....</b>	106
Attrezzi necessari: .....	106
Montaggio .....	106
Fissare l'ugello iniettore sul modulo.....	106
Fissare la griglia di supporto .....	107
Staccare la griglia di supporto .....	107

## Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali.

Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

## Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

## Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

## Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

### Esempio:

- Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

## Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

### Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo modulo è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori della vetreria e degli utensili di laboratorio.

I moduli a iniezione A 620, A 621 e A 622 sono stati predisposti per il trattamento di vetreria da laboratorio a collo stretto.

I moduli si possono utilizzare nei carrelli A 503.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

### **Domande e problemi tecnici**

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito [www.miele.it/it/professional/index.htm](http://www.miele.it/it/professional/index.htm).

### Supporto di carico

A 620



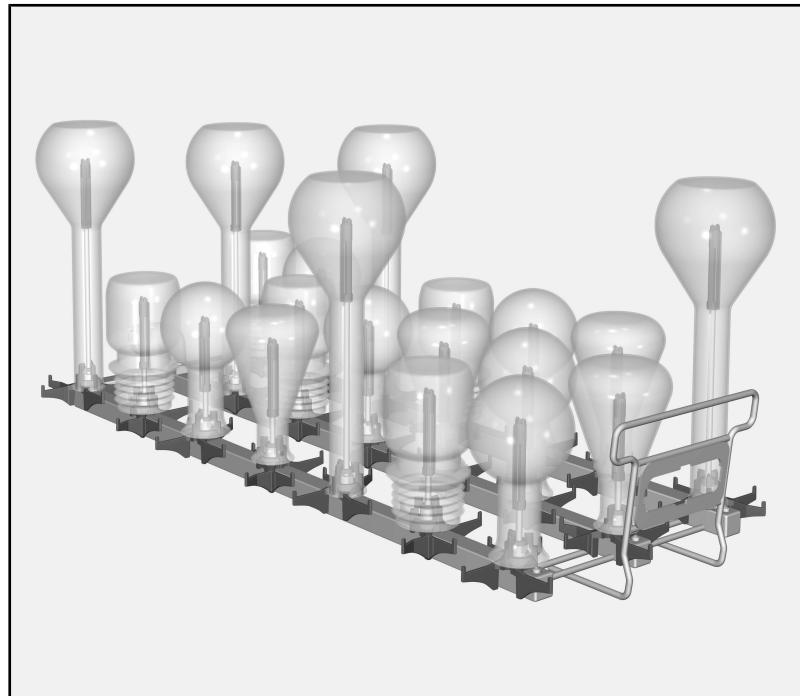
- Modulo a iniezione A 620, altezza 113 mm, larghezza 142 mm, profondità 614 mm,  
Esempio di carico su ugelli iniettori A 840 e A 841

A 620 + A 850



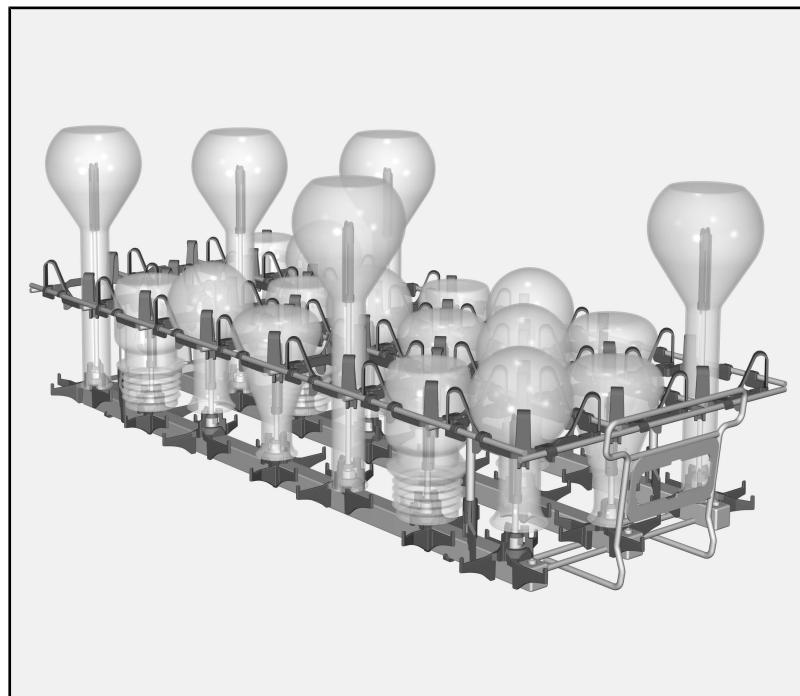
- Modulo a iniezione A 620 con griglie di supporto e centratore A 850, esempio di carico su ugelli iniettori A 840 e A 841

A 621



- Modulo a iniezione A 621, altezza 113 mm, larghezza 184 mm, profondità 614 mm,  
Esempio di carico su ugelli iniettori A 842 e A 843

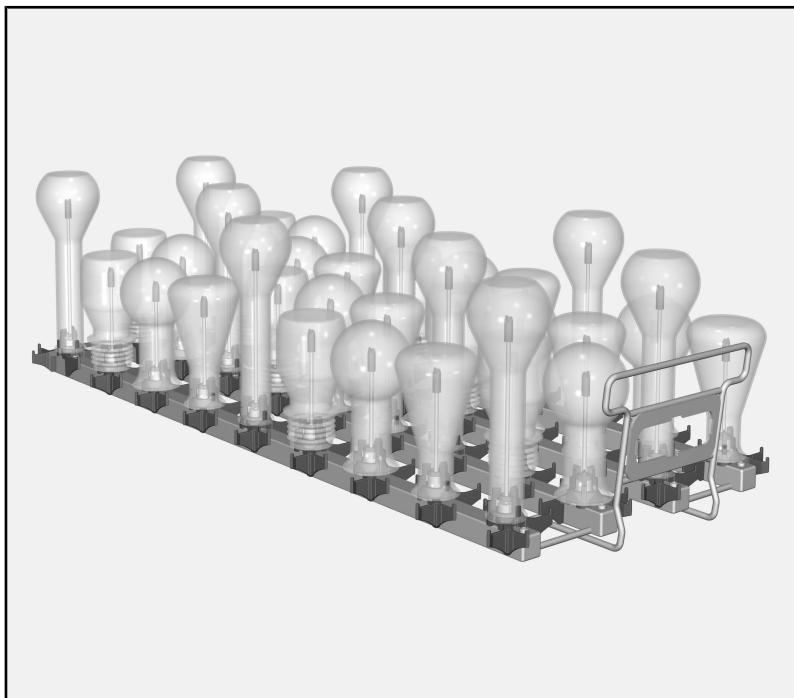
A 621 + A 851



- Modulo a iniezione A 621 con griglie di supporto e centratrice A 851, esempio di carico su ugelli iniettori A 842 e A 841

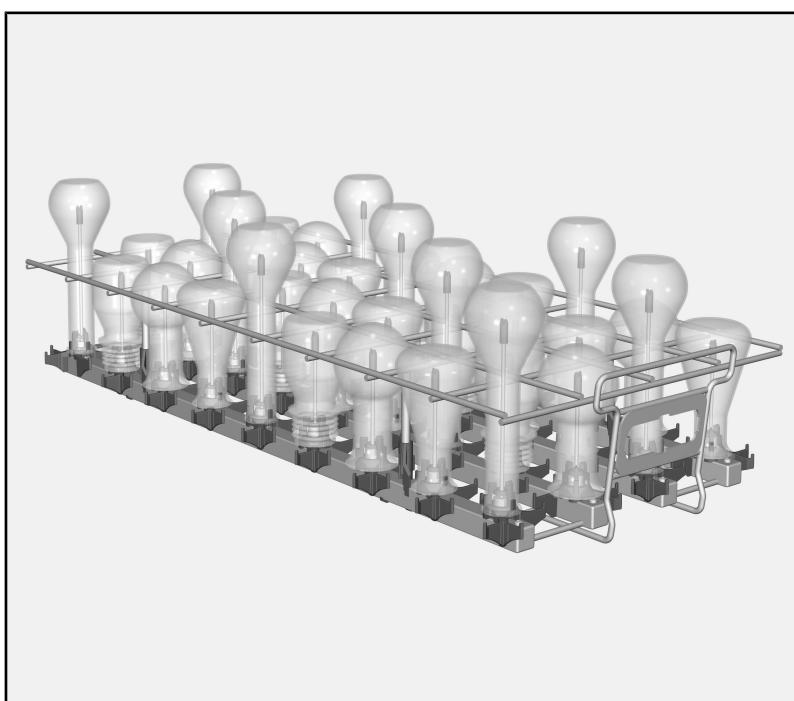
## it - Dotazione

### A 622



- Modulo a iniezione A 622, altezza 113 mm, larghezza 208 mm, profondità 614 mm,  
Esempio di carico su ugelli iniettori A 844 e A 845

### A 622 + A 852



- Modulo a iniezione A 622 con griglie di supporto A 852, esempio di carico su ugelli iniettori A 844 e A 845

<b>Smaltimento imballaggio</b>	L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.  Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.
<b>Accessori su richiesta</b>	A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, Ugello, lunghezza 185 mm, Ø 4 mm L'ugello iniettore è adatto agli oggetti con un diametro apertura da 10 a 70 mm.</li><li>- A 840, Ugello, lunghezza 130 mm, Ø 6 mm L'ugello iniettore è adatto agli oggetti con un diametro apertura da 12 a 85 mm.</li><li>- A 841, Ugello, lunghezza 210 mm, Ø 6 mm L'ugello iniettore è adatto agli oggetti con un diametro apertura da 12 a 85 mm.</li><li>- A 842, Ugello, lunghezza 90 mm, Ø 4 mm L'ugello iniettore è adatto agli oggetti con un diametro apertura da 10 a 70 mm.</li><li>- A 844, Ugello, lunghezza 80 mm, Ø 2,5 mm L'ugello iniettore è adatto agli oggetti con un diametro apertura da 6 a 55 mm.</li><li>- A 845, Ugello, lunghezza 125 mm, Ø 2,5 mm L'ugello iniettore è adatto agli oggetti con un diametro apertura da 6 a 55 mm.</li></ul>
A 850	- Griglia di supporto A 850 per A 620, con centratrice
A 851	- Griglia di supporto A 851 per A 621, con centratrice
A 852	- Griglia di supporto A 852 per A 622

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

Prima di utilizzare questo supporto di carico leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. In questo modo si evitano danni a se stessi e al supporto di carico.  
Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Il modulo può essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni descritte nelle istruzioni d'uso. I componenti, ad es. gli ugelli, si possono sostituire solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare tutti i supporti di carico in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.
- ▶ Introdurre sempre solo moduli vuoti senza oggetti nel carrello. Controllare che il modulo sia ben agganciato al carrello. Prima del prelevamento i moduli devono essere completamente vuotati. Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si danneggiano gli oggetti caricati e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.
- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

L'applicazione e il prelevamento dei moduli è descritto nelle istruzioni d'uso del carrello.

### Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

**⚠** Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- Il modulo in questione è stato allacciato correttamente all'alimentazione idrica?

### Esempi di carico

**Forme degli oggetti**

Bottiglie	Palloni	Matracci di Erlenmeyer	Matracci
			

## it - Tecnica d'impiego

---

### A 620

Il modulo A 620 ha 10 posizioni per il trattamento di oggetti. È predisposto per oggetti con un volume da 200 ml a 1000 ml.

#### Capacità

Volume [ml]	Flaconi	Palloni	Matracci di Erlenmeyer	Matracci
200–500	max. 10	max. 10	max. 10	max. 10
1000	max. 10	max. 5*	max. 5*	max. 5*

\* più 5 oggetti di volume inferiore

### A 621

Il modulo A 621 ha 20 posizioni per il trattamento di oggetti. È predisposto per oggetti con un volume da 50 ml a 250 ml.

#### Capacità

Volume [ml]	Flaconi	Palloni	Matracci di Erlenmeyer	Matracci
50	max. 20	max. 20	max. 20	–
100–200	max. 20	max. 20	max. 20	max. 20
250	max. 20	max. 10 *	max. 10 *	max. 10 *

\* più 10 oggetti di volume inferiore

### A 622

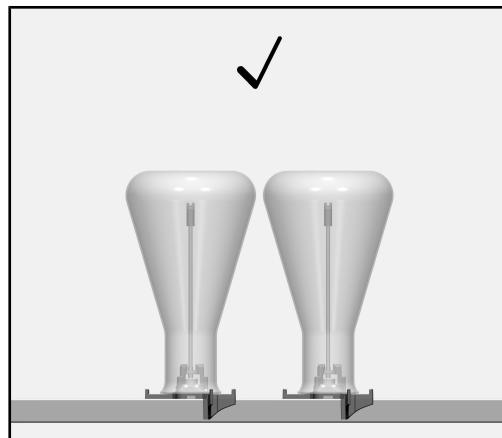
Il modulo A 622 ha 36 posizioni per il trattamento di oggetti. È predisposto per oggetti con un volume da 20 ml a 100 ml.

#### Capacità

Volume [ml]	Flaconi	Palloni	Matracci di Erlenmeyer	Matracci
20–50	max. 36	max. 36	max. 36	max. 36
100	max. 36	max. 18*	max. 18*	max. 18*

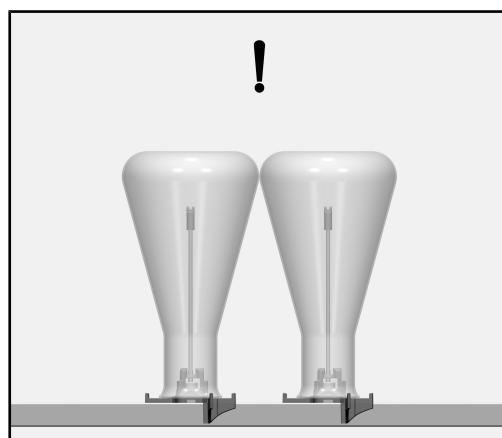
\* più 18 oggetti di volume inferiore

## Disporre il carico



Per il trattamento è da prevedere una distanza ottimale tra gli oggetti da trattare come quella in figura.

Per il trattamento di oggetti particolarmente delicati è possibile montare una griglia di supporto aggiuntiva. Questa impedisce il contatto quando la meccanica di lavaggio muove gli oggetti.



Se gli oggetti bombati sono posizionati su due ugelli adiacenti del modulo, potrebbero toccarsi.

Se le esigenze per il risultato di lavaggio e risciacquo finale sono particolarmente elevate, occorre scegliere un'altra posizione sul modulo.

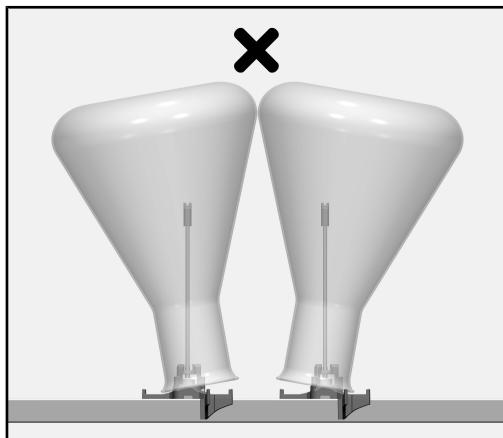
**⚠ Danneggiamenti degli oggetti.**

Se gli oggetti durante il trattamento si toccano, è possibile che si danneggino sui punti di contatto, p.es. si possono graffiare o verificare delle rotture del vetro.

Oggetti delicati:

- selezionare un'altra posizione sul modulo
- utilizzare una griglia di supporto
- selezionare un modulo con una distanza maggiore tra gli ugelli

## it - Tecnica d'impiego

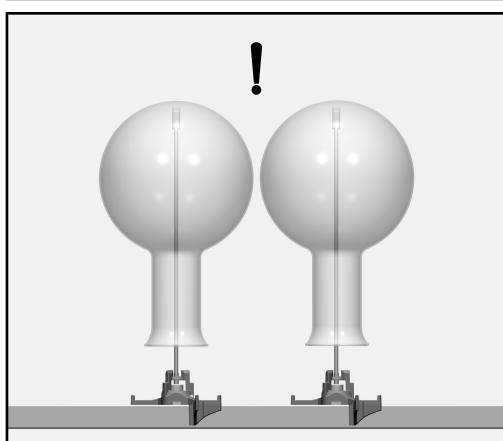


### Danneggiamenti degli oggetti.

Il bordo degli oggetti deve appoggiare completamente sulla superficie del supporto dell'ugello iniettore. Se gli oggetti su ugelli adiacenti si toccano, durante il trattamento è possibile che si danneggino nei punti di contatto, p.es. si possono graffiare o verificare delle rotture del vetro.

Utilizzare:

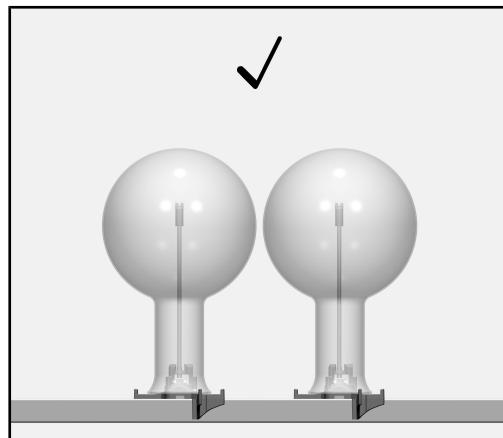
- un'altra posizione sul modulo
- un modulo con una distanza maggiore tra gli ugelli



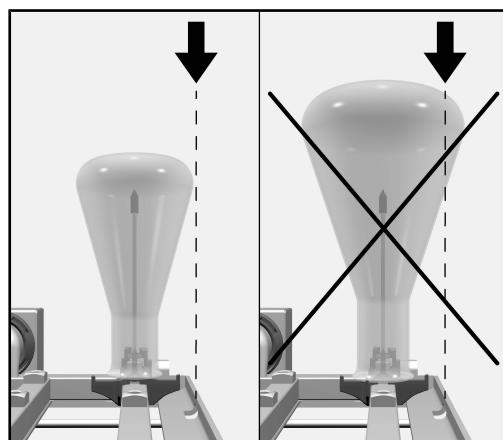
La punta degli ugelli è predisposta in modo che durante il trattamento possa appoggiare sul fondo del vetro. Grazie alla forma del cappuccio di protezione si garantisce che durante il trattamento l'acqua possa scorrere dall'ugello.

### Danneggiamenti degli oggetti.

In caso di trattamenti frequenti, nel punto di appoggio si possono verificare danneggiamenti sulla superficie degli oggetti, p.es. graffi. In caso di oggetti delicati selezionare un ugello più corto, per evitare il contatto dell'ugello con gli oggetti.



Se le esigenze per il risultato di lavaggio e risciacquo finale sono particolarmente elevate, occorre scegliere un ugello più corto.



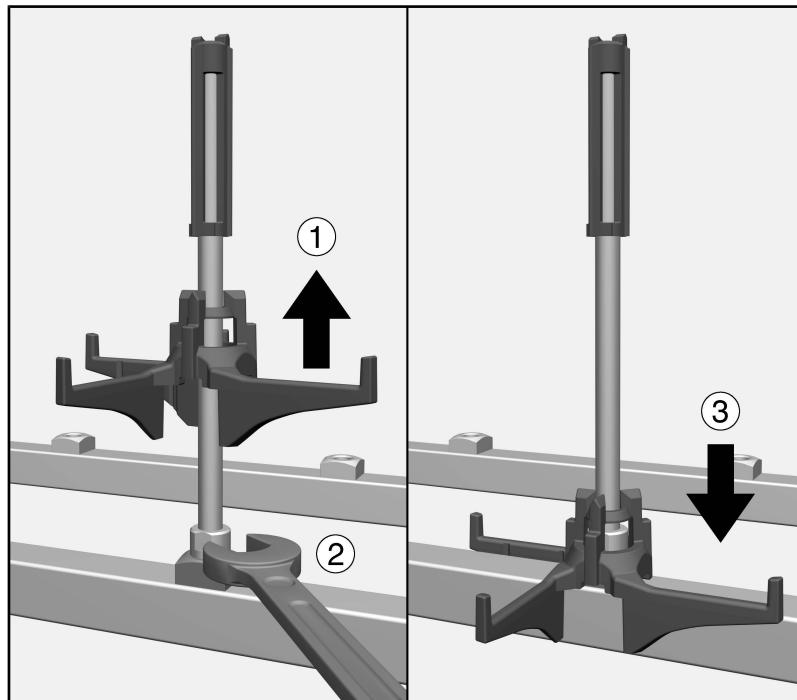
I vetri non devono sporgere dal bordo del supporto di carico.

## Attrezzi necessari:

- Chiave inglese da 9 mm (SW 9)

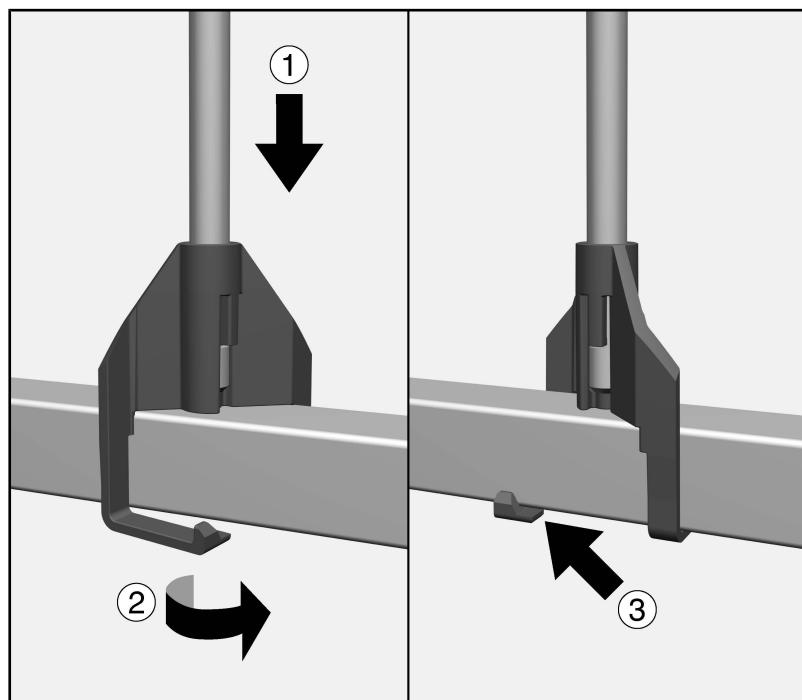
## Montaggio

Fissare l'ugello  
iniettore sul mo-  
dulo.



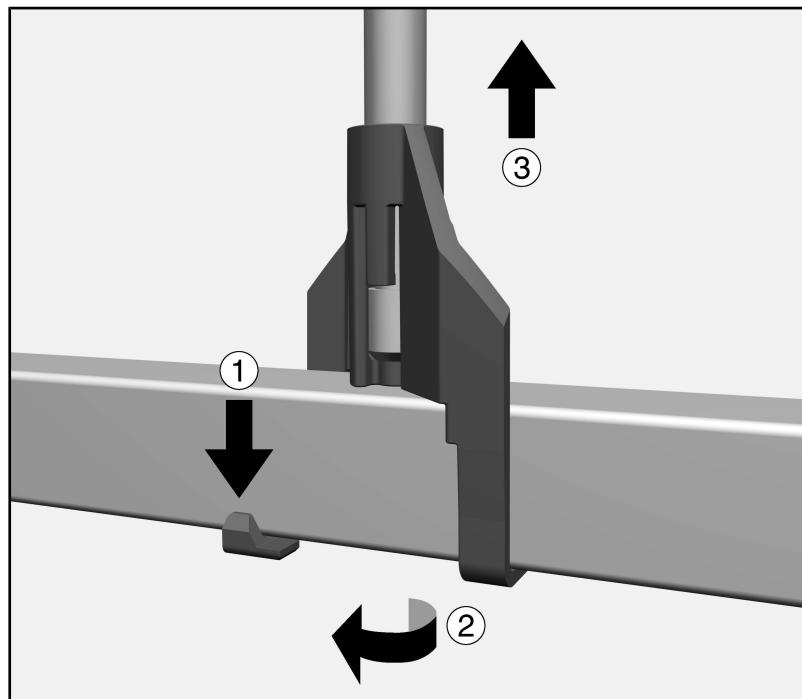
- Sollevare il supporto dell'ugello iniettore e avvitare gli ugelli nelle posizioni desiderate ①.
  - Fissare l'ugello iniettore con la chiave ②.
  - Spostare il supporto sull'ugello iniettore verso il basso finché appoggia sulla guida acqua ③.
- Avvitare gli altri ugelli nelle posizioni desiderate.

### Fissare la griglia di supporto



- Applicare le asticelle della griglia di supporto sul modulo ①.
- Ruotare i supporti sulle asticelle della griglia ②.
- I ganci di blocco sui supporti sono fissati ③.
- Ripetere il processo sulle altre 3 asticelle.

### Staccare la griglia di supporto



- Tirare leggermente verso il basso ① i ganci di blocco sui supporti e ruotare i supporti ②.
- Ripetere il processo sulle altre 3 asticelle.
- Sollevare la griglia di supporto dal modulo ③.

# nl - Inhoud

---

<b>Inleiding .....</b>	109
<b>Verantwoord gebruik.....</b>	110
Vragen en technische problemen.....	110
<b>Bijgeleverd .....</b>	111
Beladingssysteem .....	111
A 620 .....	111
A 620 + A 850.....	111
A 621 .....	111
A 621 + A 851.....	112
A 622 .....	112
A 622 + A 852.....	113
Het verpakkingsmateriaal .....	114
Bij te bestellen accessoires .....	114
<b>Veiligheidsinstructies en waarschuwingen.....</b>	115
<b>Gebruik .....</b>	116
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	116
Voorbeelden voor het inruimen van het spoelgoed.....	116
Soorten spoelgoed.....	116
A 620 .....	117
A 621 .....	117
A 622 .....	117
Spoelgoed inruimen .....	118
<b>Montage .....</b>	121
Benodigde gereedschappen:.....	121
Montage .....	121
De inspuiter op de module vastschroeven.....	121
Rooster bevestigen .....	122
Rooster losmaken .....	122

## Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

## Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

## Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

## Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met OK.

## Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

### Voorbeeld:

Menu Instellingen └

## **nl - Verantwoord gebruik**

---

Met behulp van deze module kunnen laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een daarvoor geschikt Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikanten van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De injectormodules A 620, A 621 en A 622 zijn bedoeld voor de behandeling van laboratoriumglaswerk met smalle hals.

De modules kunnen in wagen A 503 worden geplaatst.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip "spoelgoed" gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

### **Vragen en technische problemen**

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Beladingssysteem

A 620



- Injectormodule A 620, hoogte 113 mm, breedte 142 mm, diepte 614 mm,  
voorbeeld voor de plaatsing op de inspuiters A 840 en A 841

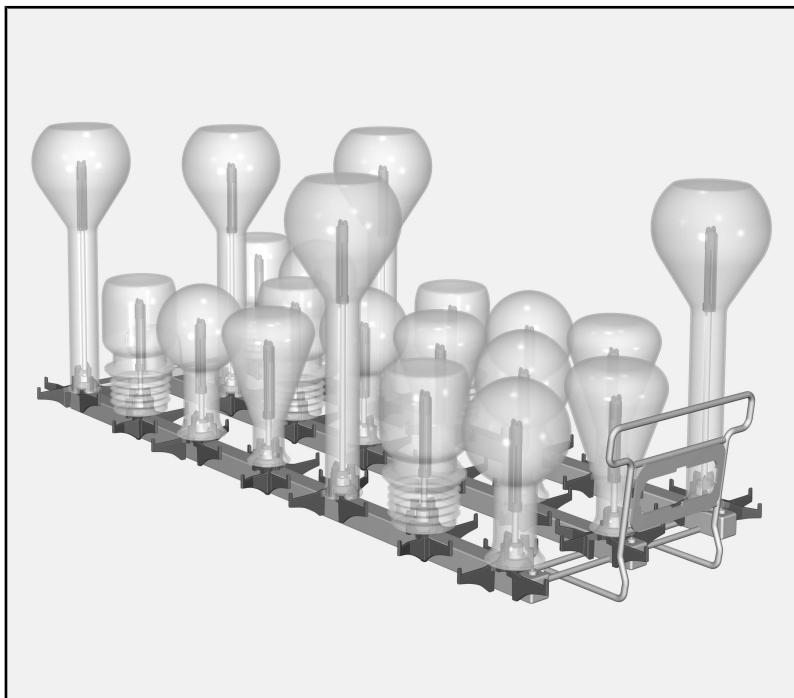
A 620 + A 850



- Injectormodule A 620 met rooster en centreervoorzieningen A 850,  
voorbeeld voor de plaatsing op de inspuiters A 840 en A 841

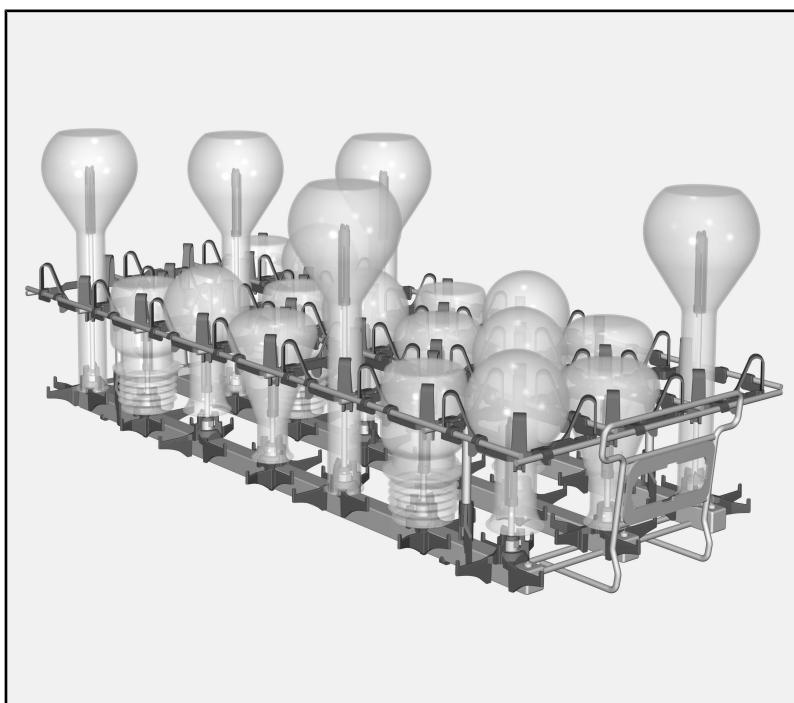
## nl - Bijgeleverd

### A 621



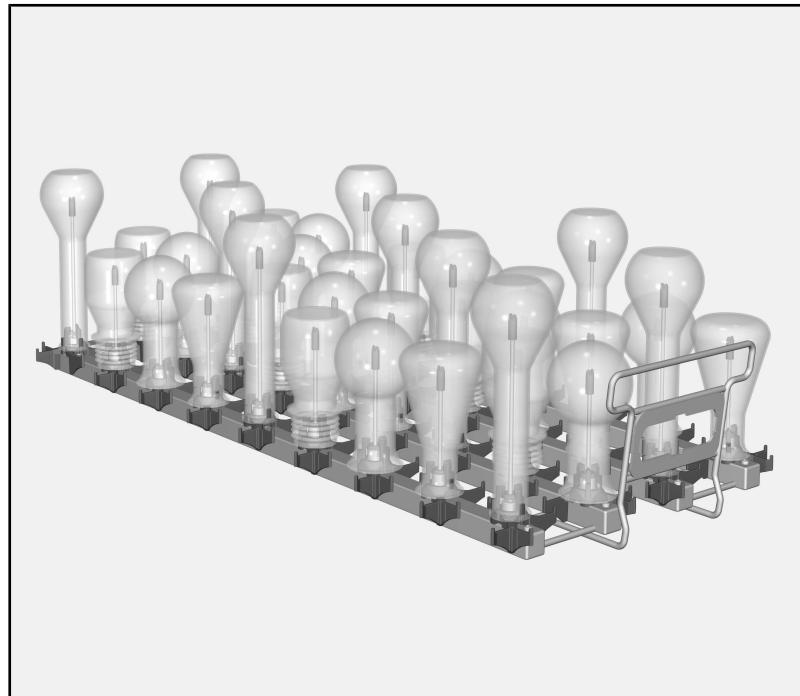
- Injectormodule A 621, hoogte 113 mm, breedte 184 mm, diepte 614 mm,  
voorbeeld voor de plaatsing op de inspuiters A 842 en A 843

### A 621 + A 851



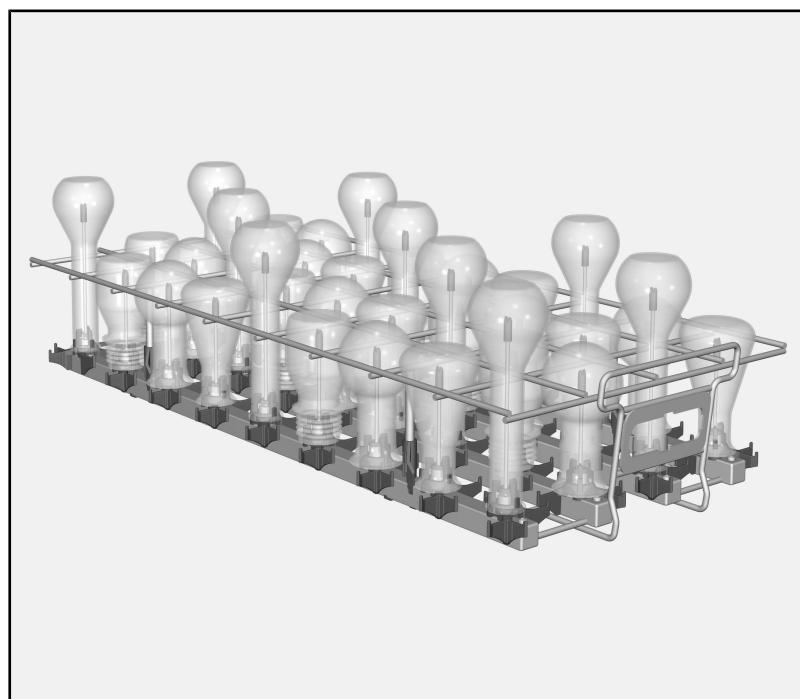
- Injectormodule A 621 met rooster en centreervoorzieningen A 851,  
voorbeeld voor de plaatsing op de inspuiters A 842 en A 841

**A 622**



- Injectormodule A 622, hoogte 113 mm, breedte 208 mm, diepte 614 mm,  
voorbeeld voor de plaatsing op de inspuiters A 844 en A 845

**A 622 + A 852**



- Injectormodule A 622 met rooster en centreervoorzieningen A 852,  
voorbeeld voor de plaatsing op de inspuiters A 844 en A 845

## nl - Bijgeleverd

---

<b>Het verpakkingsmateriaal</b>	De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.
	Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.
<b>Bij te bestellen accessoires</b>	Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel): <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, inspuiter, lengte 185 mm, Ø 4 mm De inspuiter is geschikt voor spoelgoed met een opening van 10 tot 70 mm.</li><li>- A 840, inspuiter, lengte 130 mm, Ø 6 mm De inspuiter is geschikt voor spoelgoed met een opening van 12 tot 85 mm.</li><li>- A 841, inspuiter, lengte 210 mm, Ø 6 mm De inspuiter is geschikt voor spoelgoed met een opening van 12 tot 85 mm.</li><li>- A 842, inspuiter, lengte 90 mm, Ø 4 mm De inspuiter is geschikt voor spoelgoed met een opening van 10 tot 70 mm.</li><li>- A 844, inspuiter, lengte 80 mm, Ø 2,5 mm De inspuiter is geschikt voor spoelgoed met een opening van 6 tot 55 mm.</li><li>- A 845, inspuiter, lengte 125 mm, Ø 2,5 mm De inspuiter is geschikt voor spoelgoed met een opening van 6 tot 55 mm.</li></ul>
A 850	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rooster A 850 voor A 620, met centreervoorzieningen</li></ul>
A 851	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rooster A 851 voor A 621, met centreervoorzieningen</li></ul>
A 852	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rooster A 852 voor A 622</li></ul>

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u dit beladingssysteem gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan het beladingssysteem.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

**⚠ Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.**

- ▶ De module mag uitsluitend worden gebruikt voor de in de gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Componenten, zoals inspuiters, mogen alleen door accessoires van Miele of originele onderdelen worden vervangen. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer alle beladingssystemen volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoudsmaatregelen" in de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- ▶ Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.
- ▶ Plaats altijd uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de wagen. Controleer voor elke belading de juiste vergrendeling. De modules moeten volledig leeg worden geruimd voordat ze eruit worden gehaald.  
Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.
- ▶ Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Het plaatsen en verwijderen van de module is in de gebruiksaanwijzing van de wagen beschreven.

### Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

 Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Is de geplaatste module correct op de watertoevoer van de wagen aangesloten?

### Voorbeelden voor het inruimen van het spoelgoed

Soorten spoelgoed

Laboratorium-flessen	Rondkolven	Erlenmeyers	Maatkolven
			

**A 620**

Module A 620 heeft 10 plaatsen voor de behandeling van spoelgoed. De module is geschikt voor spoelgoed met een volume van 200 ml tot 1000 ml.

**Capaciteit**

<b>Volume [ml]</b>	<b>Laboratori-umflessen</b>	<b>Rondkol-ven</b>	<b>Erlenmey-ers</b>	<b>Maatkolven</b>
200–500	max. 10	max. 10	max. 10	max. 10
1000	max. 10	max. 5*	max. 5*	max. 5*

\* plus 5 x spoelgoed met een kleiner volume

**A 621**

Module A 621 heeft 20 plaatsen voor de behandeling van spoelgoed. De module is geschikt voor spoelgoed met een volume van 50 ml tot 250 ml.

**Capaciteit**

<b>Volume [ml]</b>	<b>Laboratori-umflessen</b>	<b>Rondkol-ven</b>	<b>Erlenmey-ers</b>	<b>Maatkolven</b>
50	max. 20	max. 20	max. 20	-
100–200	max. 20	max. 20	max. 20	max. 20
250	max. 20	max. 10 *	max. 10 *	max. 10 *

\* plus 10 x spoelgoed met een kleiner volume

**A 622**

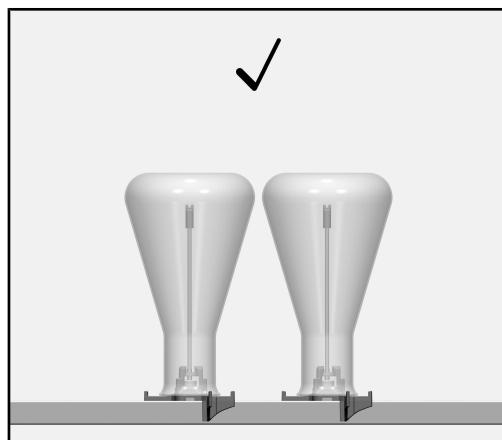
Module A 622 heeft 36 plaatsen voor de behandeling van spoelgoed. De module is geschikt voor spoelgoed met een volume van 20 ml tot 100 ml.

**Capaciteit**

<b>Volume [ml]</b>	<b>Laboratori-umflessen</b>	<b>Rondkol-ven</b>	<b>Erlenmey-ers</b>	<b>Maatkolven</b>
20–50	max. 36	max. 36	max. 36	max. 36
100	max. 36	max. 18*	max. 18*	max. 18*

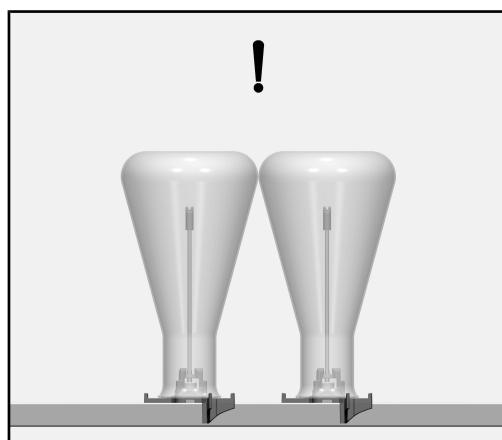
\* plus 18 x spoelgoed met een kleiner volume

### Spoelgoed inruimen



Voor de behandeling moet de afstand tussen de te behandelen voorwerpen optimaal zijn.

Voor de behandeling van zeer kwetsbaar spoelgoed kan een extra rooster gemonteerd worden. Dit voorkomt dat de te behandelen voorwerpen elkaar raken als ze door het water gaan bewegen.



Als bolvormig spoelgoed in de module naast elkaar geplaatst wordt, kan het met elkaar in aanraking komen.

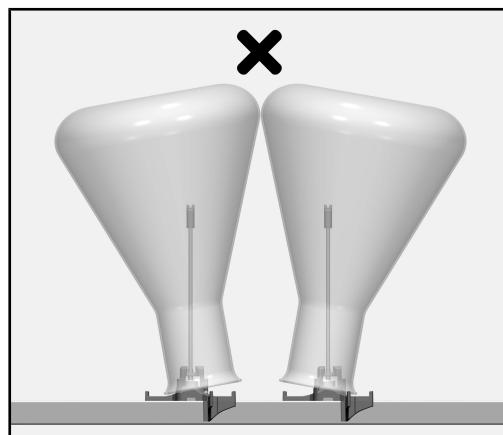
Als er zeer hoge eisen aan de reiniging gesteld worden, moet het spoelgoed anders ingeruimd worden.

**Beschadiging van het spoelgoed.**

Als het spoelgoed elkaar aanraakt tijdens de behandeling, kan het op de contactplaatsen beschadigd raken. Er kunnen bijvoorbeeld krassen ontstaan of het glas breekt.

**Kwetsbaar spoelgoed:**

- kies een andere plaats op de module
- gebruik een rooster
- kies een module met een grotere afstand tussen de inspuiters

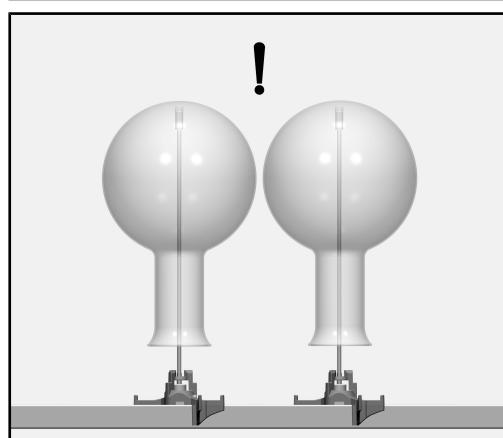


**⚠ Beschadiging van het spoelgoed.**

De rand van het spoelgoed moet volledig op de steun van de inspuiters staan. Als het spoelgoed tegen de inspuiters ernaast duwt, kan het tijdens de behandeling beschadigd raken. Er kunnen bijvoorbeeld krassen ontstaan of het glas breekt.

Gebruik:

- een andere plaats op de module
- een module met een grotere afstand tussen de inspuiters

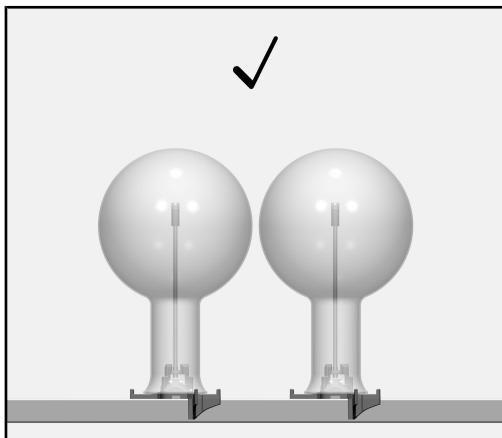


De punt van de inspuiters is zo gemaakt, dat hij tijdens de behandeling tegen de bodem van het glas kan liggen. De vorm van het kapje garandeert, dat er tijdens de behandeling water uit de inspuiters kan stromen.

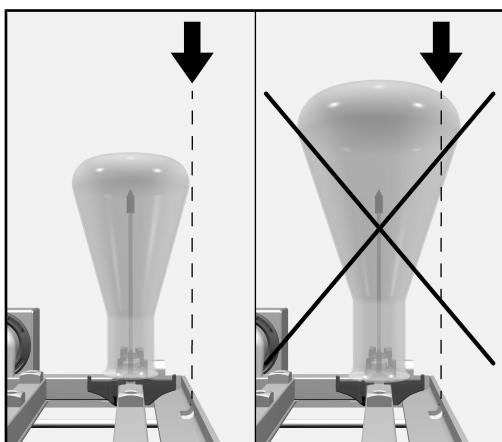
**⚠ Beschadiging van het spoelgoed.**

Bij veelvuldige behandeling kan het oppervlak van het spoelgoed, dat op de steun rust, beschadigd raken. Er kunnen bijvoorbeeld krassen ontstaan.

Kies voor kwetsbaar spoelgoed een kortere inspuiters om contact van de inspuiters met het spoelgoed te vermijden.



Als er zeer hoge eisen aan de reiniging gesteld worden, moet u een kortere inspuiter kiezen.



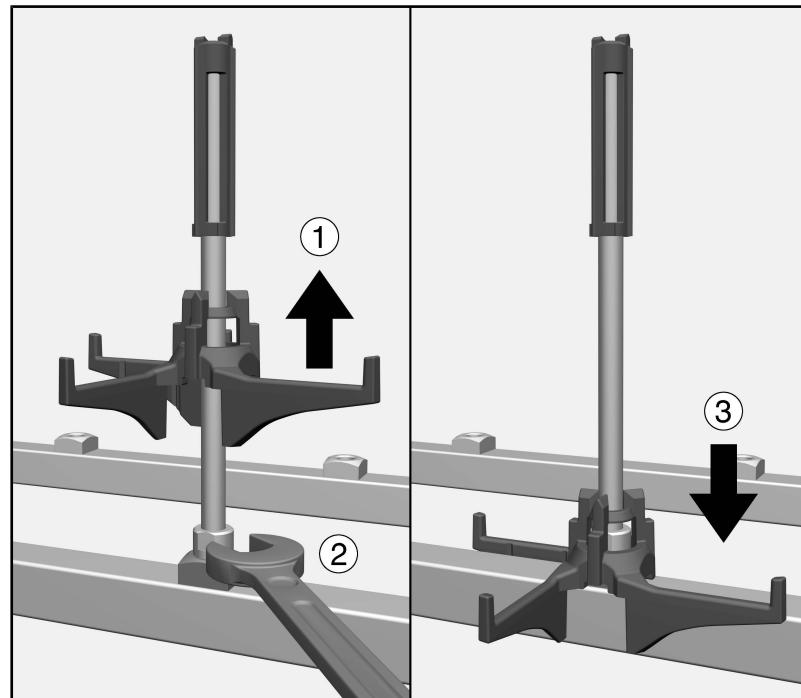
De glazen mogen niet over de rand van het beladingssysteem steken.

**Benodigde gereedschappen:**

- Steeksleutel, 9 mm (SW 9)

**Montage**

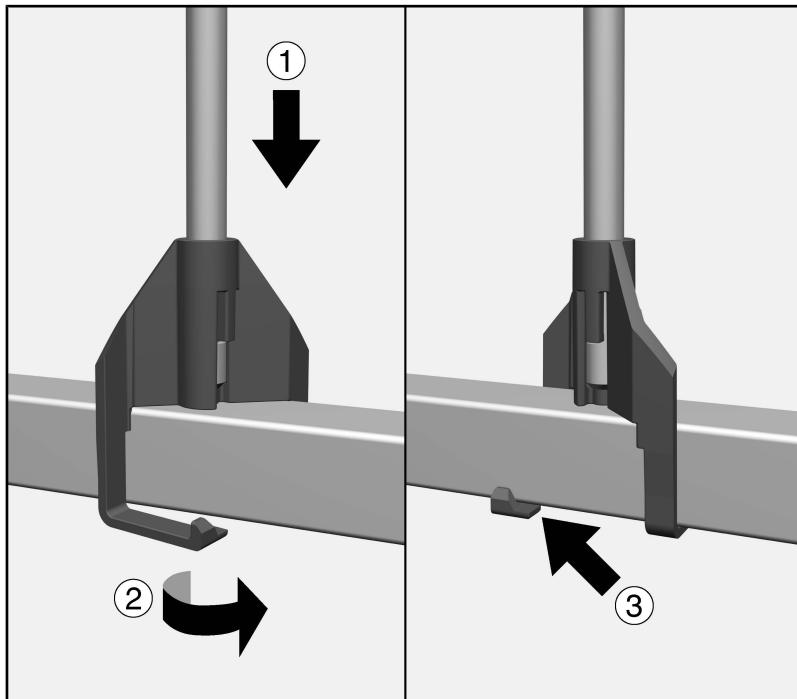
**De inspuiter op de module vast-schroeven**



- Til de steun van de inspuiter op en schroef de inspuiters op de gewenste positie vast ①.
  - Draai de inspuiter met de steeksleutel vast ②.
  - Schuif de steun van de inspuiter naar beneden totdat de steun tegen de watergeleiding ligt ③.
- Schroef de andere inspuiters op de gewenste posities vast.

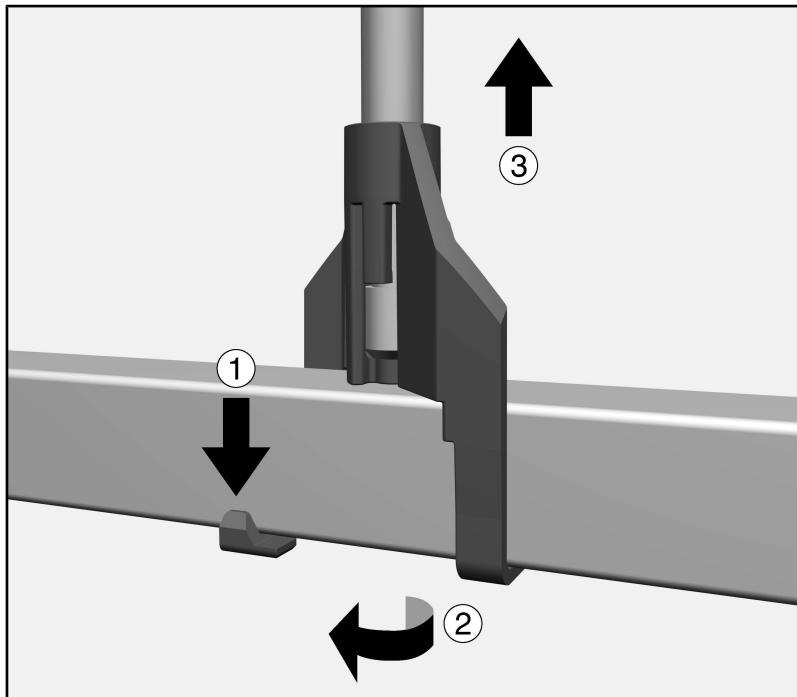
## nl - Montage

### Rooster bevestigen



- Plaats de balk van het rooster op de module ①.
- Draai de houders op de balk van het rooster ②.  
De vergrendelhaken van de houders zijn vastgeklikt ③.
- Herhaal dit proces bij de andere 3 balken.

### Rooster losmaken



- Trek de vergrendelhaken van de houders voorzichtig naar beneden ① en draai de houders ②.
- Herhaal dit proces bij de andere 3 balken.
- Til het rooster van de module ③.

---

<b>Henvisninger til veiledningen .....</b>	124
<b>Forskriftsmessig bruk .....</b>	125
Spørsmål og tekniske problemer .....	125
<b>Standardlevering .....</b>	126
Vogner/moduler o.l.....	126
A 620 .....	126
A 620 + A 850.....	126
A 621 .....	126
A 621 + A 851.....	127
A 622 .....	127
A 622 + A 852.....	128
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	129
Ekstrautstyr .....	129
<b>Sikkerhetsregler og advarsler .....</b>	130
<b>Anvendel esteknikk .....</b>	131
Kontroller ved innsetting og før hver programstart .....	131
Eksempler på utstyr .....	131
Former på glassene.....	131
A 620 .....	132
A 621 .....	132
A 622 .....	132
Plassering av utensilene.....	133
<b>Montering .....</b>	136
Du trenger følgende verktøy:.....	136
Montering .....	136
Skru fast injektordysen på modulen.....	136
Fest holdegitteret.....	137
Løsne holdegitteret.....	137

## Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

## Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

## Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

## Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

### Eksempel:

- Velg enasjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

## Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifftype som ligner på den i displayet.

### Eksempel:

Meny Innstillinger .

Med hjelp av denne modulen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator for laboratorieglass og laboratorieutstyr. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Injektormodulene A 620, A 621 og A 622 er beregnet for klargjøring av tranghalsede laboratorieglass.

Modulene kan plasseres i vogn A 503.

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

### **Spørsmål og tekniske problemer**

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på [www.miele.no/professional](http://www.miele.no/professional)

## no - Standardlevering

### Vogner/moduler o.l.

A 620



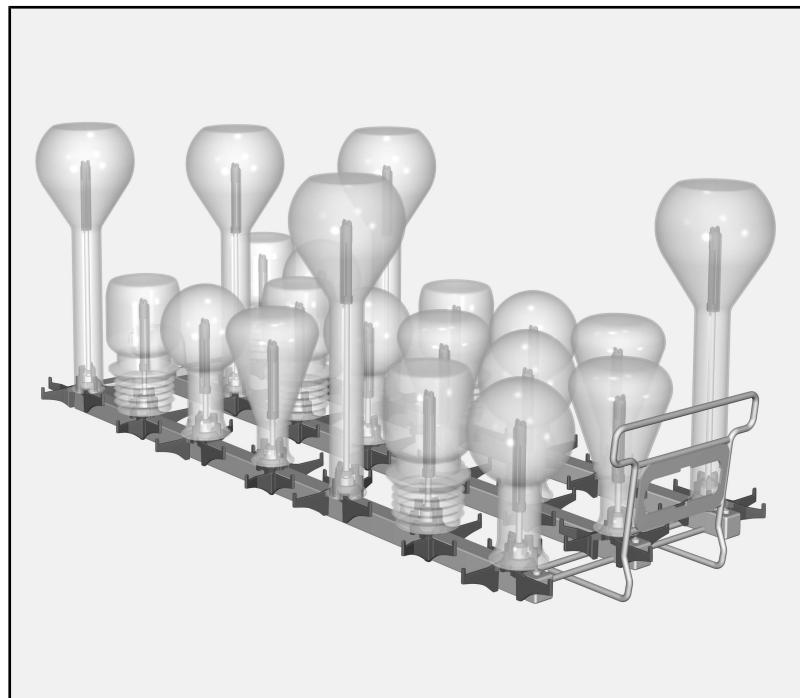
- Injektormodul A 620, høyde 113 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm, eksempler på plassering på injektordysene A 840 og A 841

A 620 + A 850



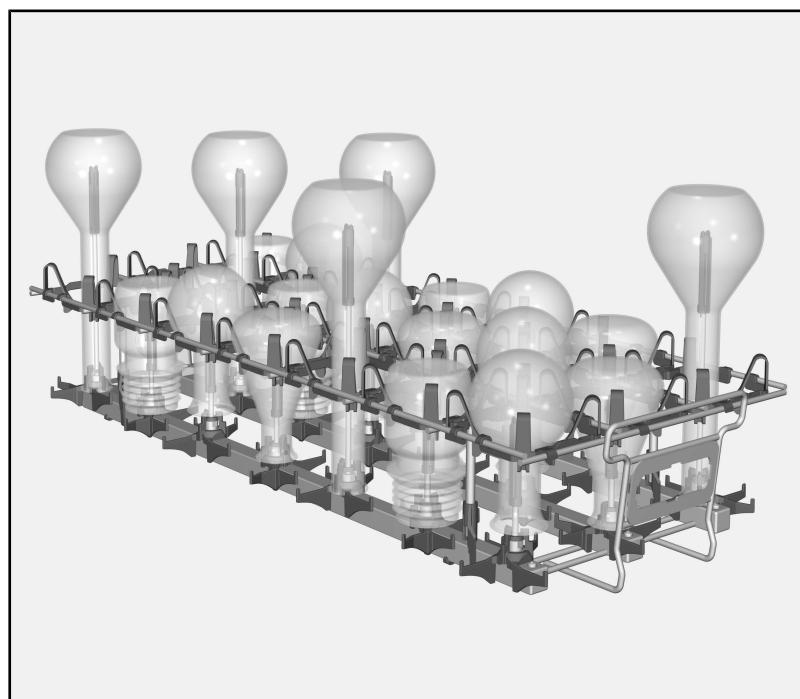
- Injektormodul A 620 med holdegitter og sentreringer A 850, eksempler på plassering på injektordysene A 840 og A 841

**A 621**



- Injektormodul A 621, høyde 113 mm, bredde 184 mm, dybde 614 mm, eksempler på plassering av injektordyser A 842 og A 843

**A 621 + A 851**

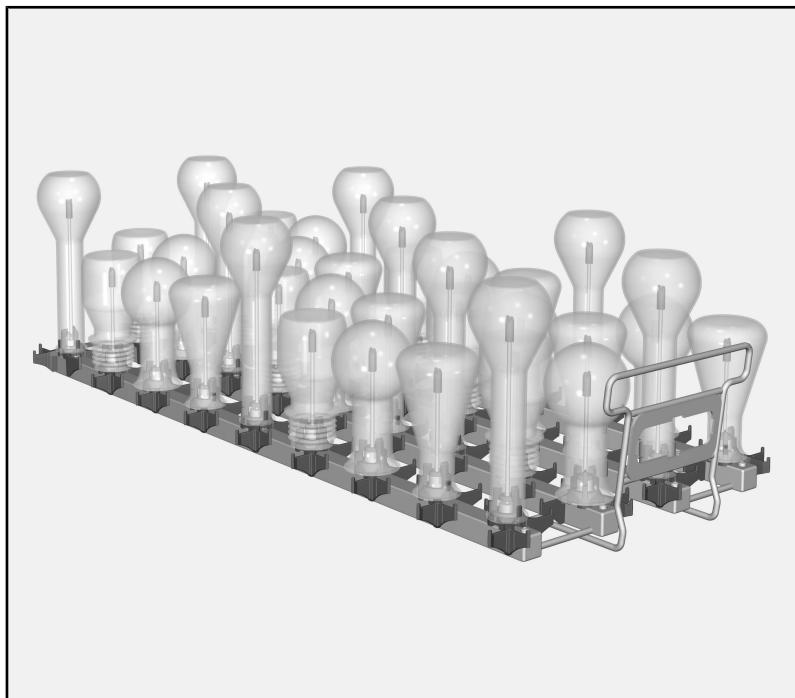


- Injektormodul A 621 med holdegitter og sentreringer A 851, eksempler på plassering på injektordysene A 842 og A 841

## no - Standardlevering

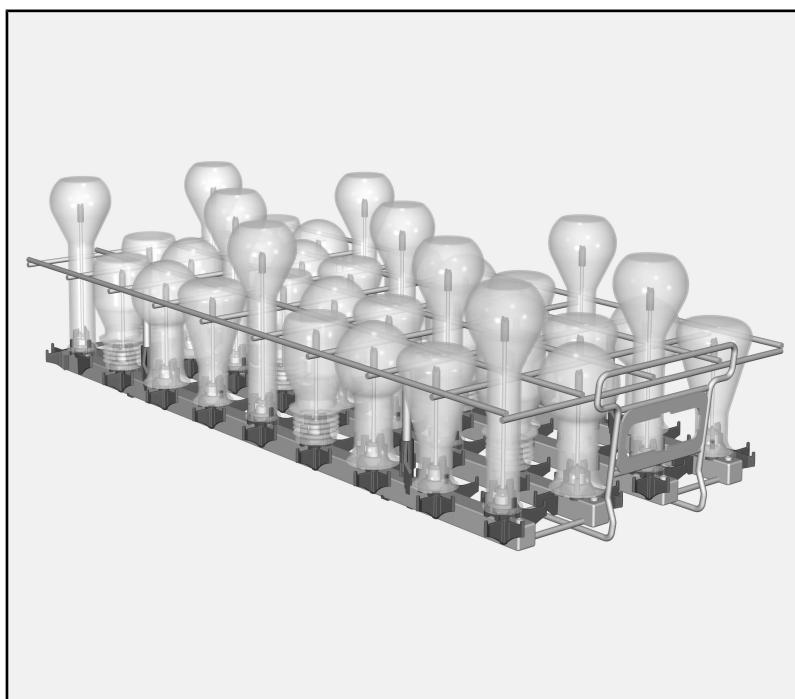
---

A 622



- Injektormodul A 622, høyde 113 mm, bredde 208 mm, dybde 614 mm, eksempler på plassering av injektordyser A 844 og A 845

A 622 + A 852



- Injektormodul A 622 med holdegitter og sentreringer A 852, eksempler på plassering på injektordysene A 844 og A 845

<b>Retur og gjenvinning av transport-emballasjen</b>	Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes. Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.
<b>Ekstrautstyr</b>	Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, spraydyse, lengde 185 mm, Ø 4 mm Injektordysen er egnet for utensiler med en åpning fra 10 til 70 mm.</li><li>- A 840, spraydyse, lengde 130 mm, Ø 6 mm Injektordysen er egnet for utensiler med en åpning fra 12 til 85 mm.</li><li>- A 841, spraydyse, lengde 210 mm, Ø 6 mm Injektordysen er egnet for utensiler med en åpning fra 12 til 85 mm.</li><li>- A 842, spraydyse, lengde 90 mm, Ø 4 mm Injektordysen er egnet for utensiler med en åpning fra 10 til 70 mm.</li><li>- A 844, spraydyse, lengde 80 mm, Ø 2,5 mm Injektordysen er egnet for utensiler med en åpning fra 6 til 55 mm.</li><li>- A 845, spraydyse, lengde 125 mm, Ø 2,5 mm Injektordysen er egnet for utensiler med en åpning fra 6 til 55 mm.</li></ul>
A 850	- Holdegitter A 850 for A 620, med sentreringer
A 851	- Holdegitter A 851 for A 621, med sentreringer
A 852	- Holdegitter A 852 for A 622

## no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøyne før du bruker denne modulen. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøyne, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- Modulen er utelukkende tillatt for det anvendelsesområdet som er nevnt i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.
- Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklarert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- Du må alltid sette kun tomme moduler uten utensiler inn i vognen. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting.  
Før du tar ut modulene, må de være fullstendig tømt.  
Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.
- Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Innsetting og uttak av modulene er beskrevet i bruksanvisningen til vognen.

### Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehylsene og dysene, skrudd godt fast?

**⚠** For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adapttere, spylehylser eller blindskruer.

Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er modulen som er satt inn, koblet riktig til vannforsyningen i vognen?

### Eksempler på utstyr

Former på glassene

	Laboratorie-flasker	Rundkolber	Erlenmeyer-kolber	Målekolber
				

## no - Anvendelsesteknikk

### A 620

Modul A 620 har 10 posisjoner for klargjøring av utensiler. Den er beregnet for utensiler med et volum fra 200 ml til 1000 ml.

#### Kapasitet

Volum [ml]	Laboratorie-flasker	Rundkolber	Erlenmeyer-kolber	Målekolber
200–500	maks. 10	maks. 10	maks. 10	maks. 10
1000	maks. 10	maks. 5*	maks. 5*	maks. 5*

\* pluss 5 x utensiler med mindre volum

### A 621

Modul A 621 har 20 posisjoner for klargjøring av utensiler. Den er beregnet for utensiler med et volum fra 50 ml til 250 ml.

#### Kapasitet

Volum [ml]	Laboratorie-flasker	Rundkolber	Erlenmeyer-kolber	Målekolber
50	maks. 20	maks. 20	maks. 20	–
100–200	maks. 20	maks. 20	maks. 20	maks. 20
250	maks. 20	maks. 10 *	maks. 10 *	maks. 10 *

\* pluss 10 x utensiler med mindre volum

### A 622

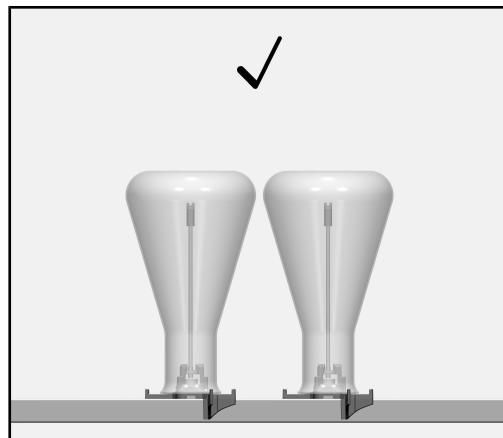
Modul A 622 har 36 posisjoner for klargjøring av utensiler. Den er beregnet for utensiler med et volum fra 20 ml til 100 ml.

#### Kapasitet

Volum [ml]	Laboratorie-flasker	Rundkolber	Erlenmeyer-kolber	Målekolber
20–50	maks. 36	maks. 36	maks. 36	maks. 36
100	maks. 36	maks. 18*	maks. 18*	maks. 18*

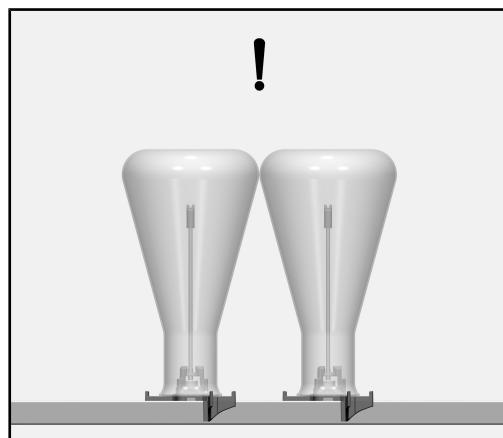
\* pluss 18 x utensiler med mindre volum

## Plassering av utensilene



Ved klargjøring må det være avstand mellom utensilene som står ved siden av hverandre.

For klargjøring av spesielt ømfintlige utensiler, kan det monteres et ekstra holdegitter. Det forhindrer at utensilene berører hverandre når spylemekanikken setter utensilene i bevegelse.



Hvis kuleformede utensiler plasseres ved siden av hverandre i modulen, kan det føre til at utensilene berører hverandre.

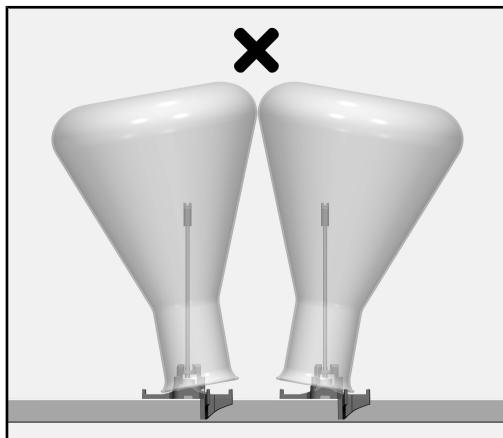
Hvis det stilles spesielt høye krav til rengjørings- og etterskyllingsresultatet, må det velges en annen posisjon i modulen.

Skader på utensilene.

Hvis utensilene berører hverandre under klargjøringen, kan det føre til skader på kontaktstedet, f.eks. riper eller glasskår.

For ømfintlige utensiler:

- velg en annen posisjon i modulen
- bruk et holdegitter
- velg en modul med større avstand mellom dysene.

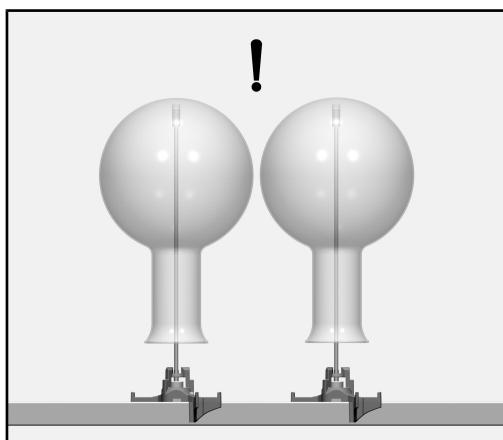


**Skader på utensilene.**

Kanten på utensilene må ligge plant på underlaget til injektordysen. Hvis det er trangt mellom utensilene som er plassert ved siden av hverandre, kan det forårsake skader under klargjøringen, f.eks. riper eller glasskår.

Bruk:

- en annen posisjon i modulen
- en modul med større avstand mellom dysene

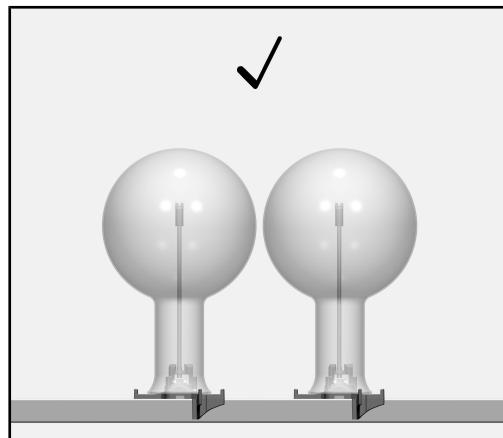


Spissen på dysen er konstruert slik at den kan ligge mot bunnen i glasset under klargjøringen. Formen på beskyttelseskappen er utformet slik at det kan renne vann ut av dysen under klargjøringen.

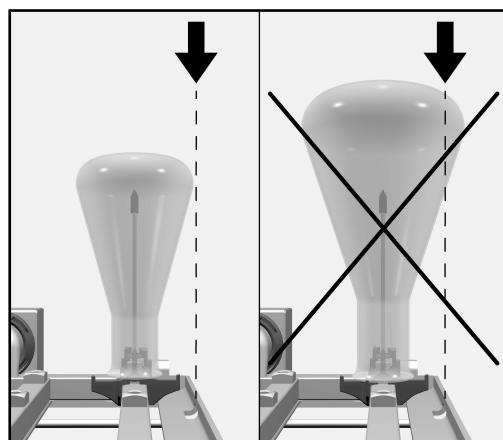
**Skader på utensilene.**

Ved hyppig klargjøring kan det oppstå skader på berøringsstedene på utensilene, f.eks. riper.

Ved ømfintlige utensiler bør du velge en kortere dyse for å unngå kontakt mellom dysen og utensilene.



Hvis det stilles spesielt høye krav til rengjørings- og etterskylingsresultatet, må det velges en kortere dyse i modulen.



Glassene må ikke rage over kanten på vognen.

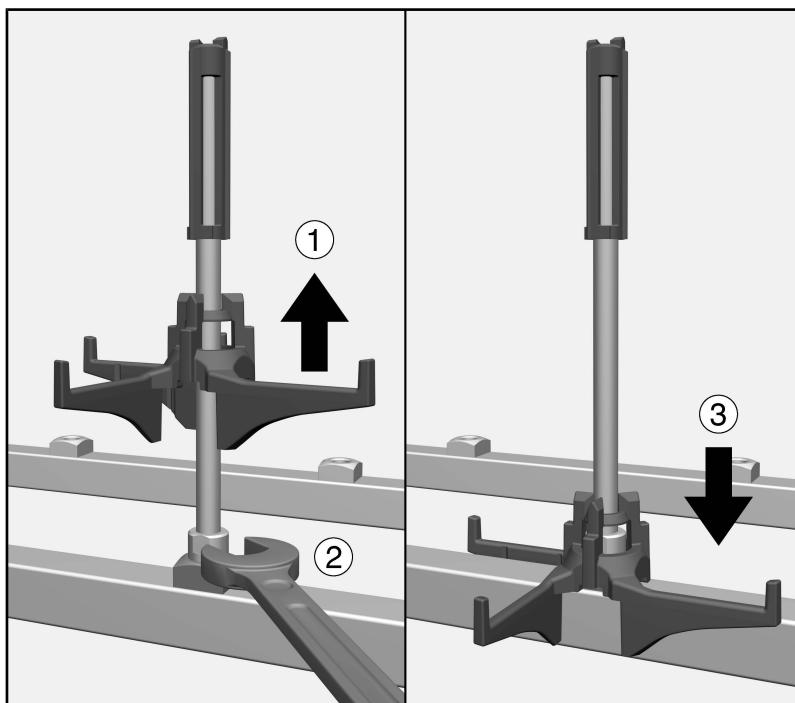
## no - Montering

### Du trenger følgende verktøy:

- Fastnøkkel, nøkkelvidde 9 mm (SW 9)

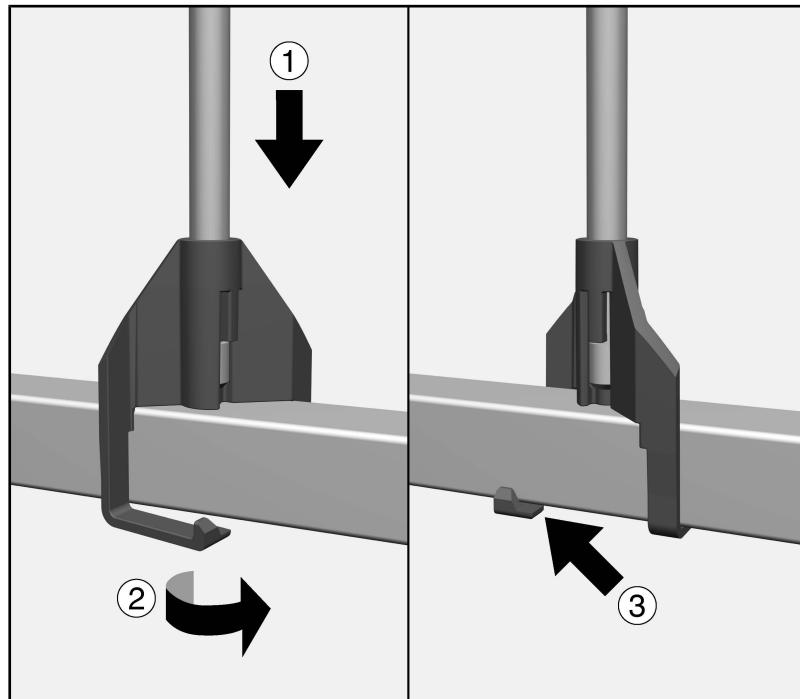
### Montering

**Skru fast injektor-dysen på modulen**

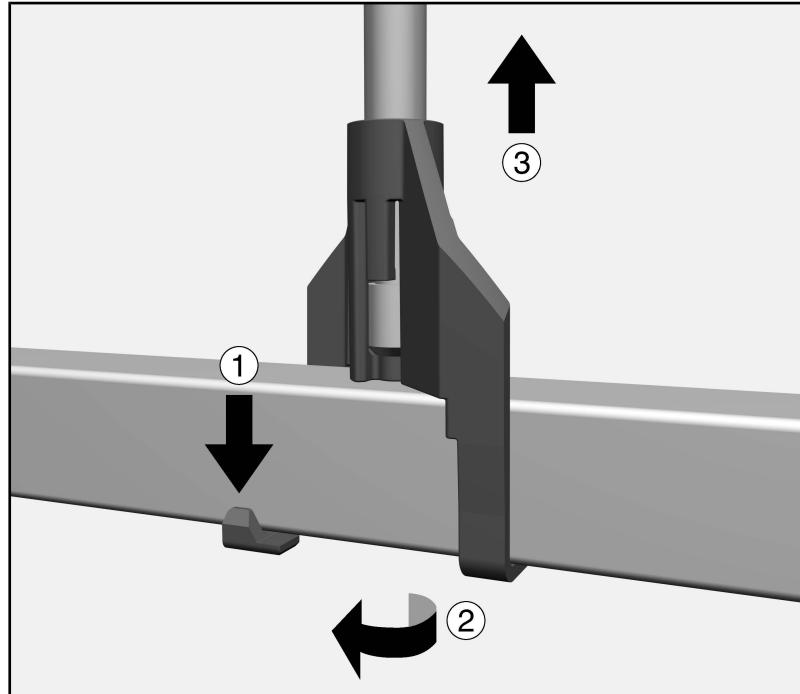


- Hev holderen på injektordysen og skru injektordysen på ønsket posisjon ①.
- Skru fast injektordysen med skrunøkkelen ②.
- Skyv holderen på injektordysen nedover til den ligger inntil vanntilførselen ③.

Skru inn flere injektordyser på ønskede posisjoner.

**Fest holdegitteret**

- Sett holdegitterets støtte på modulen ①.
  - Vri holderne på støttene til holdegitteret ②.
- Låsehakene på holderne er festet ③.
- Gjenta fremgangsmåten på de 3 andre støttene.

**Løsne holde-gitteret**

- Trekk låsehakene på holderne lett nedover ① og vri holderne ②.
- Gjenta fremgangsmåten på de 3 andre støttene.
- Hev holdegitteret fra modulen ③.

# **pt - Índice**

---

<b>Indicações sobre as instruções .....</b>	139
<b>Utilização adequada.....</b>	140
Perguntas e problemas técnicos .....	140
<b>Equipamento fornecido .....</b>	141
Suporte de carga.....	141
A 620 .....	141
A 620 + A 850.....	141
A 621 .....	141
A 621 + A 851.....	142
A 622 .....	142
A 622 + A 852.....	143
Eliminação da embalagem de transporte .....	144
Acessórios especiais.....	144
<b>Medidas de segurança e precauções .....</b>	145
<b>Técnica de aplicação.....</b>	146
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	146
Exemplos de carregamento .....	146
Formatos de material a lavar .....	146
A 620 .....	147
A 621 .....	147
A 622 .....	147
Arrumação dos utensílios.....	148
<b>Montagem .....</b>	151
Ferramentas necessárias:.....	151
Montagem .....	151
Aparafusar bicos injetores no módulo.....	151
Fixar a grelha de fixação .....	152
Soltar a grelha de fixação.....	152

## Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais.  
Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

## Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

## Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

## Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

### Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com OK.

## Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

### Exemplo:

Menu Regulações .

## **pt - Utilização adequada**

---

Com a ajuda deste módulo, a vidraria de laboratório processável à máquina e os utensílios de laboratório podem ser reprocessados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para este efeito, deve-se igualmente respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes da vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

Os módulos injetores A 620, A 621 e A 622 são concebidos para o reprocessamento de vidraria de laboratório com gargalos estreitos.

Os módulos podem ser aplicados no carro A 503.

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfeção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

### **Perguntas e problemas técnicos**

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte [www.miele-professional.pt](http://www.miele-professional.pt).

### **Suporte de carga**

**A 620**



- Módulo injetor A 620, altura 113 mm, largura 142 mm, profundidade 614 mm,  
exemplo de carga nos bicos injetores A 840 e A 841

**A 620 + A 850**

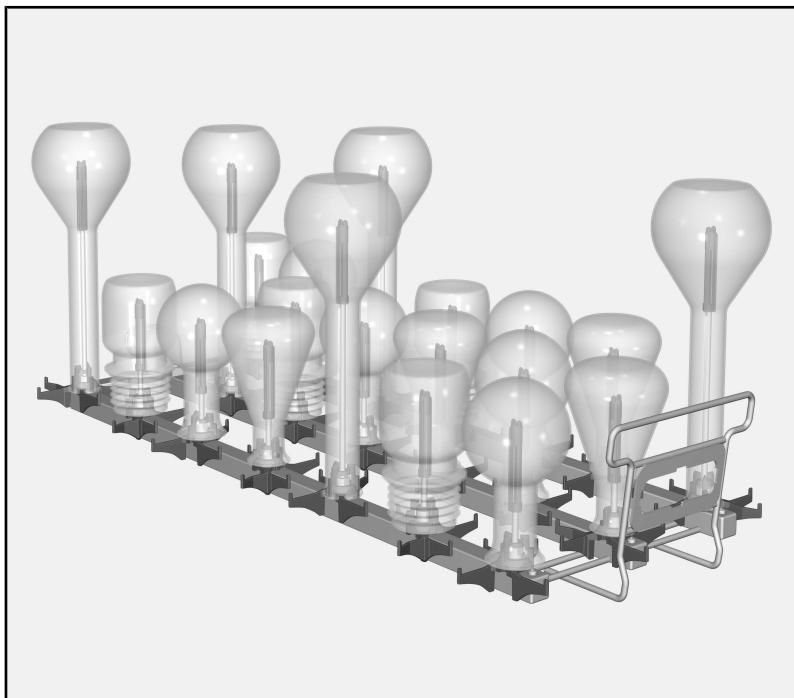


- Módulo injetor A 620 com grelha de fixação e dispositivos de centralização A 850, exemplo de carga nos bicos injetores A 840 e A 841

## pt - Equipamento fornecido

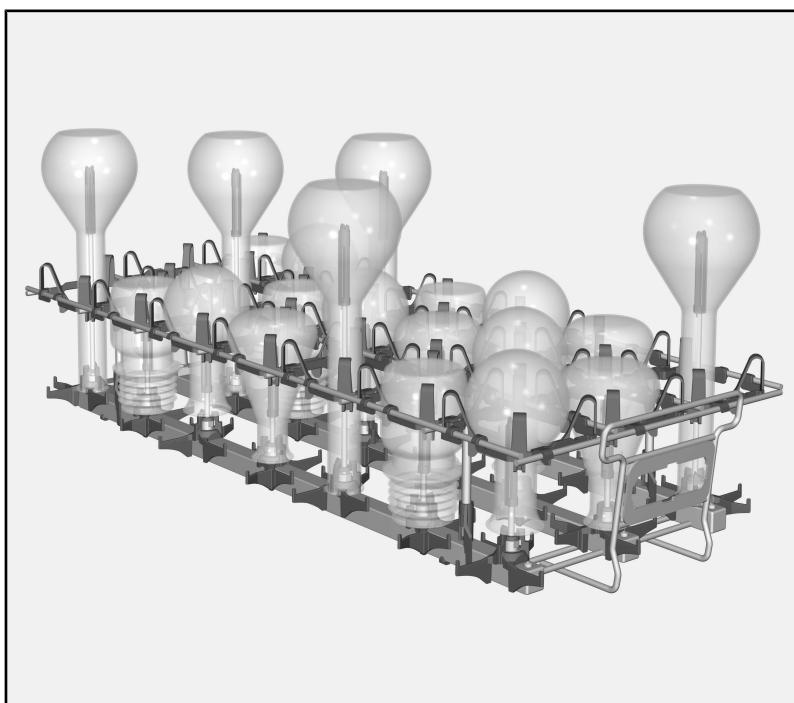
---

A 621



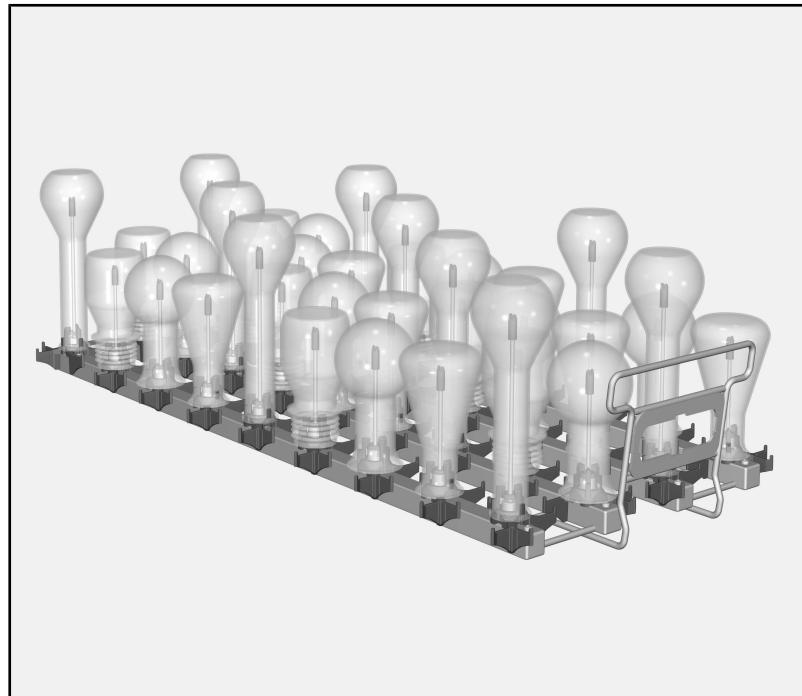
- Módulo injetor A 621, altura 113 mm, largura 184 mm, profundida-de 614 mm,  
exemplo de carga nos bicos injetores A 842 e A 843

A 621 + A 851



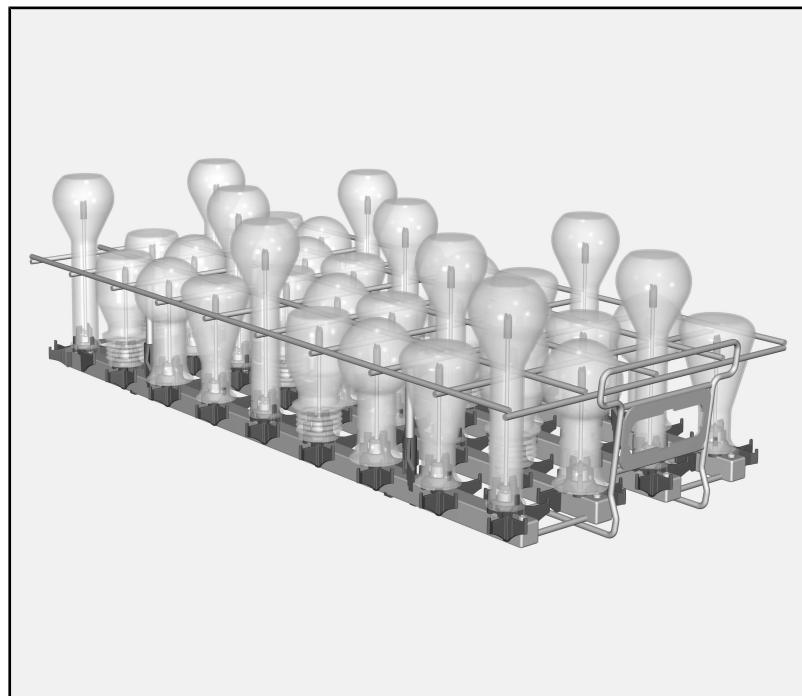
- Módulo injetor A 621 com grelha de fixação e dispositivos de cen-tralização A 851, exemplo de carga nos bicos injetores A 842 e  
A 841

**A 622**



- Módulo injetor A 622, altura 113 mm, largura 208 mm, profundidade de 614 mm,  
exemplo de carga nos bicos injetores A 844 e A 845

**A 622 + A 852**



- Módulo injetor A 622 com grelha de fixação A 852, exemplo de car-  
ga nos bicos injetores A 844 e A 845

## **pt - Equipamento fornecido**

---

<b>Eliminação da embalagem de transporte</b>	A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.  A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.
<b>Acessórios especiais</b>	Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, bico de aspersão, comprimento 185 mm, Ø 4 mm O bico injetor é adequado para material a lavar com uma largura de abertura de 10 a 70 mm.</li><li>- A 840, bico de aspersão, comprimento 130 mm, Ø 6 mm O bico injetor é adequado para material a lavar com uma largura de abertura de 12 a 85 mm.</li><li>- A 841, bico de aspersão, comprimento 210 mm, Ø 6 mm O bico injetor é adequado para material a lavar com uma largura de abertura de 12 a 85 mm.</li><li>- A 842, bico de aspersão, comprimento 90 mm, Ø 4 mm O bico injetor é adequado para material a lavar com uma largura de abertura de 10 a 70 mm.</li><li>- A 844, bico de aspersão, comprimento 80 mm, Ø 2,5 mm O bico injetor é adequado para material a lavar com uma largura de abertura de 6 a 55 mm.</li><li>- A 845, bico de aspersão, comprimento 125 mm, Ø 2,5 mm O bico injetor é adequado para material a lavar com uma largura de abertura de 6 a 55 mm.</li></ul>
A 850	<ul style="list-style-type: none"><li>- Grelha de fixação A 850 para A 620, com dispositivos de centralização</li></ul>
A 851	<ul style="list-style-type: none"><li>- Grelha de fixação A 851 para A 621, com dispositivos de centralização</li></ul>
A 852	<ul style="list-style-type: none"><li>- Grelha de fixação A 852 para A 622</li></ul>

Antes de utilizar este suporte de carga, leia atentamente as instruções de utilização. Desta forma, protege-se e evita danos no suporte de carga.

Guarda cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- O módulo está aprovado apenas para a área de aplicação mencionada nestas instruções de utilização. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por acessórios Miele ou peças de substituição originais. Qualquer outro tipo de utilização, conversões ou alterações não são permitidas e são possivelmente perigosas.
- Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.
- Controle todos os suportes de carga de acordo com as indicações no capítulo «Medidas de manutenção» no manual de instruções da sua máquina de lavar.
- Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.
- Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.
- Coloque sempre só módulos vazios nos carros. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.  
Antes de retirar os módulos deve retirar todos os utensílios existentes.  
Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.
- O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

## pt - Técnica de aplicação

A inserção e remoção dos módulos é descrita nas instruções de utilização do carro.

### Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

 Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos.

Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- O módulo instalado está bem ligado ao abastecimento de água do carro.

### Exemplos de carregamento

#### Formatos de material a lavar

Formatos de material a lavar	Frascos de laboratório	Balões de colo estreito	Frascos Erlenmeyer	Balões graduados
				

**A 620**

O módulo A 620 tem 10 posições para o reprocessamento de material a lavar. É concebido para material a lavar com um volume de 200 ml até 1000 ml.

**Capacidade**

<b>Volume [ml]</b>	<b>Frascos de laboratório</b>	<b>Balões de colo estreito</b>	<b>Frascos Erlenmeyer</b>	<b>Balões graduados</b>
200–500	máx. 10	máx. 10	máx. 10	máx. 10
1000	máx. 10	máx. 5*	máx. 5*	máx. 5*

\* mais 5 x material a lavar com volumes mais pequenos

**A 621**

O módulo A 621 tem 20 posições para o reprocessamento de material a lavar. É concebido para material a lavar com um volume de 50 ml até 250 ml.

**Capacidade**

<b>Volume [ml]</b>	<b>Frascos de laboratório</b>	<b>Balões de colo estreito</b>	<b>Frascos Erlenmeyer</b>	<b>Balões graduados</b>
50	máx. 20	máx. 20	máx. 20	–
100–200	máx. 20	máx. 20	máx. 20	máx. 20
250	máx. 20	máx. 10 *	máx. 10 *	máx. 10 *

\* mais 10 x material a lavar com volumes mais pequenos

**A 622**

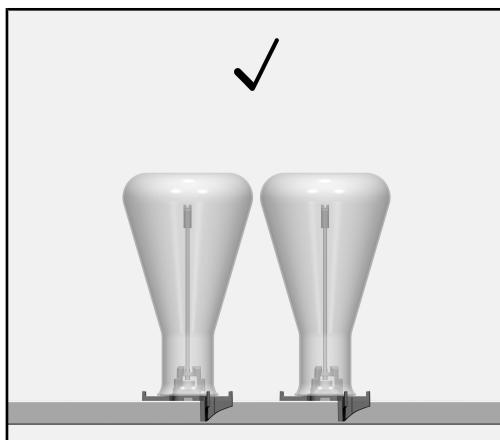
O módulo A 622 tem 36 posições para o reprocessamento de material a lavar. É concebido para material a lavar com um volume de 20 ml até 100 ml.

**Capacidade**

<b>Volume [ml]</b>	<b>Frascos de laboratório</b>	<b>Balões de colo estreito</b>	<b>Frascos Erlenmeyer</b>	<b>Balões graduados</b>
20–50	máx. 36	máx. 36	máx. 36	máx. 36
100	máx. 36	máx. 18*	máx. 18*	máx. 18*

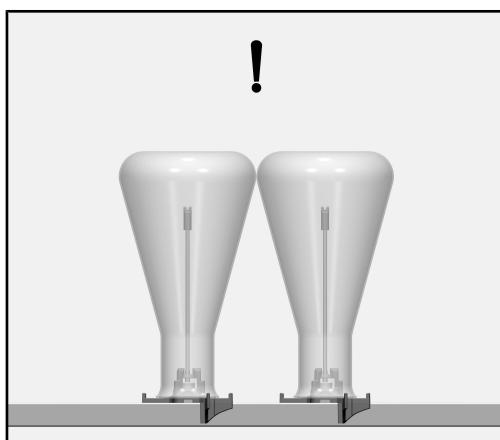
\* mais 18 x material a lavar com volumes mais pequenos

### Arrumação dos utensílios



Para o reprocessamento é ideal uma distância entre as partes dos materiais a lavar contíguas.

Para o reprocessamento de material a lavar especialmente frágil pode ser montada uma grelha de fixação adicional. Isto evita o contacto quando o mecanismo de lavagem move o material a lavar.



Quando material a lavar de formato bulboso é colocado em posições adjacentes do módulo pode existir contacto.

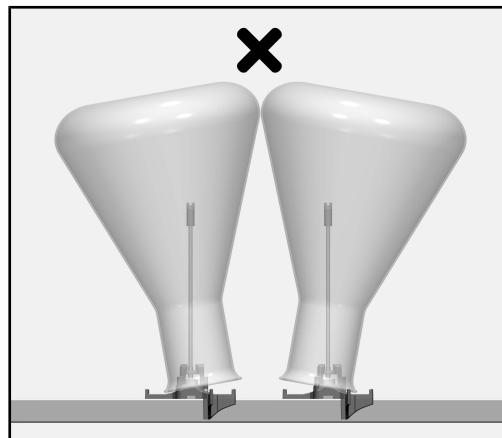
Se forem estabelecidos requisitos particularmente altos nos resultados de limpeza e enxaguamento deve ser escolhida uma outra posição no módulo.

#### Danos no material a lavar.

Se os materiais a lavar se tocarem durante o reprocessamento, podem ocorrer danos no ponto de contacto, p. ex. surgem riscos ou ocorre quebra de vidros.

No caso de materiais a lavar frágeis:

- escolha uma outra posição no módulo
- utilize uma grelha de fixação
- escolha um módulo com uma distância maior entre os injetores

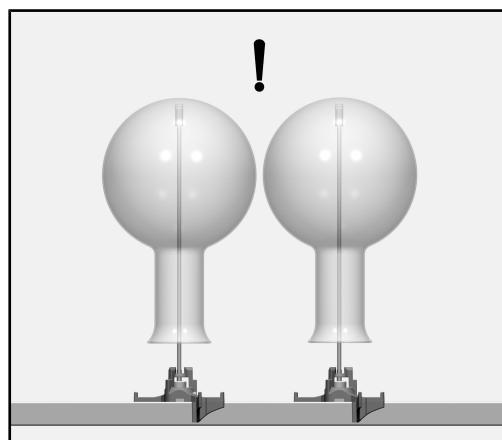


**⚠ Danos no material a lavar.**

A borda do material a lavar deve ser totalmente imobilizada no apoio do injetor. Se os materiais a lavar se deslocarem nos bicos adjacentes, durante o reprocessamento podem ocorrer danos, p. ex. surgem riscos ou ocorre quebra de vidros.

Utilize:

- uma outra posição no módulo
- um módulo com uma distância maior entre os injetores



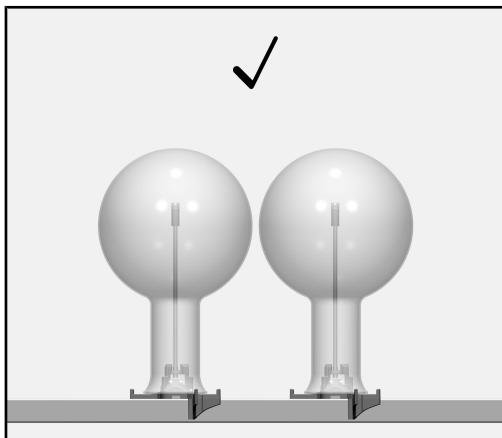
A ponta do injetor é concebida para que esta possa encostar no fundo do vidro durante o reprocessamento. Devido ao formato da tampa de proteção é garantido que a água consegue fluir do injetor durante o reprocessamento.

**⚠ Danos no material a lavar.**

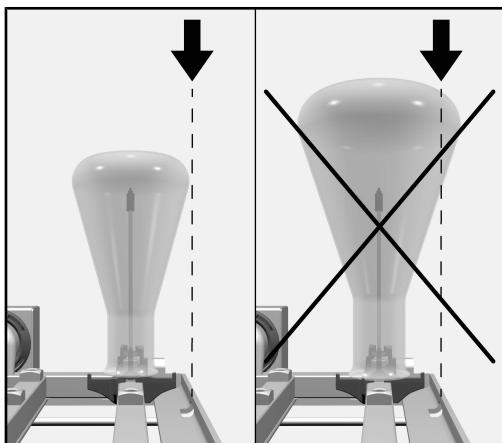
Em caso de reprocessamento mais frequente, no ponto de apoio podem ocorrer danos na superfície do material a lavar, p. ex. surgem riscos.

No caso de materiais a lavar frágeis, escolha um injetor mais curto para evitar o contacto do bico com os materiais a lavar.

## pt - Técnica de aplicação



Se forem estabelecidos requisitos particularmente altos nos resultados de limpeza e enxaguamento deve ser escolhido um injetor mais curto.



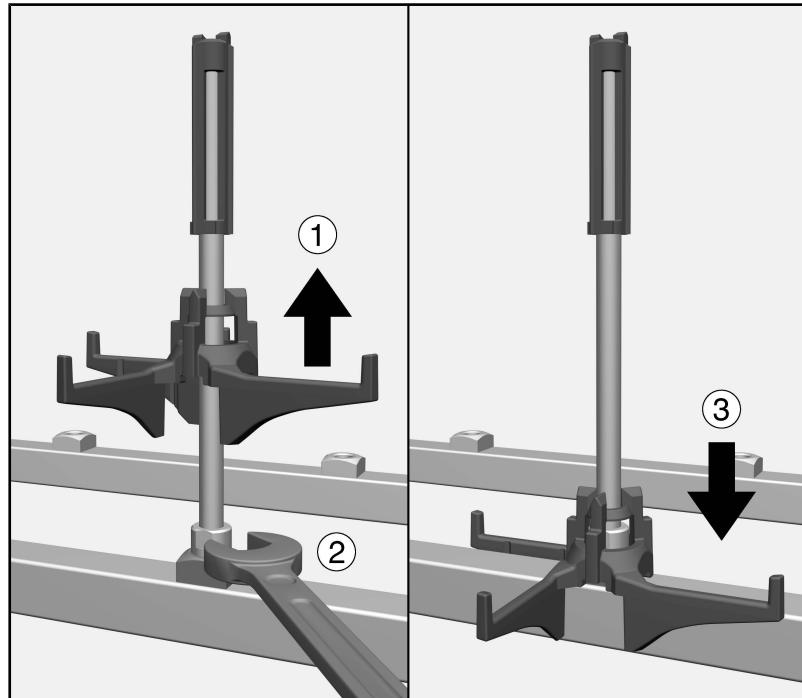
As vidrarias não podem sobressair pela borda do suporte de carga.

### **Ferramentas necessárias:**

- Chave de bocas, tamanho 9 mm (SW 9)

### **Montagem**

**Aparafusar bicos  
injetores no mó-  
dulo**

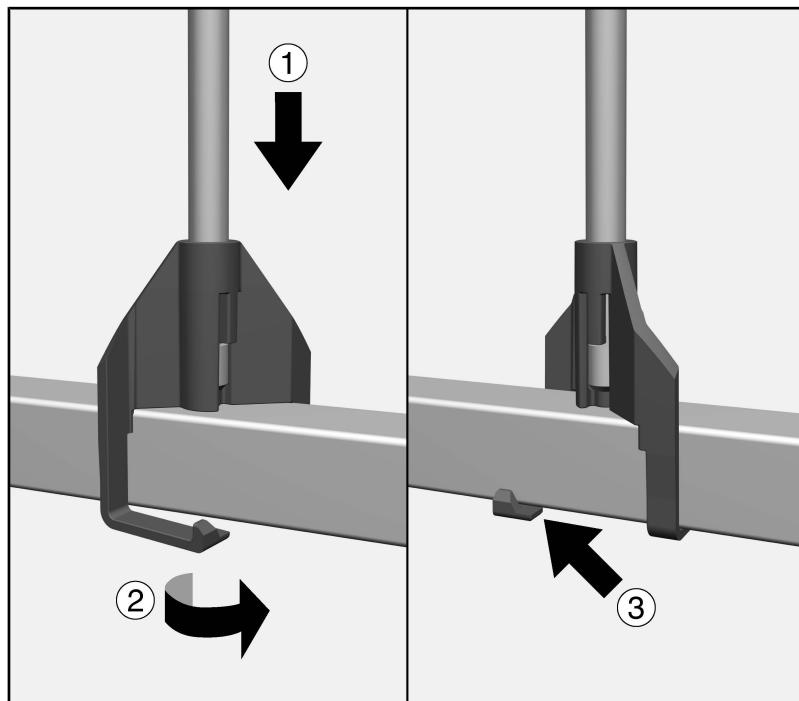


- Levantar o apoio do bico injetor e aparafusar os bicos injetores nas posições desejadas ①.
- Apertar o bico injetor com a chave de bocas ②.
- Empurrar o apoio no bico injetor para baixo, até que este encoste na entrada de água ③.

Aparafusar outros bicos injetores nas posições desejadas.

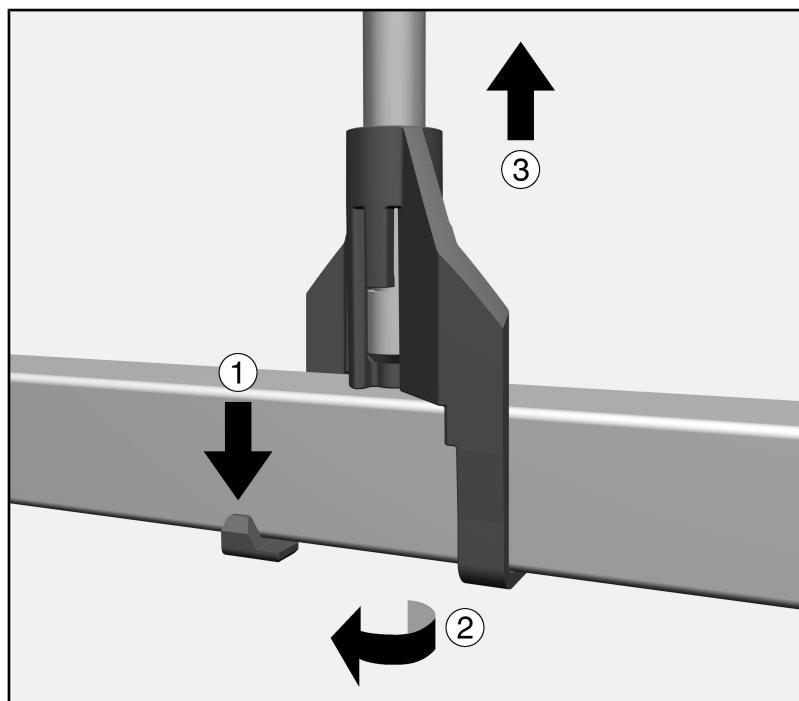
## pt - Montagem

### Fixar a grelha de fixação



- Inserir o suporte da grelha de fixação no módulo ①.
- Rodar as braçadeiras nos suportes da grelha de fixação ②.
- Os ganchos de bloqueio nas braçadeiras estão encaixados ③.
- Repetir o procedimento nos outros 3 suportes.

### Soltar a grelha de fixação



- Puxar os ganchos de bloqueio nas braçadeiras ligeiramente para baixo ① e rodar as braçadeiras ②.
- Repetir o procedimento nos outros 3 suportes.
- Retirar a grelha de fixação do módulo ③.

---

<b>Om bruksanvisningen .....</b>	154
<b>Användningsområde .....</b>	155
Frågor och tekniska problem.....	155
<b>I leveransen ingår .....</b>	156
Insatser.....	156
A 620 .....	156
A 620 + A 850.....	156
A 621 .....	156
A 621 + A 851.....	157
A 622 .....	157
A 622 + A 852.....	158
Transportförpackning .....	159
Extra tillbehör .....	159
<b>Säkerhetsanvisningar och varningar .....</b>	160
<b>Användningsteknik.....</b>	161
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart: .....	161
Placeringsexempel .....	161
Diskgods .....	161
A 620 .....	162
A 621 .....	162
A 622 .....	162
Placera diskgods.....	163
<b>Montering .....</b>	166
Nödvändiga verktyg: .....	166
Montering .....	166
Skruta fast injektordysan på modulen .....	166
Sätta fast hållargaller.....	167
Ta loss hållargallret .....	167

## Varningar

⚠ Textrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.  
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

## Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

## Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

## Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

### Exempel:

- Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

## Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifftyp.

### Exempel:

Meny Inställningar ⚙.

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglas och -instrument rengöras i en laboratoriediskmaskin från Miele. Följ maskinens bruksanvisning och informationen från tillverkaren av produkterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Injektormodulerna A 620, A 621 och A 622 är avsedda för rengöring av laboratorieglas med smal hals.

Modulerna kan användas i vagn A 503.

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratoriediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgod kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

### **Frågor och tekniska problem**

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på [www.miele-professional.se](http://www.miele-professional.se)

## sv - I leveransen ingår

---

### Insatser

A 620



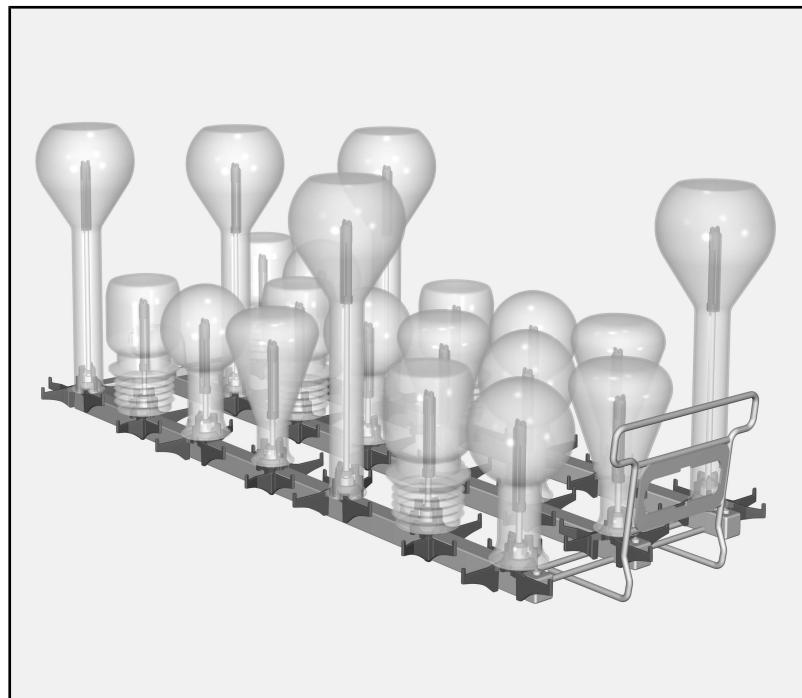
- Injektormodul A 620, höjd 113 mm, bredd 142 mm, djup 614 mm,  
Lastexempel på injektordysa A 840 och A 841

A 620 + A 850



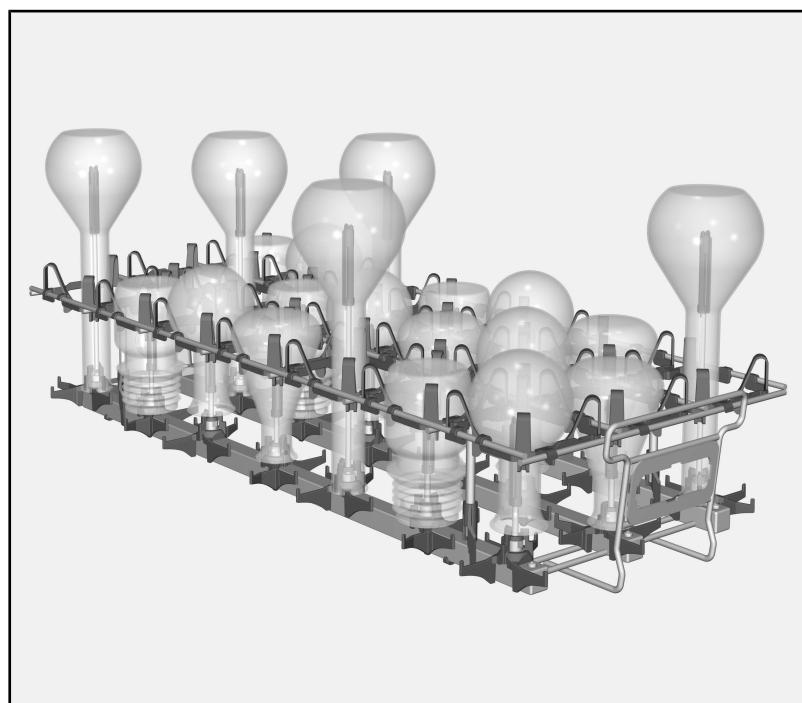
- Injektormodul A 620 med hållargaller och centreringsar A 850,  
lastexempel på injektordysa A 840 och A 841

**A 621**



- Injektormodul A 621, höjd 113 mm, bredd 184 mm, djup 614 mm,  
lastexempel på injektordysa A 842 och A 843

**A 621 + A 851**

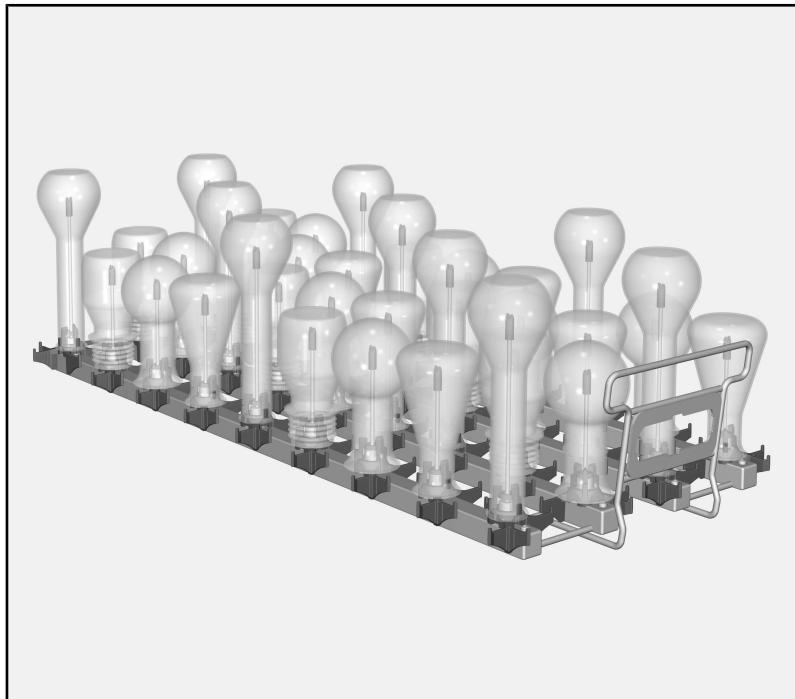


- Injektormodul A 621 med hållargaller och centreringar A 851,  
lastexempel på injektordysa A 842 och A 841

## **sv - I leveransen ingår**

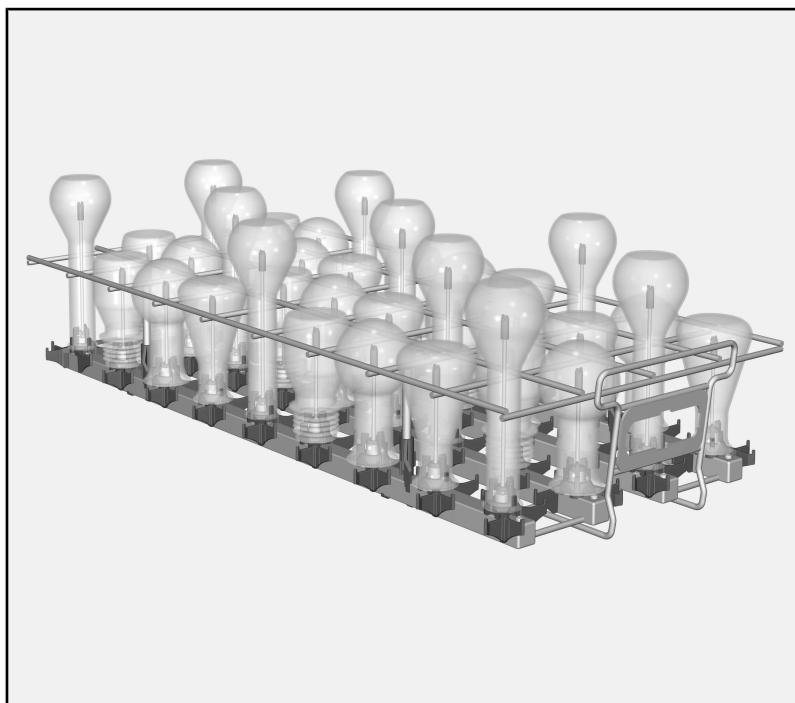
---

### **A 622**



- Injektormodul A 622, höjd 113 mm, bredd 208 mm, djup 614 mm, lastexempel på injektordysa A 844 och A 845

### **A 622 + A 852**



- Injektormodul A 622 med hållargaller A 852, lastexempel på injektordysa A 844 och A 845

<b>Transportförpackning</b>	Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.  Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innehåller minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.
<b>Extra tillbehör</b>	Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 843, spoldysa, längd 185 mm, Ø 4 mm Injektordysan passar för diskgod med en öppningsbredd på 10-70 mm.</li><li>- A 840, spoldysa, längd 130 mm, Ø 6 mm Injektordysan passar för diskgod med en öppningsbredd på 12-85 mm.</li><li>- A 841, spoldysa, längd 210 mm, Ø 6 mm Injektordysan passar för diskgod med en öppningsbredd på 12-85 mm.</li><li>- A 842, spoldysa, längd 90 mm, Ø 4 mm Injektordysan passar för diskgod med en öppningsbredd på 10-70 mm.</li><li>- A 844, spoldysa, längd 80 mm, Ø 2,5 mm Injektordysan passar för diskgod med en öppningsbredd på 6-55 mm.</li><li>- A 845, spoldysa, längd 125 mm, Ø 2,5 mm Injektordysan passar för diskgod med en öppningsbredd på 6-55 mm.</li></ul>
A 850	- Hållargaller A 850 för A 620, med centreringar
A 851	- Hållargaller A 851 för A 621, med centreringar
A 852	- Hållargaller A 852 för A 622

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna diskhållare. På så vis undviker du personskador samt skador på diskhållaren.

Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.
- ▶ Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskgod.
- ▶ Kontrollera alla diskhållare enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i maskinens bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskgod som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgod med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.
- ▶ Sätt bara in tomma moduler utan diskgod i vagnarna. Kontrollera fastsättningen varje gång innan diskgodset sätts in.  
Allt diskgod måste vara upptäckt innan modulerna tas ut.  
Om detta inte görs så är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.
- ▶ Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Insättning och uttag av modulerna beskrivs i vagnens bruksanvisning.

### Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är spolanordningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

**⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.**

Spolanslutningar utan diskogs behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är modulen korrekt ansluten till vagnens vattenanslutning?

### Placeringsexempel

Diskogs	Laboratorie-flaskor	Rundkolvar	Erlenmeyer-kolvar	Mätkolvar
				

## sv - Användningsteknik

### A 620

Modul A 620 har 10 positioner för rengöring av diskgod. Den är avsedd för diskgod med en volym på 200-1 000 ml.

#### Kapacitet

Volym [ml]	Laboratori-eflaskor	Rundkolvar	Erlenmey-erkolvar	Mätkolvar
200–500	max 10	max 10	max 10	max 10
1 000	max 10	max 5*	max 5*	max 5*

\* plus 5 x diskgod med mindre volym

### A 621

Modul A 621 har 20 positioner för rengöring av diskgod. Den är avsedd för diskgod med en volym på 50-250 ml.

#### Kapacitet

Volym [ml]	Laboratori-eflaskor	Rundkolvar	Erlenmey-erkolvar	Mätkolvar
50	max 20	max 20	max 20	–
100–200	max 20	max 20	max 20	max 20
250	max 20	max 10 *	max 10 *	max 10 *

\* plus 10 x diskgod med mindre volym

### A 622

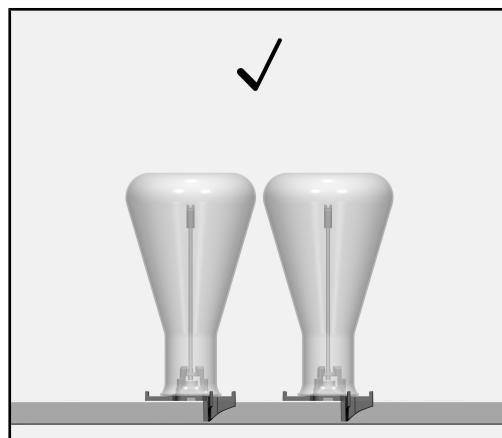
Modul A 622 har 36 positioner för rengöring av diskgod. Den är avsedd för diskgod med en volym på 20-100 ml.

#### Kapacitet

Volym [ml]	Laboratori-eflaskor	Rundkolvar	Erlenmey-erkolvar	Mätkolvar
20–50	max 36	max 36	max 36	max 36
100	max 36	max 18*	max 18*	max 18*

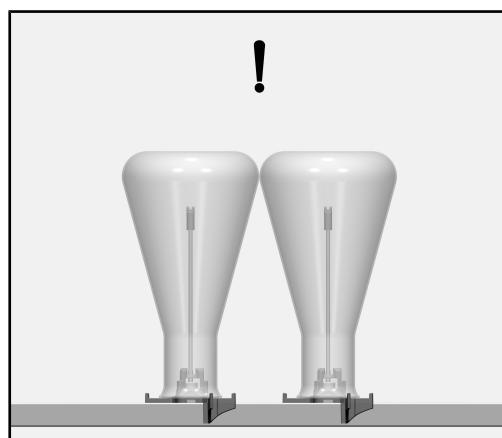
\* plus 18 x diskgod med mindre volym

## Placera diskgods



För rengöringen är ett avstånd mellan närliggande diskgodsdelar optimalt.

För rengöring av särskilt ömtåligt diskgod kan ett extra hållargaller monteras. Gallret förhindrar att diskgodsets delar tar i varandra när de flyttas runt av vattenstrålarna.



Om diskgod som har rundare form i mitten placeras på närliggande positioner i modulen så kan de ta i varandra.

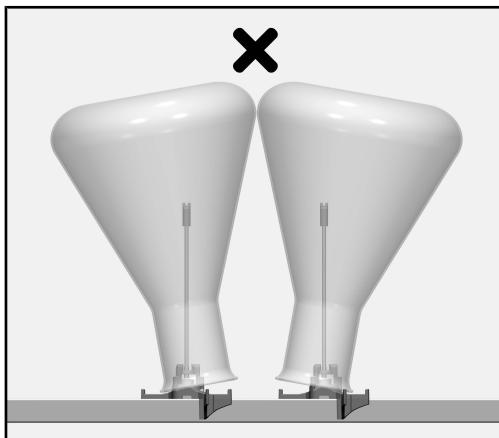
Om det ställs särskilt höga krav på disk- och sköljresultatet måste en annan position väljas på modulen.

Skador på diskgodset.

Om diskgodsets delar tar i varandra under rengöringen så kan det orsaka skador vid kontaktytan, till exempel repor eller sprickor i glaset.

För ömtåligt diskgod:

- välj en annan position på modulen
- använd ett hållargaller
- välj en modul med ett större avstånd mellan dysorna

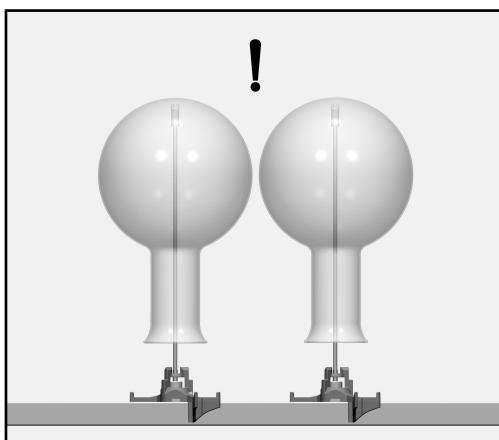


 Skador på diskgodset.

Diskgodsets kant ska ligga med hela ytan på injektordysans hållare. Om det är trångt mellan diskgodset och dysorna så kan det orsaka skador under rengöringen, till exempel repor eller sprickor i glaset.

Använd:

- en annan position på modulen
- en modul med ett större avstånd mellan dysorna

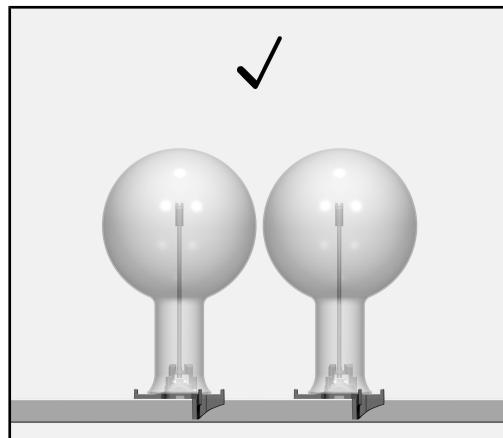


Dysans spets är konstruerad så att den kan ligga mot glasets botten under rengöringen. Skyddskåpans form säkerställer att vattnet kan rinna ut ur dysan under rengöringen.

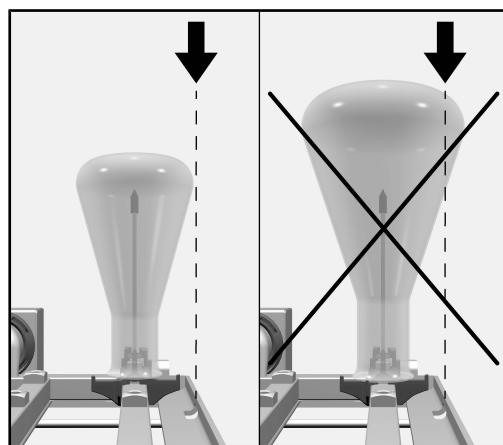
 Skador på diskgodset.

Vid en frekvent diskning kan hållarytan orsaka skador på diskgodsets yta, till exempel repor.

Välj en kortare dysa för ömtåligt diskgodset för att förhindra kontakt mellan dysan och diskgodset.



Om det ställs särskilt höga krav på disk- och sköljresultatet måste en kortare dysa väljas.



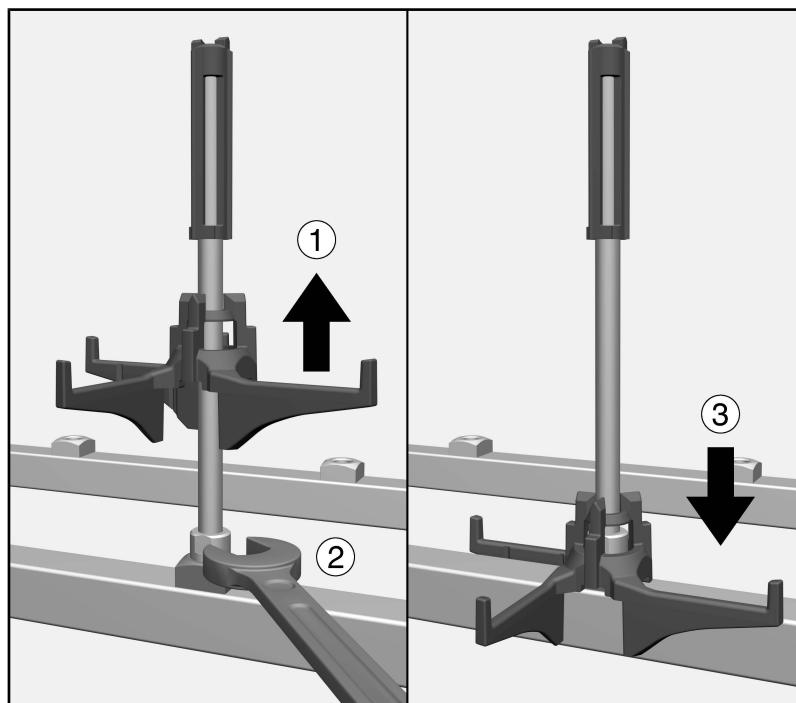
Glasen får inte sticka ut över kanten på diskhållaren.

### Nödvändiga verktyg:

- Fast nyckel, nyckelvidd 9 mm (SW 9)

### Montering

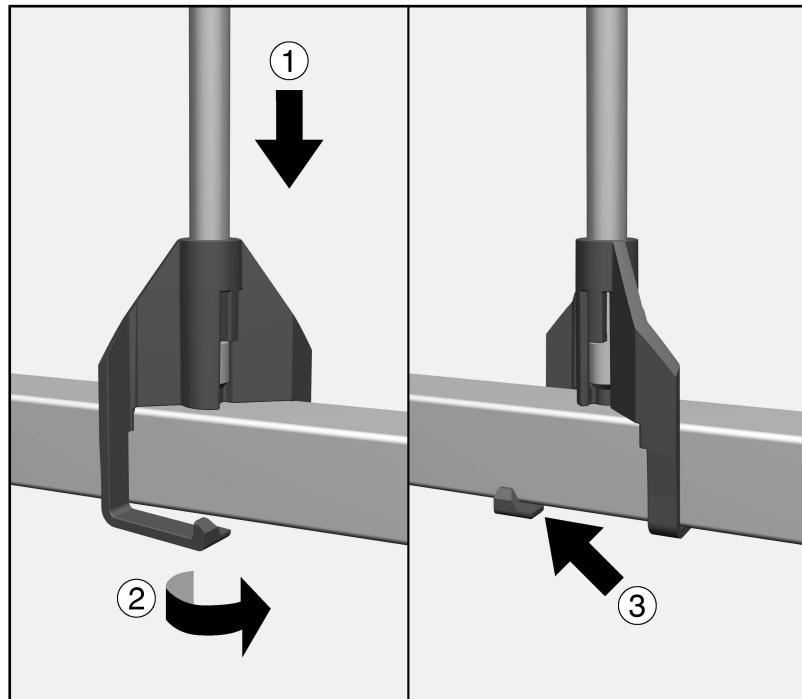
**Skruta fast injektordysan på modulen**



- Lyft injektordysans hållare och skruva in injektordysan på önskad position ①.
- Dra fast injektordysan med den fasta nyckeln ②.
- Skjut hållaren på injektordysan neråt tills den ligger mot vattentillförseln ③.

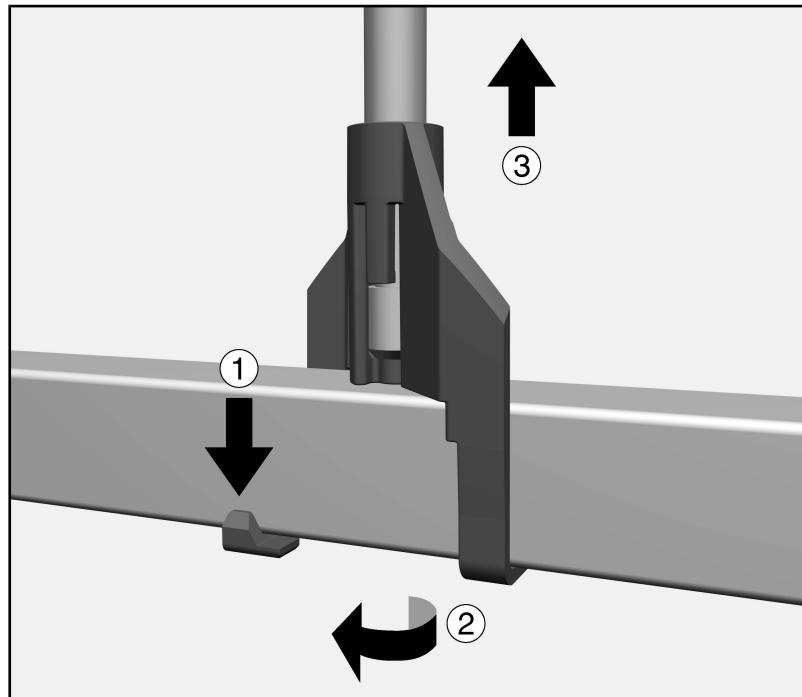
Skruta in fler injektordysor på önskade positioner.

### Sätta fast hållargaller



- Sätt hållargallrets stöd på modulen ①.
- Vrid hållarna på hållargallrets stöd ②.
- Låshakarna på hållarna är fastsatta ③.
- Upprepa stegen för de andra 3 stöden.

### Ta loss hållargallret



- Dra låshakarna på hållarna lätt neråt ① och vrid hållarna ②.
- Upprepa stegen för de andra 3 stöden.
- Lyft upp hållargallret från modulen ③.



**Miele**

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)